



# beton 05

architekturpreis  
prix d'architecture  
premio d'architettura

Preisträger  
Lauréat  
Vincitore

**Mehrfamilienhaus  
Forsterstrasse  
Zürich**  
Architekt  
**Christian Kerez,  
Zürich**  
Seite 13  
Page 13  
Pagina 13

Auszeichnungen  
Distinctions  
Distinzioni

**Anbau Wohnhaus  
Arlesheim**  
Architekten  
**Christ & Gantenbein,  
Basel**  
Seite 42  
Page 42  
Pagina 42

**Schulager  
Münchenstein**  
Architekten  
**Herzog & de Meuron,  
Basel**  
Seite 62  
Page 62  
Pagina 62

**Erweiterung  
Villa Garbald  
Castasegna**  
Architekten  
**Miller & Maranta,  
Basel**  
Seite 82  
Page 82  
Pagina 82

Eingereichte Projekte  
Projets présentés  
Progetti presentati

Seite 102  
Page 102  
Pagina 102

# beton 05

architekturpreis  
prix d'architecture  
premio d'architettura

## Vorwort

«Beton lässt sich nicht nur für verschiedenste Zwecke einsetzen, er kann auch die verschiedensten Erscheinungsformen annehmen. Es gibt keine ästhetischen Vorbehalte gegenüber der einen oder der anderen Form von Beton. Hinsichtlich des zu erreichenden architektonischen Ausdrucks ist das Material selbst weder positiv noch negativ codierbar; es ist ›unschuldig›.» Das war die These eines Seminars, das Professor Arthur Rüegg 2002/2003 an der ETH Zürich durchführte (vgl. *Die Unschuld des Betons*, gta Verlag, Zürich 2005).

2005 wurde der Architekturpreis Beton nun zum achten Mal ausgeschrieben. Wie seit der ersten Durchführung 1977 heisst es im aktuellen Ausschreibungstext: «Der Preis wird verliehen für vorbildliche Gebäude, bei denen der Baustoff Beton als architektonisches Ausdrucksmittel eingesetzt wird.» Dieser Satz beschreibt, was unser Anliegen ist: Wir wollen, dass über vorbildliche Gebäude gesprochen wird, und leisten damit einen Beitrag zur Förderung der Qualität in der Architektur.

Eine Förderung oder positive Beeinflussung kann nur mittels geeigneter Kommunikation erfolgen. Wir freuen uns sehr, dass in enger Zusammenarbeit mit dem Institut für Geschichte und Theorie der Architektur (gta) der ETH Zürich zwei attraktive Kommunikationsmittel entstanden sind: eine Ausstellung und eine Publikation, welche den diesjährigen Architekturpreis Beton bestens dokumentieren.

Damit der angestrebte Dialog stattfinden wird, geht die Ausstellung auf Wanderschaft und wird an Fachhochschulen mit Fachrichtung Architektur und in einigen Architekturforen präsentiert. Das vorliegende Buch wird die Ausstellung begleiten und kann beim gta Verlag bestellt werden. Es informiert – detaillierter noch als die Ausstellung – mittels Fotos, Plänen und Texten über die prämierten Objekte. Alle eingereichten Gebäude sind alphabetisch aufgeführt und in einer Schweizer Karte eingetragen. Damit liegt eine aktuelle Bestandesaufnahme der Schweizer Architekturszene vor.

Wir danken all denjenigen, welche zur Realisation des Projekts Architekturpreis Beton 05 beigetragen haben: Es sind dies Jury, Fotograf, Texter, Typograf, Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Instituts gta und viele andere. Ohne ihren professionellen Beitrag wäre dieser Wettbewerb nicht, was er zu sein beansprucht: eine nationale Architekturauszeichnung von hoher Qualität.

Urs Sandmeier, Präsident cemsuisse

## Avant-propos

«Le béton peut non seulement être mis en œuvre dans les programmes les plus variés, mais se prête également à prendre les formes les plus diverses. Il n’existe pas de restrictions esthétiques par rapport à l’une ou à l’autre forme empruntée par le béton. En ce qui concerne l’aspect architectural recherché, le matériau n’a de connotation ni négative ni positive; il est ›innocent›.» C’est la thèse à laquelle était consacré un séminaire organisé par le professeur Arthur Rüegg en 2002/2003 à l’ETH Zurich (cf. *Die Unschuld des Betons*, gta Verlag, Zurich 2005).

En 2005, le Prix d’architecture Béton a été décerné pour la huitième fois. Depuis ses débuts en 1977, l’annonce du concours n’a pas changé: «Le prix est attribué à des réalisations exemplaires, dans lesquelles le matériau qu’incarne le béton est mis en œuvre comme moyen d’expression architectural.» Cette phrase révèle nos desseins. Nous souhaitons que l’on parle de bâtiments exemplaires et apportons ainsi notre contribution à la promotion de la qualité dans le domaine de l’architecture.

Une telle promotion ou l’exercice d’une influence positive ne sont possibles que grâce à une communication adéquate. Nous nous réjouissons que, en étroite collaboration avec l’Institut pour l’histoire et la théorie de l’architecture (gta) de l’ETH Zurich, deux moyens de communication attractifs aient pu être concrétisés: une exposition et une publication, qui documentent parfaitement le prix d’architecture béton de cette année.

Afin que le dialogue recherché ait lieu, l’exposition est conçue pour être itinérante et sera présentée dans les hautes écoles spécialisées et dans divers forums qui se consacrent à l’architecture. La publication accompagnera l’exposition et peut être commandée auprès des éditions gta. Elle documente de manière encore plus détaillée que ne le fait l’exposition les réalisations primées à l’aide de photos, de plans et de textes. Tous les bâtiments qui ont été soumis au jury sont énumérés dans l’ordre alphabétique et sont reportés sur une carte de Suisse. Le lecteur dispose ainsi d’un inventaire de l’architecture suisse actuelle. Nous remercions tous ceux qui ont contribué à la réalisation du projet Prix d’architecture Béton 05, aussi bien le jury que le photographe, les auteurs des textes, les typographes, les collaboratrices et collaborateurs de l’institut gta, etc. Sans leur contribution professionnelle, ce concours ne serait pas ce qu’il ambitionne d’être, un prix d’architecture de grande qualité.

Urs Sandmeier, président cemsuisse

## Prefazione

«Il cemento non soltanto si può usare per gli scopi più diversi, ma è anche in grado di assumere gli aspetti più diversi. Non vi sono riserve estetiche nei confronti dell’una o dell’altra forma di cemento. Quanto all’espressione architettonica da raggiungere, in sé il materiale non è codificabile in termini né positivi né negativi: è ›innocente›.» Era questa la tesi di un seminario tenuto dal professor Arthur Rüegg, nel 2002/2003, all’ETH di Zurigo (cfr. *Die Unschuld des Betons*, gta Verlag, Zurigo 2005).

Anche nel 2005 il testo del bando di concorso per il Premio d’architettura Beton, risalente al 1977 e ora giunto all’ottava edizione, dichiara di voler premiare «opere esemplari realizzate in cemento» che utilizzino il materiale edilizio «come mezzo d’espressione architettonica». In questa frase è descritto il nostro intento: far parlare di edifici esemplari, contribuendo così a promuovere la qualità nell’architettura.

Per promuovere o per influire positivamente, è indispensabile una comunicazione adatta. Ci fa molto piacere che quest’anno, per documentare al meglio il Premio d’architettura Beton, in stretta collaborazione con l’Istituto di storia e teoria dell’architettura (gta) dell’ETH di Zurigo siano stati realizzati due supporti comunicativi attraenti: una mostra e una pubblicazione. Affinché il dialogo perseguito possa divenire realtà, la mostra è itinerante e viene allestita in varie sedi (scuole universitarie professionali a indirizzo architettonico, forum di architettura). Il presente libro, ordinabile alla casa editrice gta Verlag, informa sulle opere premiate – grazie a testi, piante e fotografie – in modo anche più dettagliato della mostra a cui è annesso. Tutti gli edifici presentati al concorso vi figurano in ordine alfabetico e sono riportati su una carta della Svizzera, creando così una sorta d’inventario dell’architettura elvetica attuale.

Siamo grati a tutti coloro che hanno partecipato alla realizzazione del progetto Premio d’architettura Beton 05, fra cui i membri della giuria, gli autori delle fotografie, dei testi e della veste tipografica nonché il personale del gta. Senza il loro contributo professionale, questo concorso non sarebbe ciò che vuole essere: un riconoscimento nazionale di alta qualità nel campo architettonico.

Urs Sandmeier, presidente cemsuisse

## Architekturpreis Beton 05

cemsuisse, der Verband der Schweizerischen Cementindustrie, schrieb seit 1977 zum achten Mal den Architekturpreis Beton aus. Der Preis wird verliehen für vorbildliche Gebäude, bei denen der Baustoff Beton, auch Zementsteine, als architekto-nisches Ausdrucksmittel eingesetzt wurde.

Eingereicht werden konnten in der Schweiz ausgeführte Objekte, die nach dem 1. Januar 2000 fertig gestellt worden sind.

Ausgenommen davon waren Verkehrsbauten sowie Objekte, die bereits am Architekturpreis Beton 01 teilgenommen hatten. Zur Teilnahme berechtigt waren Einzelpersonen und Arbeitsgemeinschaften mit einem oder mehreren Objekten. Einsendeschluss war der 16. Februar 2005.

Die in diese Zusammenstellung aufgenommenen Angaben zu den Objekten sind Bezeichnung, Ort, Datum der Fertigstellung, Architekt bzw. Architektengemeinschaft, Bauingenieure sowie die für die Betonarbeiten verantwortliche Unternehmung.

Der miteingereichte Beschrieb sollte aus der Sicht des Verfassers Auskunft über die Lage und die Aufgabenstellung des Objekts sowie die planerische und architektonische Umsetzung und die spezielle Betonanwendung geben.

Der Architekturpreis Beton 05 ist mit 50 000 Franken dotiert. Der Jury war es vorbehalten, die Preissumme auf mehrere

Preisträger aufzuteilen.

## Jury

**Silvia Gmür (Jurypräsidentin)** (\*1939 CH). Architektin ETH/SIA/BSA. Architekturbüro in Basel seit 1972. 1995–2001 Zusammenarbeit mit Livio Vacchini. Seit 2005 Büropartnerschaft mit Reto Gmür. Präsidentin des Zentralvorstandes des BSA.

**Helmut Federle** (\*1944 CH). Künstler. Professur an der Staatlichen Kunstakademie Düsseldorf. Lebt in Wien, Düsseldorf und Florenz. 1997 Beitrag im Schweizer Pavillon an der XLVII. Biennale Venedig. 2000 Betonrelief an der Schweizerischen Botschaft Berlin.

**Gabriele Guscetti** (\*1960 CH). Ingenieur EPFL/SIA/BSA. Seit 1988 Ingenieurbüro zusammen mit Yves Tournier und weiteren Partnern in Carouge. Dozent an der Accademia di architettura Mendrisio.

**Adolf Krischanitz** (\*1946 A). Architekt. Architekturbüro in Wien seit 1979, ab 2004 in Büropartnerschaft mit Birgit Frank. Professur für Entwerfen und Stadterneuerung an der Hochschule der Künste Berlin.

**Valerio Olgiati** (\*1958 CH). Architekt ETH/SIA/BSA. Architekturbüro in Zürich seit 1996. Professur an der Accademia di architettura Mendrisio. Lehrte zuvor als Gastprofessor an der ETH Zürich und an der AA in London. Preisträger Architekturpreis Beton 01.

**Philip Ursprung** (\*1963 USA). Prof. Dr. Kunsthistoriker. Nationalfonds-Förderungsprofessur für Geschichte der Gegenwartskunst an der ETH Zürich. 2000–2004 Gastkurator am Canadian Centre for Architecture Montréal. Mitglied der Eidgenössischen Kunstkommission 1997–2004.

**Angela Wiechula** (\*1969 D). Dr. rer. pol. Betriebswirtin. Seit 2002 Marketingleiterin bei der Holcim (Schweiz) AG in Zürich. Einsitz im Fachausschuss Promotion von cemsuisse, Bern.

## Vorbemerkung der Jury

Beton ist nicht gleich Beton! Die rund 120 Bauwerke, die zum Architekturpreis Beton 05 eingereicht wurden – ein Querschnitt durch die aktuelle Architektur in der Schweiz –, bewiesen dies eindrücklich. Beim Bauen mit Beton bleiben viele Optionen offen. So ergeben sich bei der Konstruktion oder der Behandlung des Betons unzählige Spielarten. Erstens lässt sich die Zusammen- setzung des Baustoffs verändern, um spezifische Eigenschaften zu erzielen. Zweitens kann das Material verschieden angewendet werden, man denke nur an das Betonieren vor Ort oder die Vorfabrikation von Bauelementen. Und drittens ist der Werkstoff verschieden gestaltbar. Form, Farbe und Oberfläche werden immer wieder unterschiedlich ausgeführt. All diese Faktoren, die das resultierende betonierte Gebäude wesentlich beeinflussen, wurden in der nunmehr rund 150-jährigen Geschichte des modernen Betonbaus immer während hinterfragt und verändert. So erfuhr das Bauen mit Beton, Stahlbeton und Spannbeton in der Wellenbewegung der Geschichte immer wieder neue Impulse.

Die 13 Bauten, welche die Jury nach einer eingehenden Vorselektion auf einer dreitägigen Fahrt besichtigte, wiesen wohl das gesamte Spektrum der derzeitigen Bearbeitungsarten im Betonbau auf. Hervorheben lassen sich Aspekte wie die Einfärbung des Betons, die nachträgliche Fassadenbehandlung, beispielsweise durch Abspritzen oder Abkratzen, das plastische, individualisierte Schalungsbild, die Vorfabrikation mittels Elementbauweise sowie die isolierende Massivbauweise dank findiger Betonmischung. – Die Jurymitglieder entschieden sich für einen Preisträger und vergaben drei Auszeichnungen. Der Preis geht an ein Mehrfamilienhaus, bei dem ein ausgeprägtes Raumkonzept im Zusammenspiel mit einer innovativen Trag- konstruktion entwickelt wurde, was so nur mit Beton realisierbar ist. Wenige Sichtbetonwände definieren kontinuierlich fließende Räume. Da hinter der Glashaut keine Stützen zu finden sind, wundert man sich über den Verbleib der Schwerkraft – das Haus scheint von magischen Kräften gehalten. Ohne jegliche Stützen ragen die Geschossplatten meterweit vor. Das minimierte statische System besteht aus den Decken- und Wandscheiben, die mit Hilfe der Vorspannung miteinander ein Raum- tragwerk bilden. Tatsächlich ist ein einzelnes Geschoss erst im Verbund mit dem darunter und darüber liegenden stabil. Das ganze Gebäude wurde – wie eine Brücke – als ein einziges Tragwerk aufgefasst. Das Extreme, ja Radikale an diesem Wohnhaus ist, dass die noch ungewohnte Scheiben-Platten-Konstruktion so ausgereizt wurde, dass sie unserer gängigen Auffassung von Tektonik widerspricht und völlig ungewohnte Raumeindrücke provoziert. Die architektonische Leistung besteht mitunter darin, dass von den dazu notwendigen statischen Anstrengungen nichts sichtbar wird; die dicken und rohen, archaisch anzu- sehenden Wände trotzen stoisch der Last der Decken. Dass sich der Sichtbeton perfekt, glatt und edel präsentiert, wirkt schon fast nebensächlich. Alles gehorcht der architektonischen Intention.

Auszeichnungen werden drei Gebäuden verliehen, die weitere Recherchen im Betonbau hervorheben, mit denen sich die Bauwelt gegenwärtig auseinander setzt. Es fällt auf, dass es zwischen diesen drei Bauten bei aller Verschiedenheit prinzipielle Gemeinsamkeiten gibt. Ein Thema betrifft die Abstraktion der Gebäudeform. In unregelmässigen Geometrien folgen die Gebäudeumrisse äusseren Einflüssen. Jedes der Häuser wurde so präzis auf den spezifischen Standort zugeschnitten, dass seine Physiognomie durch die Umwelt geformt erscheint. Die Aussenwände der Gebäude, und wir sind damit bereits beim nächsten Themenbereich, wurden in Beton ausgeführt, doch jedes Mal dem Kontext gemäss modifiziert. Einmal sieht die Betonwand steinern aus, ein anderes Mal lehmig und ein weiteres Mal wellenförmig. Es ist diese ausgesprochene Lust, dem Werkstoff ein anderes Gesicht zu verleihen und seine Erscheinung zu manipulieren, die diese Bauten auszeichnet. Wie unterschiedlich kann doch die Morphologie eines Gebäudes und wie vielfältig seine Oberfläche sein! Die preisgekrönten und ausgezeichneten Bauwerke zeigen, wie das Material zu einem leitenden Entwurfsansatz werden kann und wie Beton gegenwärtig dazu benutzt wird, um räumlich virtuose, abstrakte, skulpturale, homogene architektonische Figuren zu erzeugen.

## Prix d'architecture Béton 05

cemsuisse, l'Association suisse de l'industrie du ciment, a mis au concours le Prix d'architecture Béton pour la huitième fois depuis 1977. Ce prix récompense des ouvrages représentatifs d'une utilisation exemplaire du béton et du plot de ciment, considérés comme moyens d'expression architecturale.

Des objets réalisés en Suisse et achevés après le 1<sup>er</sup> janvier 2000 pouvaient être présentés, à l'exception des constructions destinées à la circulation routière et des réalisations déjà soumises lors du Prix d'architecture Béton 01. Le concours était ouvert aussi bien aux architectes indépendants qu'aux groupements d'architectes, qui pouvaient présenter une ou plusieurs réalisations. Les documents devaient être remis avant le 16 février 2005.

Les indications suivantes figurent dans la liste des réalisations: emplacement/lieu, date d'achèvement des travaux, architecte/ groupement d'architectes, ingénieurs et entreprise responsable des travaux en béton. Le texte explicatif remis a pour objectif de fournir, du point de vue de son auteur, des renseignements portant sur la situation et le programme de chaque réalisation, la transposition qui en est faite sous l'angle de la conception et de l'architecture, ainsi que la mise en œuvre particulière du béton.

Le Prix d'architecture Béton 05 est doté de 50 000 francs. Le jury avait la possibilité de répartir cette somme entre plusieurs lauréats.

Jury

**Silvia Gmür (présidente du jury)** (\*1939 CH). Architecte ETHZ/SIA/FAS. Bureau d'architecture à Bâle depuis 1972. 1995–2001 collaboration avec Livio Vacchini. Depuis 2005 associée à Reto Gmür. Présidente du comité central de la FAS.
**Helmut Federle** (\*1944 CH). Artiste. Professeur à la Staatliche Kunstakademie de Düsseldorf. Vit à Vienne, Düsseldorf et Florence. 1997 contribution au Pavillon suisse de la XLVII<sup>e</sup> Biennale de Venise. 2000 auteur d'un relief en béton à l'ambassade de Suisse à Berlin.

**Gabriele Guscelli** (\*1960 CH). Ingénieur EPFL/SIA/FSA. Depuis 1988 bureau d'ingénieur en collaboration avec Yves Tournier et d'autres associés à Carouge. Enseignant à l'Accademia di architettura de Mendrisio.

**Adolf Krischanitz** (\*1946 A). Architecte. Bureau d'architecture à Vienne depuis 1979, à partir de 2004 en collaboration avec Birgit Frank. Professeur de projet et de réhabilitation urbaine à la Hochschule der Künste de Berlin.

**Valerio Olgiati** (\*1958 CH). Architecte ETHZ/SIA/FSA. Bureau d'architecture à Zurich depuis 1996. Professeur à l'Accademia di architettura de Mendrisio. A auparavant enseigné en tant que professeur invité à l'ETH Zurich et à l'AA de Londres.

Lauréat du Prix d'architecture Béton 01.

**Philip Ursprung** (\*1963 USA). Prof. Dr. en histoire de l'art. Occupe une chaire de professeur financée par le Fonds national pour l'encouragement de l'histoire de l'art contemporain à l'ETH Zurich. En 2000–2004 curateur invité au Centre canadien d'architecture de Montréal. Membre de la Commission fédérale des Beaux-Arts de 1997 à 2004.

**Angela Wiechula** (\*1969 D). Dr. rer. pol. en gestion d'entreprise. Depuis 2002 directrice du marketing auprès de Holcim (Suisse) SA à Zurich. Siège dans la commission promotion de cemsuisse à Berne.

## Avertissement du jury

Tous les bétons ne sont pas pareils! Les quelque 120 réalisations remises dans le cadre du Prix d'architecture Béton 05, et qui représentent un échantillon de l'architecture actuelle en Suisse, le prouvent largement. Dans le cadre de la construction en béton, des options multiples demeurent ouvertes. Ainsi, de nombreuses variations dans la mise en œuvre ou le traitement du béton sont possibles. En premier lieu, la composition du matériau peut être modifiée, afin d'obtenir des caractéristiques spécifiques.

Deuxièmement, le matériau peut être mis en œuvre de manière variée, que ce soit par l'emploi de béton coulé sur le chantier ou la préfabrication d'éléments de construction. Et, troisièmement, l'aspect du matériau peut être modifié. Forme, teinte et surface sont constamment déclinées de manière différente. Tous ces facteurs, qui influencent de manière décisive le résultat du bétonnage sur le bâtiment, ont été constamment remis en question et modifiés au cours des quelque cent cinquante ans d'histoire de la construction moderne du béton. Ainsi, la construction en béton, en béton armé et en béton précontraint a constamment reçu de nouvelles impulsions dans le cadre des fluctuations de l'histoire.

Les treize bâtiments que le jury, à la suite d'une présélection approfondie, a visité au cours d'une excursion de trois jours, présentaient certainement l'ensemble du spectre des modes de traitements actuels. Il est possible de souligner certains aspects tels que le béton teinté dans la masse, le traitement ultérieur de la façade, par exemple en la giclant ou en la grattant, le motif individualisé du coffrage en relief, la préfabrication à l'aide d'éléments de construction répétitifs, ainsi que le mode de construction massif présentant des caractéristiques d'isolation grâce à des mélanges de béton astucieux. En définitive, les membres du jury se sont prononcés pour un lauréat et ont attribué trois distinctions.

Le prix récompense une maison d'habitation pour laquelle a été développé un concept spatial accusé en combinaison avec une structure porteuse innovante, uniquement réalisable en faisant appel au béton. Quelques parois en béton apparent définissent l'espace qui s'écoule de manière continue. Dans la mesure où l'œil ne découvre pas le moindre pilier derrière l'enveloppe de verre, le spectateur s'interroge sur le mode de descente des charges – la maison semble supportée par quelque force magique.

Sans le moindre poteau, les dalles des planchers présentent des porte-à-faux de plusieurs mètres. Le système statique, réduit à sa plus simple expression, se compose de dalles et de voiles pour les parois, qui forment ensemble, grâce à la précontrainte, une structure tridimensionnelle. En réalité, un niveau ne devient stable qu'en liaison avec celui du dessus et du dessous. L'ensemble du bâtiment a été conçu comme une structure unique – à la manière d'un pont. Ce que ce bâtiment d'habitation présente d'exceptionnel, voire de radical, c'est que la construction à base de dalles et de voiles, encore peu courante, a été conçue de telle manière qu'elle contredit notre conception courante de la tectonique et crée des impressions spatiales totalement inhabituelles.

La performance architecturale résulte entre autres du fait que les efforts consentis sur le plan statique n'apparaissent en aucune manière; les parois épaisses et dépouillées, à l'aspect archaïque, défient stoïquement la charge des dalles. Le fait que le béton apparent apparaisse parfait, lisse et noble semble déjà presque secondaire. Tout obéit à l'intention architecturale. Des distinctions ont été attribuées à trois bâtiments qui mettent en évidence des recherches en matière de construction en béton auxquelles le secteur du bâtiment s'intéresse actuellement. Il ressort qu'il existe entre ces trois bâtiments, en dépit de tout ce qui les distingue, des points communs fondamentaux. Un thème concerne l'abstraction de la forme du bâtiment. Dans le cadre de géométries irrégulières, les contours des bâtiments répondent à des influences extérieures. Chacun des bâtiments a été adapté avec une telle exactitude à son implantation spécifique que son aspect paraît avoir été formé par l'environnement. Les parois extérieures des bâtiments, et nous en arrivons déjà à notre prochain thème, ont été réalisées en béton, mais modifié à chaque fois pour s'adapter au contexte. Dans l'un des cas, la paroi en béton paraît être réalisée en pierre, dans un autre en argile et dans le troisième, elle ondule. C'est cette volonté de conférer au matériau un aspect différent et de manipuler son apparence qui distingue ces bâtiments. Ceci prouve à quel point la morphologie d'un bâtiment peut être variée et le traitement de son enveloppe diversifié.

Toutes ces réalisations révèlent de quelle manière le matériau peut être à l'origine d'un projet et comment le béton est actuellement utilisé en vue de créer des objets architecturaux témoignant d'une virtuosité spatiale extrême, abstraits, sculpturaux, homogènes.

## Premio d'architettura Beton 05

cemsuisse, l'Associazione svizzera dell'industria del cemento, dal 1977 istituisce il Premio d’architettura Beton, ora giunto all’ottava edizione. Il riconoscimento è conferito a opere esemplari realizzate in cemento (o blocchetti di cemento) che utilizzino il materiale edilizio come mezzo d’espressione architettonica.

Quelle candidabili quest’anno dovevano essere state eseguite in Svizzera e ultimate dopo il 1º gennaio 2000; sono stati esclusi sia i manufatti legati al traffico sia i lavori che avevano già partecipato al Premio d’architettura Beton 01. Gli autori (singoli o gruppi di lavoro, con una o più opere) dovevano presentare la documentazione entro il 16 febbraio 2005.

I dati sugli edifici registrati in questo compendio riguardano denominazione, località, data di ultimazione, architetto o gruppo di architetti, ingegneri civili e ditta responsabile dei lavori in calcestruzzo. La descrizione presentata assieme ai dati dovrebbe fornire informazioni – nell’ottica dell’autore – in merito alla posizione e funzione dell’edificio, alla trasposizione progettuale e architettonica, a speciali applicazioni del calcestruzzo.

Il Premio d’architettura Beton 05 presenta una dotazione di 50 000 franchi. La giuria si è riservata di suddividere la somma del premio fra più opere premiate.

## Giuria

**Silvia Gmür (presidente)** (\*1939 CH). Architetta ETH/SIA/FAS, dal 1972 con studio a Basilea, dal 1995 al 2001 ha collaborato con Livio Vacchini; dal 2005 è associata a Reto Gmür. Presiede il comitato centrale della FAS.

**Helmut Federle** (\*1944 CH). Artista, titolare di cattedra alla Staatliche Kunstakademie di Düsseldorf, vive a Vienna, Düsseldorf e Firenze. Nel 1997 ha contribuito al padiglione svizzero della XLVII Biennale di Venezia; nel 2000 è autore di un rilievo in cemento per l’ambasciata elvetica a Berlino.

**Gabriele Guscetti** (\*1960 CH). Ingegnere EPFL/SIA/FAS, dal 1988 ha uno studio a Carouge con Yves Tournier e altri partner; è docente all'Accademia di architettura di Mendrisio.

**Adolf Krischanitz** (\*1946 A). Architetto, ha uno studio a Vienna dal 1979; associato a Birgit Frank dal 2004, è titolare della cattedra di progettazione e urbanistica alla Hochschule der Künste di Berlino.

**Valerio Olgiati** (\*1958 CH). Architetto ETH/SIA/FAS, con studio a Zurigo dal 1996, è stato visiting professor a Zurigo (ETH) e a Londra (AA); vincitore del Premio d’architettura Beton 01, insegna all'Accademia di architettura di Mendrisio.

**Philip Ursprung** Prof. dott. (\*1963 USA). Storico dell’arte, titolare della cattedra di storia dell’arte contemporanea (finanziata dal Fondo nazionale) all’ETH di Zurigo, dal 1997 al 2004 ha fatto parte della commissione federale d’arte; dal 2000 al 2004 è stato curatore ospite a Montréal (Canadian Centre for Architecture).

**Angela Wiechula** Dr. rer. pol. (\*1969 D). Economista aziendale, dal 2002 responsabile del marketing alla Holcim (Svizzera) SA di Zurigo, siede nel comitato promozionale della cemsuisse a Berna.

## Preambolo della giuria

Il cemento è tutt’altro che uguale, e le circa centoventi opere partecipanti al concorso per il Premio d’architettura Beton 05 – uno spaccato dell’architettura svizzera attuale – ne sono una prova suggestiva. L’edilizia in calcestruzzo lascia aperte molte opzioni, offrendo innumerevoli varianti in campo costruttivo e nel trattamento del materiale. Si può anzitutto, per ottenere certe caratteristiche specifiche, modificare la composizione del prodotto. Si può, inoltre, modificare il tipo d’impiego: basti ricordare la gettata in opera oppure l’utilizzo di elementi edili prefabbricati. Al materiale, infine, si possono conferire aspetti distinti: forma, colore e superficie vengono spesso eseguiti in maniere diverse. Tutti questi fattori, che influiscono in misura decisiva sull’edificio risultante, sono stati oggetto di continue indagini e modifiche nei circa centocinquant’anni di storia dell’edilizia moderna in calcestruzzo; l’uso di quest’ultimo, del cemento armato e del precompresso, per esempio, nei corsi e ricorsi di tale storia ha subito ripetute evoluzioni.

Le tredici opere cui la giuria, dopo accurata selezione preliminare, ha dedicato tre giorni di visite, probabilmente rappresentano l’intera gamma dei tipi di lavorazione oggi presenti nell’edilizia in calcestruzzo: possiamo evidenziare aspetti come la colorazione del materiale, il trattamento finale della facciata (per esempio a spruzzo o a raschiatura), la disposizione plastica e individualizzata dei casseri di armatura, il ricorso a moduli prefabbricati, gli accorgimenti in sede di miscelazione per rendere più isolante il muro massiccio. – La giuria, in ogni caso, ha stabilito un vincitore e assegnato tre distinzioni.

Il premio va a una casa plurifamiliare che allo sviluppo di una spiccata concezione spaziale abbina – cosa resa possibile solo dal materiale – una struttura portante innovativa. Poche pareti in calcestruzzo a vista definiscono spazi di una continuità fluida.

Mancando i pilastri dietro l’involucro di vetro, l’osservatore stupito si domanda dove sia finita la forza di gravità: la casa sembra sorretta da forze magiche. Senza pilastri di alcun tipo, le solette dei piani aggettano per metri. Il sistema statico, minimizzato, consiste in solette e muri a lastra che insieme, grazie alla precompressione, formano una struttura spaziale portante. Il singolo piano, in effetti, risulta stabile solo in quanto solidale coi piani sottostante e sovrastante; così come un ponte, l’intero edificio è stato concepito come un’unica struttura portante. L’aspetto estremo, anzi radicale di questa casa d’abitazione è che la struttura a lastre e piastre, ancora poco comune, qui è tanto esasperata da contraddire le nostre concezioni tettoniche correnti, creando impressioni spaziali del tutto inconsuete. Talvolta la validità dell’esito architettonico sta nel fatto che nulla traspare degli sforzi statici necessari allo scopo; le pareti spesse e grezze, arcaiche a vedersi, resistono stoicamente al carico dei soffitti. L’aspetto perfetto, liscio e nobile del cemento a vista sembra quasi un dettaglio accessorio; tutto è in funzione dell’intento architettonico.

Le distinzioni sono attribuite a tre opere che evidenziano ulteriori ricerche attualmente interessanti nel campo dell’edilizia in calcestruzzo; un particolare vistoso è che tutte e tre, pur così diverse fra loro, presentano affinità di principio. Un tema comune è l’astrazione formale degli edifici, i cui contorni, caratterizzati da geometrie irregolari, si adeguano a fattori esterni: ogni stabile è adattato al rispettivo sito con tale precisione che la sua fisionomia sembra modellata dall’ambiente. Altra affinità è che le pareti esterne di tutte le costruzioni sono state eseguite in calcestruzzo, ma modificate ogni volta a seconda del contesto: in un caso l’aspetto è lapideo, nell’altro argilloso, nell’altro ancora ondulato. A distinguere questi edifici è appunto il netto desiderio di conferire al materiale una facies diversa e di manipolarne l’aspetto: sia la morfologia sia la superficie esterna del fabbricato possono variare davvero moltissimo!

Le quattro opere prescelte mostrano da un lato che il materiale può avere un ruolo di spicco in sede di approccio progettuale, dall’altro che oggi con il calcestruzzo si realizzano figure architettoniche contraddistinte da virtuosismo spaziale, astrazione, sculturalità e omogeneità.

**Beton 77**  
Preisträger  
Lauréat  
Vincitore

**Uhrenmuseum  
La Chaux-de-Fonds**  
Architekten  
**Pierre Zoelly,  
Zollikon  
Georges-Jacques  
Haefeli,  
La Chaux-de-Fonds**

**Beton 81**  
Preisträger  
Lauréat  
Vincitore

**Ecole d'Ingénieurs  
de l'Etat de Vaud  
Yverdon**  
Architekt  
**Claude Paillard,  
Zürich**

**Beton 85**  
Preisträger  
Lauréats  
Vincitori

**ILC Immeuble  
locatif et commercial  
Genève**  
Architectes  
**ass architectes sa,  
Le Lignon**

**Casa unifamiliare  
Morbio Superiore**  
Architetto  
**Mario Botta,  
Lugano**

**Palestra  
Monte Carasso**  
Architetto  
**Luigi Snozzi,  
Locarno**

**Beton 89**  
Preisträger  
Lauréats  
Vincitori

**Umbau und  
Erweiterung Staat-  
liches Lehrerseminar  
Thun**  
Architekten  
**Atelier 5,  
Bern**

**Restauro  
Castelgrande  
Bellinzona**  
Architetto  
**Aurelio Galfetti,  
Bellinzona**

**Haus für einen  
Kunstsammler  
Therwil**  
Architekten  
**Herzog & de Meuron,  
Basel**

**Beton 93**  
Preisträger  
Lauréat  
Vincitore

**Neubau in der  
Universität Zürich**  
Architekt  
**Ernst Gisel,  
Zürich**

**Beton 97**  
Preisträger  
Lauréats  
Vincitori

**Palestra polivalente  
Losone**  
Architetto  
**Livio Vacchini,  
Locarno**

**La Congiunta  
Giornico**  
Architekt  
**Peter Märkli,  
Zürich**

**Fussballstadion  
Rankhof  
Basel**  
Architekten  
**Michael Alder,  
Roland Naegelin,  
Basel**

**Beton 01**  
Preisträger  
Lauréats  
Vincitori

**Volta-Schulhaus  
Basel**  
Architekten  
**Miller & Maranta,  
Basel**

**Prison préventive  
Sion**  
Architectes  
**nunatak architectes,  
Fully**

**Schulhaus  
Paspels**  
Architekt  
**Valerio Olgiati,  
Zürich**

## Preisträger Lauréat Vincitore



Preisträger Lauréat Vincitore

# Mehrfamilienhaus

Maison d'habitation Casa plurifamiliare

# Forsterstrasse

# Zürich

Projekt **1999–2002**

Bauzeit **2002–2003**

Architekt **Christian Kerez, Zürich**

Mitarbeit **Andreas Meiler**

Bauingenieur **Joseph Schwartz, Oberägeri**

Bauleitung **Peter Diggelmann, Chur**

Baumeister **Jäggi + Hafter AG, Zürich**

Bauherrschaft **privat**



## Jury

Das Mehrfamilienhaus an der Forsterstrasse in Zürich besticht durch sein extremes architektonisches und konstruktives Konzept: Die fließende Raumbildung und die ausgereizte Statik gehen eine Symbiose ein. Mit einer Struktur von frei stehenden Wandscheiben und Geschossplatten aus Beton wurden pure Räume zum Wohnen geschaffen – am ehesten vergleichbar mit den Raumkonzepten eines Mies van der Rohe.

Von der Strasse tritt das quaderförmige Wohnhaus zurück, steht erhöht und etwas distanziert über der Böschung, auf einem vom Terrain vorgegebenen Plateau. Es scheint sich sachte am Hang des Zürichbergs niedergelassen zu haben; die Wohngeschosse sind vom Erdboden abgehoben. Die Aussenansicht ist geprägt von Betonscheiben und -platten. Zwischen den Decken- und Wandstirnen sind weite Fensterflächen eingelassen. Die transparente Aussenhaut tritt durchwegs hinter die Betonstruktur zurück. Die vorkragenden Geschossdecken und einzelne, bis an die Gebäudeumrisse vorstossende Wandscheiben bilden eine abstrakte Figur, ein mäandrierendes Muster. Beim genaueren Hinsehen lässt die Unterteilung der beiden Hauptgeschosse und des Dachgeschosses fünf Wohnungen unterschiedlicher Grösse ausmachen.

Der Zugang zum Haus erfolgt unterirdisch, durch einen Ausschnitt in der Böschung. Im Auto fährt man auf Strassenniveau in die Garage, die Fussgänger gelangen über eine Treppe in das darüber liegende Kellergeschoss mit der zentralen Halle, von wo Treppe und Lift in die oberen Stockwerke führen. Der Weg zu den Wohnungen führt durch das Innerste des Hauses, durch geborgene, höhlenartige Innenräume.

Die Struktur der Wohnungen besteht, wie es sich bereits in der Aussenansicht ankündigt, aus frei stehenden Wandscheiben. Die rohen Betonwände sehen schwer und tragend aus. Ihre anscheinend frei komponierte Stellung im Raum unterteilt eine Wohnung nicht in Zimmer, sondern gliedert sie in verschiedene, ineinander übergehende Bereiche. Das Entrée wirkt umschlossen und introvertiert, die Räume an den vollflächig verglasten Aussenfassaden hingegen sind offen und extrovertiert. Der Blick schweift in den umgebenden Garten und in den benachbarten Park; ein offenes, freies Raumgefühl stellt sich ein. Die Definition des Raums geschieht in einheitlichem Material, nämlich Beton, doch mit variierten Oberflächen: Die Schalung aus bakelisiertem Sperrholz lässt die Decke glänzen, am Boden wird der geschliffene Kies sichtbar. Keine Installationen stören die reinen Wandflächen.

Die wenigen Wände des Hauses machen bewusst, dass sie auch tragende Funktion haben. Wandscheiben und Bodenplatten bilden einen Verbund, der die gesamte Tragkonstruktion übernimmt. Wie eine Brücke ist das Haus über dem stützenfreien Parkgeschoss aufgespannt. Mit den Auskragungen wurden sichtlich die Grenzen des Machbaren ausgelotet. Die Architektur geht sowohl räumlich wie statisch bis ans Limit und erreicht dadurch eine visionäre Grösse.

## Architekt

Das Mehrfamilienhaus an der Forsterstrasse enthält fünf Wohnungen. Es liegt am Zürichberg, einer bevorzugten Wohnlage in Zürich.

Massive Wandscheiben aus Beton gliedern die Wohnungen, ohne die Grundrissfläche in einzelne Raumkammern zu unterteilen. So werden Durchblicke über die gesamte Wohnungsausdehnung ermöglicht. Die Wandscheiben umfassen die introvertierten Räume tief im Wohnungsinnern, führen aber gleichzeitig in stützenlose, vollkommen verglaste Wohnräume über. Damit verbinden sich gegensätzliche Eigenschaften – offen und geschlossen, schwer und leicht – zu einer unlösbaren Einheit. Diese Eigenschaften bedingen sich gegenseitig als unterschiedliche Erscheinungen desselben Raumkonzepts, das Pavillon und Höhle kombiniert.

Die räumliche Definition eines Gebäudes durch Wände, welche frei stehen und sich nur zum Teil verbinden, wird zum statischen Prinzip erhoben. So werden grosse, stützenfreie Räume möglich, die ungehinderte Ausblicke bieten. In letzter Konsequenz bildet die Scheibenbauweise eine brückenartige Konstruktion über der offenen, stützenlosen Einstellhalle. Die Verschiebung einer Wand in irgendeinem Geschoss hätte Auswirkungen auf die Grundrisse aller fünf Geschosse. So wurde die Anordnung der Wände, welche in ihrer Gesamtschau recht unregelmässig, beinahe zufällig wirkt, in langwierigen Optimierungsprozessen mit dem Bauingenieur über die Abhängigkeit aller Geschosse zueinander entwickelt.

Nicht die Oberflächenwirkung des Baustoffs Beton ist Thema des Hauses, sondern seine statische Leistungsfähigkeit und seine Möglichkeiten, Räume konzeptionell zu definieren. Die Wände der einen Wohnung bilden die Tragkonstruktion der Nachbarnwohnung. Die Wandscheiben stellen Fassadengliederung, Raumbildung und statisches Tragsystem in einem dar. Dementsprechend behalten die fertigen Innenräume den Charakter eines Rohbaus.

**Christian Kerez, Zürich:** Architekturbüro seit 1993. **Christian Kerez** (\*1962). Architekturstudium ETH Zürich. 1991–1993 Mitarbeit bei Rudolf Fontana und Partner, Domat/Ems. 1991–1997 Nebenberufliche Tätigkeit als Architekturfotograf. Ab 2001 Gastprofessur, dann Assistenzprofessur an der ETH Zürich.



## Jury

La maison d’habitation à la Forsterstrasse à Zurich séduit par son concept architectural et constructif radical. L’organisation spatiale continue et la démarche statique extrême sont en symbiose profonde. Une structure composée de voiles indépendants formant les parois et de dalles en béton permet la création d’espaces de vie d’une grande pureté – que l’on pourrait aisément comparer à la conception spatiale d’un Mies van der Rohe.

Côté route, la maison d’habitation prismatique est implantée un peu en retrait d’un talus qu’elle domine, sur une terrasse correspondant à la topographie du terrain naturel. Elle semble s’être posée doucement sur le coteau du Zurichberg et les étages réservés à l’habitation sont détachés du sol. Les élévations sont ponctuées par les voiles des parois et les dalles de béton. Entre les têtes de dalles et de parois sont insérées de vastes surfaces de fenêtres. L’enveloppe extérieure transparente est partout en retrait par rapport à la structure en béton. Les têtes des dalles en saillie et certaines parois qui avancent jusqu’au nu extérieur de l’enveloppe créent une figure abstraite, une sorte de motif en méandre. En observant de plus près le bâtiment, la subdivision des deux niveaux principaux et de l’attique permet d’identifier cinq logements de taille variable. L’accès au bâtiment s’effectue par le sous-sol, à travers une échancrure dans le talus. La voiture pénètre de plain-pied dans le garage depuis la route. Les piétons accèdent par un escalier au niveau suivant occupé par les caves, avec un hall central d’où un escalier et un ascenseur desservent les niveaux supérieurs. Le cheminement qui mène aux logements conduit à travers des espaces intérieurs secrets et troglodytes.

La structure des logements se compose, comme l’annoncent déjà les élévations, de voiles indépendants. Les parois de béton brut apparaissent lourdes et porteuses. Leur disposition selon un mode de composition apparemment libre ne subdivise pas le logement en chambres, mais le structure en espaces différenciés qui s’interpénètrent. L’entrée paraît close et introvertie, tandis que les pièces disposées le long de la façade extérieure entièrement vitrée sont dégagées et extraverties. Le regard erre dans le jardin et dans le parc voisin, créant une impression spatiale d’ouverture et de liberté. La définition de l’espace est réalisée à l’aide d’un matériau uniforme, le béton, mais doté de finitions de surface variées. Le coffrage en contreplaqué bakélisé fait briller le plafond, tandis qu’au sol, le gravier poncé devient visible. Aucune installation ne gêne les surfaces dépouillées des murs.

Les rares parois de la maison nous font prendre conscience qu’elles ont également une fonction statique. Les murs et les dalles s’associent pour constituer la structure porteuse. A la manière d’un pont, la maison franchit le niveau du parking dépourvu de piliers. Les porte-à-faux signalent à quel point les limites statiques ont été approchées. L’architecture, aussi bien sur le plan spatial que statique, va aux limites du possible et atteint ainsi une dimension visionnaire.

## Architecte

La maison d’habitation à la Forsterstrasse compte cinq logements. Elle est située sur le Zurichberg, un quartier résidentiel apprécié de la ville de Zurich.

Des parois massives en béton structurent les logements, sans cependant subdiviser la surface en pièces indépendantes. Ceci permet de jouir de perspectives s’étendant à tout le logement. Les voiles des parois délimitent les espaces introvertis disposés au cœur de l’appartement, mais conduisent en même temps dans les pièces d’habitation libres de tout pilier et entièrement vitrées. Ainsi, des caractéristiques opposées – ouvert et fermé, lourd et léger – s’associent en une entité indissoluble. Ces caractéristiques se conditionnent réciproquement en tant que manifestations différentes du même concept spatial, qui combine le pavillon et la caverne.

La définition spatiale d’un bâtiment à l’aide de parois, disposées librement et qui ne s’associent que partiellement, est érigé ici en principe statique. Il est ainsi possible de créer des espaces importants, libres de tout pilier, qui offrent des vues sans le moindre obstacle. Poussée à ses conséquences ultimes, la mise en œuvre de voiles forme une construction analogue à un pont, franchissant d’une seule portée, sans le moindre pilier, le parking ouvert. Le déplacement d’une paroi à n’importe quel niveau aurait des incidences sur le plan de l’ensemble des cinq niveaux. C’est pourquoi la disposition des parois qui, dans l’ensemble, paraît passablement irrégulière, voire quasi fortuite, a été mise au point en collaboration avec l’ingénieur dans le cadre d’un difficile processus d’optimisation, en prenant en compte l’interdépendance de tous les niveaux.

Le thème du bâtiment n’est pas celui de l’effet de surface du béton, mais de sa performance statique et de la possibilité qu’il offre de définir des espaces sur le plan conceptuel. Les parois d’un logement forment la construction porteuse du logement voisin. Les voiles des parois créent à la fois la composition des façades, la définition spatiale et le système porteur statique. En conséquence, les espaces intérieurs finis conservent-ils le caractère d’un bâtiment demeuré au niveau du gros œuvre.

**Christian Kerez, Zurich**: bureau d'architecture depuis 1993. **Christian Kerez** (\*1962). Etudes d'architecture à l'ETH Zurich. 1991–1993 collaborateur chez Rudolf Fontana et Partner, Domat/Ems. 1991–1997 activité parallèle de photographe d'architecture. A partir de 2001 professeur invité, puis professeur assistant à l'ETH Zurich.

## Giuria

La casa d’abitazione plurifamiliare sulla Forsterstrasse di Zurigo seduce per la concezione architettonica e costruttiva spinta all’estremo, ove la continuità degli spazi creati è in simbiosi con l’esasperazione della statica. Una struttura in calcestruzzo, fatta di solette e di muri a lastra isolati, delimita ambienti abitativi puri: il confronto più immediato è quello con le concezioni spaziali di un Mies van der Rohe.

La casa, a forma di parallelepipedo, non sorge sulla strada ma più in alto e un po’ arretrata, sul pianoro preesistente sopra la scarpata; l’impressione è che si sia posata delicatamente sul pendio dello Zürichberg, coi piani abitativi staccati dal terreno. La vista dall’esterno è connotata da lastre e piastre in calcestruzzo, con ampie superfici vetrate incastonate fra le parti frontali di solai e delle pareti. L’involucro esterno trasparente ha senz’altro minore importanza rispetto alla struttura in calcestruzzo; le solette aggettanti dei piani e singoli muri a lastra, sporgenti fino al perimetro dell’edificio, formano una figura astratta, un motivo a meandro. A un esame più attento, nella ripartizione dei due piani principali e dell’attico si individuano cinque alloggi di varie dimensioni. L’accesso è ipogeo, ritagliato nella scarpata. In auto si entra nel garage dal livello della strada; a piedi si sale per una scala al piano-cantina soprastante, con un ambiente centrale da cui scala e ascensore portano ai piani superiori. Agli appartamenti si accede dalla zona più interna dell’edificio, passando per locali protetti che ricordano una grotta. La struttura degli alloggi consiste, come già preannunciava la vista dall’esterno, in muri a lastra isolati. Le pareti grezze in calcestruzzo appaiono pesanti e portanti; la loro posizione nello spazio, apparentemente composta in modo libero, suddivide i singoli appartamenti non in stanze ma in zone diverse, trapassanti l’una nell’altra. L’ingresso sembra circondato, introverso, mentre i locali sulle facciate, interamente vetrate, sono aperti, estroversi; da lì lo sguardo si posa sul giardino circostante e sul vicino parco, dando un senso spaziale di apertura, di libertà. A definire gli ambienti provvede un materiale unitario – il calcestruzzo – ma dalla superficie variata: i pannelli dei casseri in legno compensato bachelizzato rendono lucidi i soffitti, mentre sui pavimenti traspare una graniglia levigata da terrazzo. Nessun impianto disturba la purezza delle superfici murarie. Le poche pareti dello stabile fanno ben capire che la loro è anche una struttura di sostegno: muri a lastra e solette formano un corpo unico che si assume l’intera funzione portante. La casa è tesa come un ponte su un piano-rimessa privo di pilastri; gli oggetti si spingono visibilmente alle soglie del fattibile. Sfidando il limite in senso sia spaziale sia statico, l’architettura tocca vertici profetici.

## Architetto

La casa plurifamiliare sulla Forsterstrasse, per un totale di cinque alloggi, sorge sullo Zürichberg, zona residenziale privilegiata di Zurigo.

Massicci muri a lastra in calcestruzzo scandiscono la planimetria di ogni appartamento senza suddividerla in camere isolate, offrendo quindi prospettive sull’intera superficie dell’alloggio. Le lastre cingono gli ambienti introversi, più lontani dall’esterno, ma nel contempo creano volumi abitativi privi di pilastri, interamente vetrati. Qualità fra loro opposte – apertura e chiusura, pesantezza e leggerezza – si fondono così in un’unità indissolubile; tali qualità si condizionano a vicenda come fenomeni diversi di una stessa concezione spaziale, che combina il padiglione con la grotta.

La definizione degli spazi di un edificio mediante pareti isolate, collegate solo in parte, è promossa a principio statico; ciò consente di realizzare ambienti grandi e senza pilastri, da cui lo sguardo si spinge all’esterno senza ostacoli. La struttura a lastre, in ultima analisi, forma una costruzione a ponte sopra un garage aperto, anch’esso privo di pilastri. Lo spostamento di una parete in un piano qualsiasi avrebbe conseguenze sulle piante di tutti e cinque i piani; la disposizione delle pareti, che vista nel complesso appare assai irregolare e quasi casuale, è stata quindi sviluppata insieme all’ingegnere civile, con laboriose procedure di ottimizzazione sulla dipendenza reciproca di tutti i piani.

Il tema della casa non sta nell’effetto ottico superficiale del calcestruzzo ma nella potenzialità statica del materiale e nelle sue possibilità di definire spazi in termini progettuali. Le pareti del singolo alloggio costituiscono la struttura portante dell’alloggio vicino. Nei muri a lastra si combinano scansione della facciata, creazione di volumi e sistema portante statico; gli ambienti interni, di conseguenza, allo stato finito conservano il carattere di una costruzione rustica.

**Christian Kerez, Zurigo**: studio di architettura dal 1993. **Christian Kerez** (\*1962) ha studiato architettura a Zurigo (ETH). Collaboratore di Rudolf Fontana e partner a Domat/Ems (1991–1993), ha anche operato come fotografo architettonico (1991–1997); dal 2001 visiting professor all'ETH di Zurigo, è poi divenuto professore assistente.



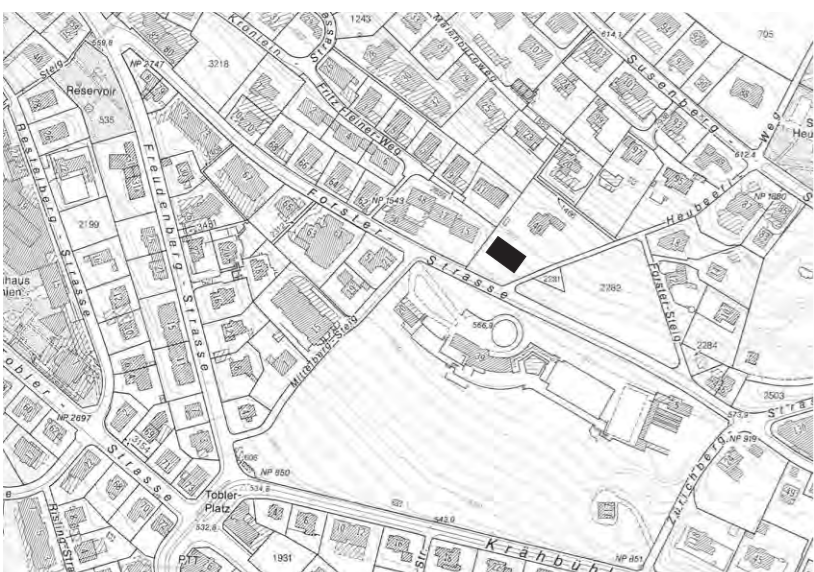
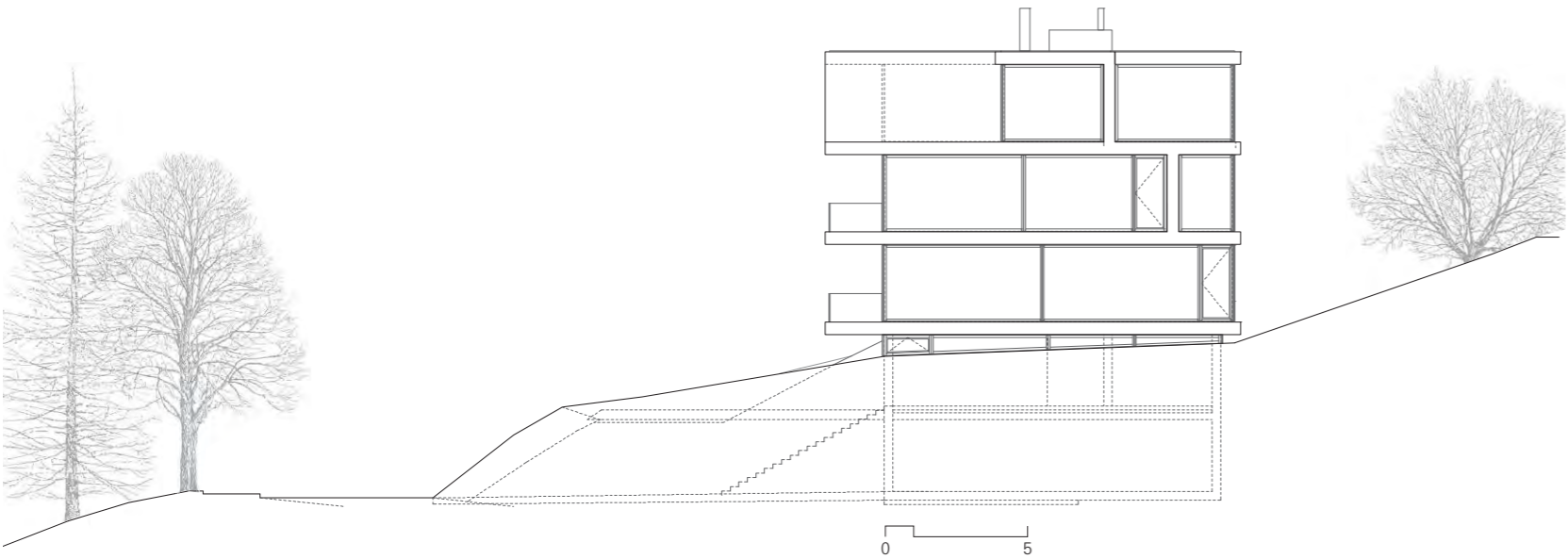
«Deux comparaisons me viennent en tête lorsque je pense à cette maison: sculpture et mathématiques.»  
Silvia Gmür

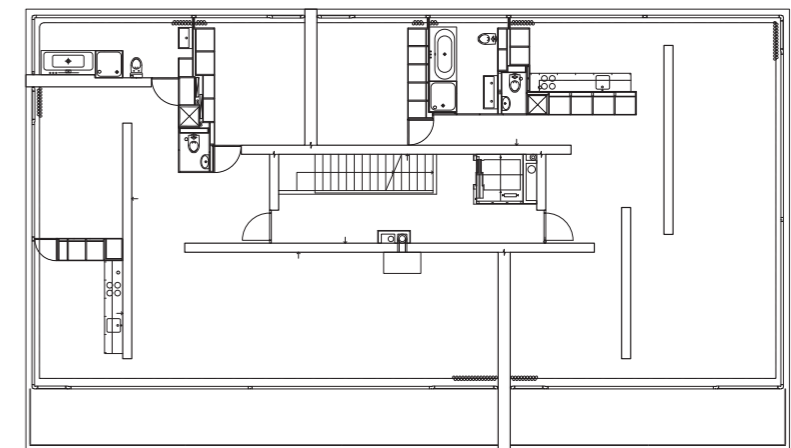
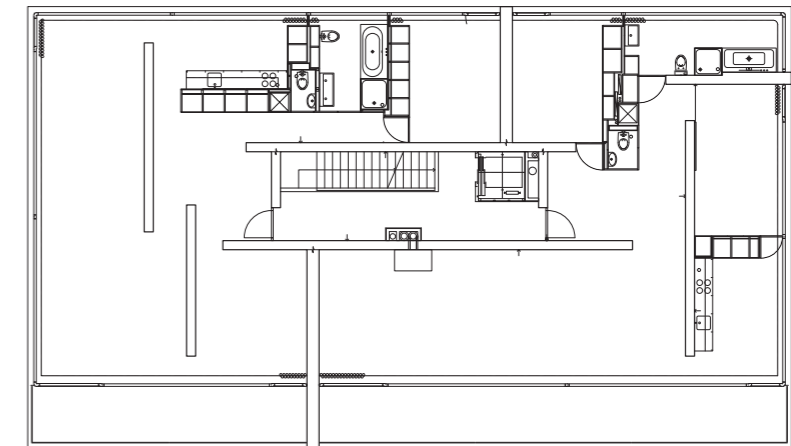
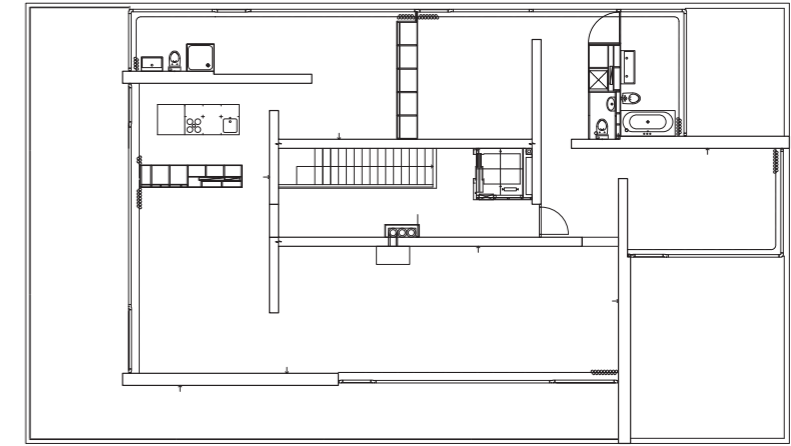
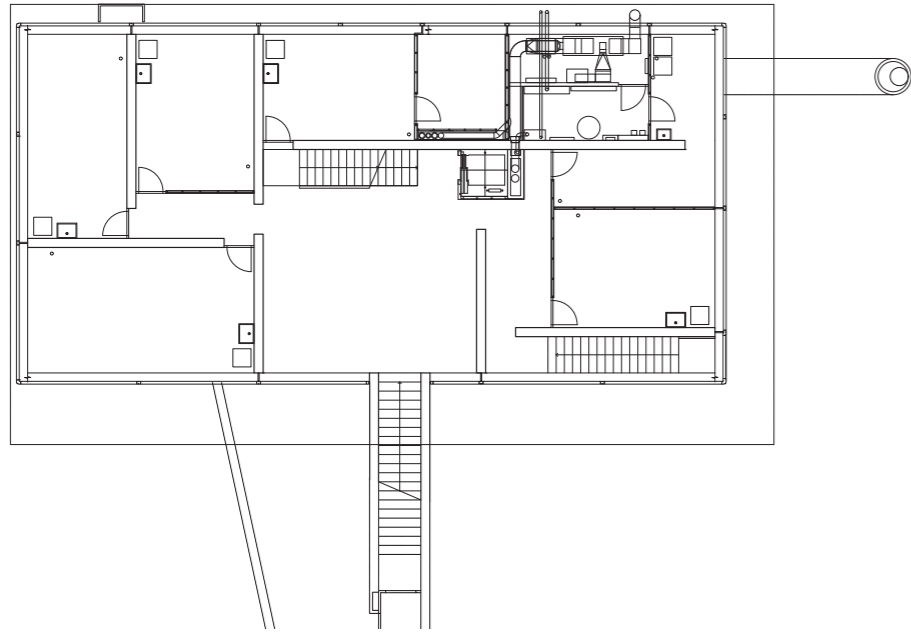
«Zwei Vergleiche drängen sich mir auf, wenn ich an dieses Haus denke: Skulptur und Mathematik.»  
Silvia Gmür

«Pensare a questa casa mi costringe a due paragoni:  
con la scultura e con la matematica.» Silvia Gmür









«Die Komposition von vertikalen und horizontalen Platten, welche die Räume organisiert und strukturiert, zollt in überraschender und eindrucklicher Weise dem statischen Gleichgewicht Respekt.» Gabriele Guscetti

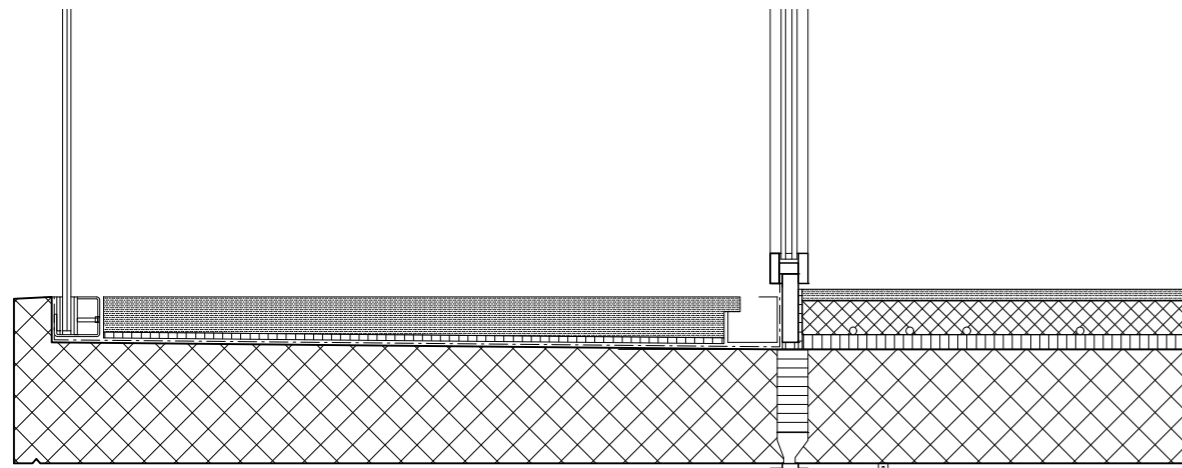
«La composizione a lastre e piastre organizza e struttura gli spazi nel rispetto di un equilibrio statico che sorprende e che impressiona.» Gabriele Guscetti

«La composition de panneaux verticaux et horizontaux organise et structure les espaces dans le respect d'un équilibre statique qui surprend et interpelle.» Gabriele Guscetti







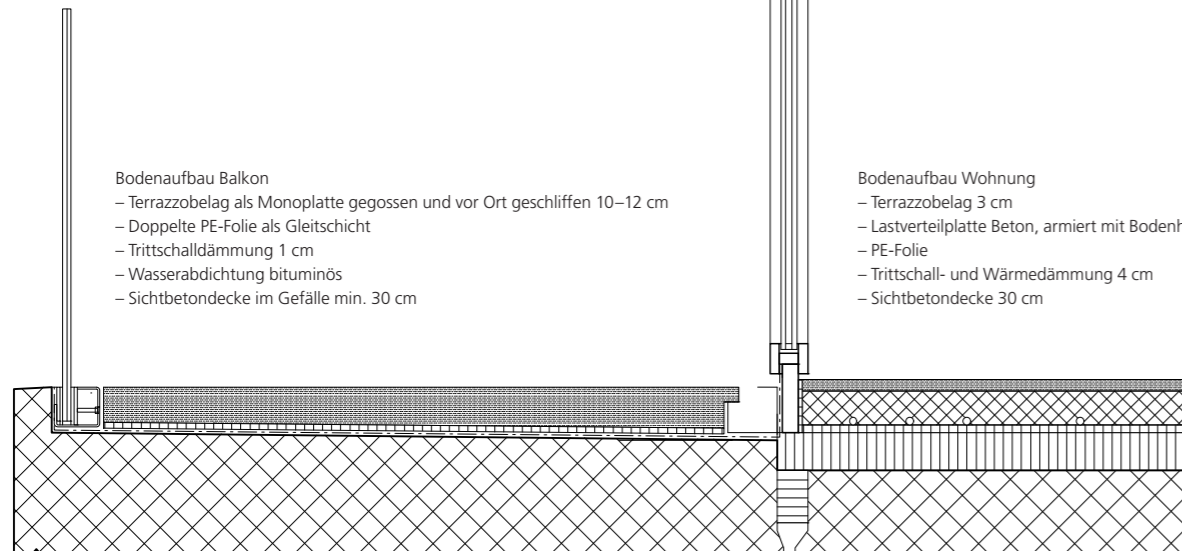


**Bodenaufbau Balkon**

- Terrazzobelag als Monoplatte gegossen und vor Ort geschliffen 10-12 cm
- Doppelte PE-Folie als Gleitschicht
- Trittschalldämmung 1 cm
- Wasserabdichtung bituminös
- Sichtbetondecke im Gefälle min. 30 cm

**Bodenaufbau Wohnung**

- Terrazzobelag 3 cm
- Lastverteilplatte Beton, armiert mit Bodenheizung 9 cm
- PE-Folie
- Trittschall- und Wärmedämmung 4 cm
- Sichtbetondecke 30 cm

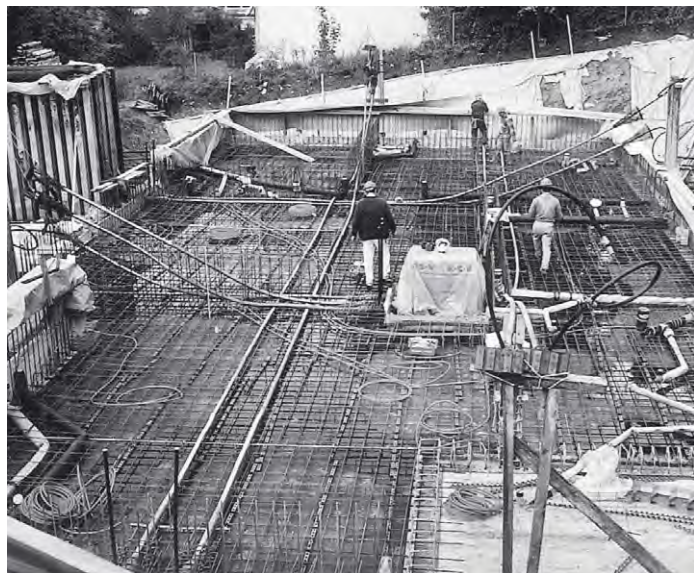
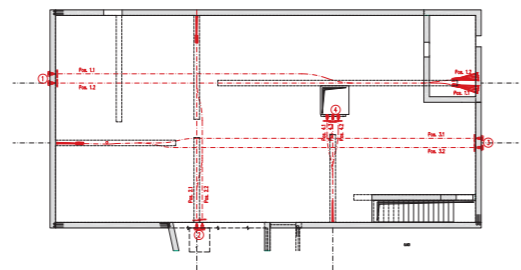
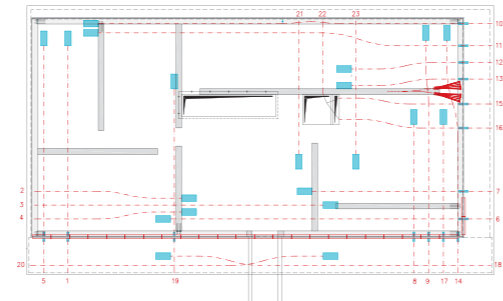
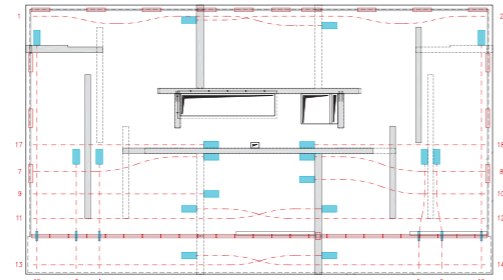
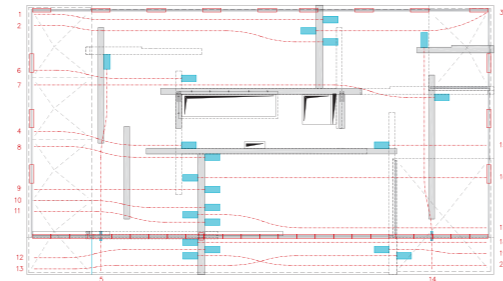
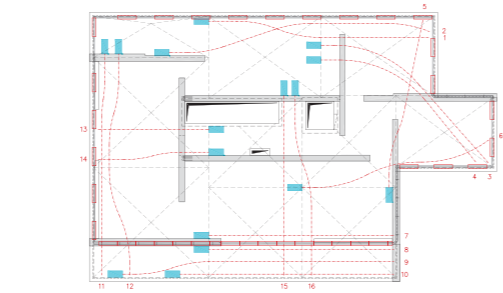
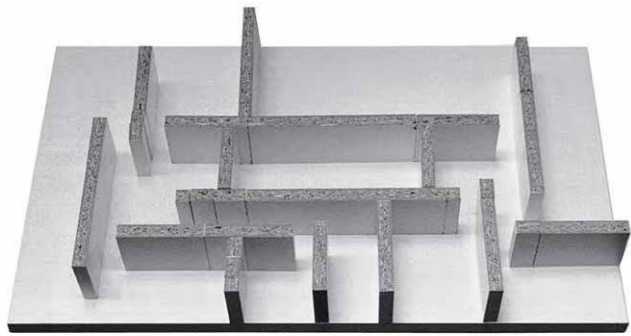


- Glasgeländer VSG, zwischen Stahlprofilen eingespannt
- Aufbordung mit Gefälle nach aussen
- Wassernase

**Übergang Sichtbetondecken**

- Kragplattenanschluss
- Formteil Isolation







Beton 77	Beton 81	Beton 85	Beton 89	Beton 93	Beton 97	Beton 01
Auszeichnungen Distinctions Distinzioni	Auszeichnungen Distinctions Distinzioni	Auszeichnungen Distinctions Distinzioni	Auszeichnungen Distinctions Distinzioni	Auszeichnungen Distinctions Distinzioni	Auszeichnungen Distinctions Distinzioni	Auszeichnungen Distinctions Distinzioni
	<b>PTT-Lager und PTT-Garage Arlesheim</b> Architekten <b>Baur und Partner, Basel</b>	<b>Turmreservoir Baldegg mit Aussichtsterrasse Baden</b> Architekten <b>Burkard Meyer Steiger, Baden</b>	<b>Siedlung Merzenacker Bern</b> Architekten <b>ARB Arbeitsgruppe, Bern</b>	<b>Bürohaus Steinen-torberg Basel</b> Architekten <b>Diener &amp; Diener, Basel</b>	<b>Erweiterung Schul-anlage Au-Langmatt Brugg</b> Architekten <b>Burkard Meyer Partner, Baden</b>	<b>Einfamilienhaus Jona</b> Architekten <b>Bearth &amp; Deplazes und Daniel Ladner, Chur</b>
	<b>Silo à céréales Les Verrières</b> Architecte <b>Pierre A. Debrot, Neuchâtel</b>	<b>Centre d'entretien de l'autoroute RN9 Martigny</b> Architectes <b>John Chabbey, Michel Voillat, Ami Delaloye, Martigny</b>	<b>Bâtiment des archives cantonales vaudoises Chavannes près Renens</b> Architectes <b>Atelier Cube, Lausanne</b>	<b>Casa unifamiliare Carona</b> Architetto <b>Luigi Snozzi, Locarno</b>	<b>Wohn- und Geschäfts-haus Steinenvorstadt/ Kohlenberg Basel</b> Architekten <b>Diener &amp; Diener, Basel</b>	<b>Stellwerk Vorbahnhof Zürich</b> Architekten <b>Gigon/Guyer, Zürich</b>
	<b>Gebäude, Friedhof «Chilibäum» Rümlang</b> Architekt <b>W. Egli, Zürich</b>	<b>Frauenschule Chur</b> Architekten <b>Obrist und Partner, St. Moritz und Bad Ragaz</b>	<b>Renovation Verwaltungsgebäude Städtische Werke Baden</b> Architekten <b>Eppler Maraini Partner, Baden</b>	<b>Casa unifamiliare Tegna</b> Architetti <b>Giorgio e Michele Tognola, Locarno</b>	<b>Erweiterung Friedhof Bümpliz</b> Architekten <b>Ulrich O. Schweizer und W. Hunziker, Bern</b>	
	<b>Edificio multiuso al liceo Lugano</b> Architetto <b>Sergio Pagnamenta, Lugano</b>		<b>Erneuerung und Erweiterung Vivarium, Tierpark Dählhölzli Bern</b> Architekt <b>A. Furrer, Bern</b>	<b>Deux habitations Lausanne</b> Architectes <b>Olivier Galletti et Claude Anne-Marie Matter, Lausanne</b>		
	<b>Gartensiedlung Furttal Zürich</b> Architekt <b>Claude Schelling, Zürich</b>		<b>Sportanlagen Esp Baden</b> Architekten <b>Architektengemeinschaft Tognola, Stahel, Zulauf, Windisch/Meier Kern, Baden</b>	<b>Kantonsschule Büelrain Winterthur</b> Architekten <b>Arnold und Vrendli Amsler, Winterthur</b>		
	<b>Palestre e amministrazione, Scuola elementare «Ai Saleggi» Locarno</b> Architetto <b>Livio Vacchini, Locarno</b>					

## Auszeichnungen Distinctions Distinzioni



Auszeichnung Distinction Distinzione

# Anbau Wohnhaus

Agrandissement d'une maison individuelle Corpo annesso per casa d'abitazione

## Arlesheim

Projekt **2000**

Bauzeit **2002**

Architekten **Christ & Gantenbein, Basel**

Bauingenieur **Helmuth Pauli, Basel**

Bauphysik **Bakus, Bauphysik & Akustik GmbH, Michael Herrmann, Zürich**

Baumeister **Huber Straub AG, Basel**

Bauherrschaft **privat**

## Jury

Wir befinden uns in einem ruhigen Vorortquartier südlich von Basel. Zwischen den Büschen hindurch ist die Gestalt des Erweiterungsbaus kaum fassbar. Er wächst aus einer Ecke der bestehenden Villa heraus, der Raum wuchert gleichsam frei und scheinbar regellos in den Garten. Die den Anbau umgebende Wand wurde in ihrer Erscheinung verfremdet: eine gewellte Mauer aus Beton?

Die Architekten suchten für die Erweiterung der Villa sichtlich den Kontrast und keine typologische Übernahme: An das gutbürgerliche, verputzte Wohnhaus mit Walmdach und klassischer Raumeinteilung schliesst ein flach gedecktes, zickzackförmiges Gebäude an. Der Anbau nimmt sich zurück: Er ist niedrig, einfach und ohne Repräsentationsgehebe gehalten. Seine Formgebung ist allerdings expressiv: Der unregelmässige Grundriss folgt in etwa den Umrissen des Grundstücks und entwickelt eine räumliche Dynamik. Die Neigung des Flachdachs passt sich dem leicht geneigten Terrain an. Herkömmliche Architekturvokabeln werden negiert: Der Anbau zeigt keinen ausformulierten Dachabschluss oder Gebäudesockel, keine rechten Winkel, keine ebene Fassadenoberfläche. Vielmehr erinnert das evozierte Bild an einen simplen Gartenschuppen.

Im Gegensatz zum ärmlichen äusseren Erscheinungsbild ist der Innenraum nobel gestaltet: mit Eichenparkett, Kamin und Fototapeten mit Pflanzenmotiven. Grossformatige Fenster rahmen die Ausblicke in den opulent bepflanzten Garten.

Erst aus der intimen Nähe im Garten offenbart sich die Materialisierung der gewellten Aussenmauer: Sie besteht aus Sichtbeton. Zur Schalung dienten Wellplatten aus Faserzement. Tatsächlich denkt man vorerst an Welleternit oder Wellblech und an die mit diesen Materialien assoziierten provisorischen und ephemeren Bauten. Der Anbau spielt mit diesem Paradoxon: Die massive, harte Betonmauer erhält hier einen weichen, textilen Ausdruck.

Die vielgestaltige, regellose Gebäudeform hat vielleicht eine innere Verwandtschaft mit dem gewaltigen Betonbau des Goetheanums im benachbarten Dornach: Die plastische Durchformung scheint auch beim kleinen Anbau in Arlesheim aus einer Transformation organischer Gesetzmässigkeiten entwickelt. Jedenfalls wird die Natur bald vom Anbau Besitz ergreifen: Die Mauern werden durch das Regen- und Dachwasser bemoost und von Kletterpflanzen überwuchert.

## Architekten

Der Anbau erweitert ein bescheidenes, traditionelles und in seinem Charakter erhaltenes Einfamilienhaus in Arlesheim aus dem Jahre 1927. Er ist eine Art Gartenhaus, umgeben von Grün und mit Blick in die Vegetation nach allen Seiten. Dieses Ein-Raum-Haus wird gebildet aus einer langen, mehrfach geknickten Wand, dank deren Geometrie es immer nur fragmentarisch zwischen den Büschen und Bäumen hindurch wahrnehmbar ist.

Ausgehend vom Bild eines mit Wellblech oder Welleternit verkleideten Gartenschuppens ist die Oberfläche der Aussenwand gewellt. Anstelle des provisorischen Materials tritt dessen Abguss in Ortbeton. Der Baukörper ist eine detailgetreue Versteinierung eines Gartenhauses. Über das Material des Zements ist er mit dem alten Haus, seinem Kellenwurf-Verputz und den Kunststeingewänden verwandt.

Die Fenster des Anbaus sind Abwandlungen der Lochfenster des alten Hauses, nur sind sie grosszügiger und inszenieren mit ihren breiten Rahmen die Natur als Bild. Die Wände sind innen mit einer selbst entworfenen Tapete bekleidet, deren Pflanzenmotiv die Natur in Form eines künstlichen Bildes in den Raum bringt.

Eine «Promenade architecturale» führt vom alten Haus mit seinem Gefüge aus geschlossenen Räumen hinunter in den offenen Gartenraum. Der Fussboden aus dunklem Eichenholz bildet den soliden Untergrund, der alles zusammenhält. Der Anbau machte im bestehenden Haus eine Rochade von Räumen möglich: Aus der Wohnstube wurde die Küche und in der ehemaligen Arbeitsküche wurde die Garderobe untergebracht.

Die tragende Konstruktion des Anbaus besteht aus der Aussenhülle in Ortbeton. Werkpläne im Massstab 1:20 definierten die Position der Welleternit-Platten in Relation zu den Öffnungen und Ecken sowie das Fugenbild. Mit der Verwendung von schlanken Alu-Schiebefenstern, Fallarmstoren und einem Flüssigkunststoffdach konnten andere sichtbare konstruktive Details auf ein absolutes Minimum reduziert werden.

**Christ & Gantenbein, Basel:** Architekturbüro seit 1998; zuerst in Zürich. **Emanuel Christ** (\*1970). Architekturstudium EPF Lausanne, ETH Zürich sowie HGK Berlin. Ab 2000 wissenschaftlicher Mitarbeiter im Studio Basel der ETH Zürich bei Herzog/de Meuron und Diener/Meili. 2002–2003 Lehrauftrag an der Hochschule für Gestaltung und Kunst Basel. **Christoph Gantenbein** (\*1971). Architekturstudium ETH Zürich. 2000–2002 Entwurfsassistent bei Dozent Axel Fickert an der ETH Zürich. 2002–2003 Lehrauftrag an der Hochschule für Gestaltung und Kunst Basel. 2004–2005 Gastprofessur an der Accademia di architettura Mendrisio.



## Jury

Nous pénétrons dans un quartier tranquille de la périphérie sud de Bâle. Entre les buissons, la silhouette de l'agrandissement est à peine visible. Il se greffe sur un angle de la villa existante et son volume se développe en toute liberté et apparemment sans la moindre règle dans le jardin. Les parois délimitant l'agrandissement ont été détournées au niveau de leur aspect, qui s'apparente à un mur en béton ondulé.

Les architectes n'ont manifestement pas recherché l'identification typologique dans l'extension de la villa, mais bien le contraste. La maison bourgeoise couverte d'un toit à pavillon, avec sa disposition en plan classique et son enduit extérieur, se prolonge par une construction en zigzag. L'extension témoigne d'une certaine réserve. Elle est basse, traitée simplement et dépourvue de toute prétention à la représentativité. Sa morphologie est néanmoins expressive. Le plan irrégulier respecte à peu près le contour de la parcelle et développe une dynamique spatiale. L'inclinaison du toit plat correspond à peu de choses près à la pente du terrain en légère déclivité. Le vocabulaire architectural traditionnel est remis en cause. L'extension ne révèle ni socle, ni liaison avec le toit affirmée, aucun angle droit ni surface de façade plane. L'image qu'elle évoque correspond pour l'essentiel à celle d'un simple abri de jardin.

Contrairement à l'aspect extérieur déshérité, l'espace intérieur est conçu de manière relativement luxueuse, avec des parquets en chêne, des cheminées et des papiers peints à base de photographies de motifs de plantes. Des fenêtres de grande dimension encadrent les vues sur le jardin richement planté.

La matérialisation du mur extérieur ondulé en béton apparent ne se révèle qu'en s'approchant de tout près par le jardin.

Les coffrages ont été réalisés avec des plaques ondulées en fibres-ciment. Le tout évoque à première vue l'Eternit ondulé ou la tôle ondulée et les constructions provisoires ou éphémères associées à ces matériaux. L'extension joue sur ce paradoxe.

Le mur en béton massif, solide reçoit ici un aspect doux, rappelant certains textiles.

La forme de la construction, polymorphe et dépourvue de règles, présente peut-être une parenté intime avec le bâtiment en béton monumental du Goetheanum de Dornach, tout proche. La forme plastique de l'agrandissement de taille réduite d'Arlesheim semble aussi avoir été développée sur la base du respect de règles organiques. De toute manière, la nature prendra bientôt possession de l'extension. Les murs se couvriront de mousse sous l'influence de la pluie et de l'écoulement des eaux du toit, et les plantes grimpantes les envahiront.

## Architectes

L'extension constitue un agrandissement d'une maison individuelle d'Arlesheim modeste, traditionnelle et ayant conservé son caractère d'origine, réalisée en 1927. Il s'agit d'une sorte de pavillon de jardin, cerné par la verdure et s'ouvrant sur la végétation sur toutes ses faces. Cette construction sans subdivisions est délimitée par une longue paroi, coudée à plusieurs reprises, qui, grâce à sa géométrie, est toujours perçue de manière fragmentaire entre les buissons et les arbres.

Inspirée par l'image d'un abri de jardin habillé de tôle ondulée ou d'Eternit ondulé, la surface de la paroi extérieure est ondulée. En lieu et place d'un matériau provisoire, cette empreinte est donnée à du béton coulé sur place. Le volume représente une pétrification fidèle jusque dans le détail d'un pavillon de jardin. Grâce à la mise en œuvre du ciment, il est apparenté à la maison d'origine, son crépi jeté et ses encadrements en pierre artificielle.

Les fenêtres de l'extension constituent une réinterprétation des percements ponctuels de la maison d'origine, même si elles sont dimensionnées de manière plus généreuse et mettent en scène la nature comme s'il s'agissait de tableaux grâce à leurs encadrements saillants. Les parois sont habillées intérieurement d'un papier peint conçu tout exprès, dont les motifs de plantes font pénétrer la nature dans l'espace sous forme d'une image artificielle.

Une «promenade architecturale» conduit de la maison d'origine, avec sa morphologie basée sur des pièces clairement définies, dans l'espace ouvert du jardin. Le parquet en chêne foncé confère sa cohésion à l'ensemble. L'extension a permis la création d'une rocade de pièces dans le bâtiment existant. Le salon a été transformé en cuisine et le vestiaire occupe dorénavant l'ancienne cuisine.

La construction porteuse de l'extension se compose d'une enveloppe extérieure en béton coulé sur le chantier. Des plans d'exécution à l'échelle 1:20 définissent la position des plaques d'Eternit ondulé servant de coffrage en relation avec les ouvertures et les angles, ainsi que la position des joints. Grâce à la mise en œuvre de fenêtres coulissantes aux profils fins, de stores à projection et d'une couverture en résine coulée, les autres détails constructifs visibles ont pu être réduits à un minimum absolu.

**Christ & Gantenbein, Bâle**: bureau d'architecture depuis 1998; tout d'abord à Zurich.
**Emanuel Christ** (\*1970). Etudes d'architecture à l'EPF Lausanne, à l'ETH Zurich et à la HGK Berlin. A partir de 2000 collaborateur scientifique dans le cadre du Studio Bâle de l'ETH Zurich auprès de Herzog/de Meuron et Diener/Meili. 2002–2003 chargé de cours à la Hochschule für Gestaltung und Kunst de Bâle.
**Christoph Gantenbein** (\*1971). Etudes d'architecture à l'ETH Zurich. 2000–2002 assistant pour le projet auprès du chargé de cours Axel Fickert à l'ETH Zurich. 2002–2003 chargé de cours à la Hochschule für Gestaltung und Kunst à Bâle. 2004–2005 professeur invité à l'Accademia di architettura de Mendrisio.

### Giuria

Siamo in un tranquillo quartiere periferico a sud di Basilea. Fra gli arbusti la forma del corpo annesso alla villetta preesistente non si coglie quasi: il locale spunta da un angolo dell'edificio principale «prolifera» nel giardino in modo libero e apparentemente incontrollato. La parete che lo delimita ha un aspetto insolito: un muro ondulato in calcestruzzo?

Per ampliare la casa d'abitazione, gli architetti hanno cercato visibilmente il contrasto, non la citazione tipologica: al villino borghese intonacato, con tetto a padiglione e ripartizione classica degli spazi, qui si addossa un fabbricato con tetto piano e con forma a zigzag. L'aspetto complessivo è quello schivo di una costruzione mantenuta bassa, semplice, senza smancerie di rappresentanza, ma la veste formale è espressiva: la pianta irregolare ricalca all'incirca i contorni dell'appezzamento e sviluppa una dinamica spaziale, la lieve pendenza del tetto piano si adegua a quella del terreno. C'è una negazione di vocaboli architettonici tradizionali: manca una fascia basale o sommitale ben definita, mancano gli angoli retti, manca una facciata dalla superficie liscia. L'immagine evocata è piuttosto quella di un semplice capanno da giardino.

In contrasto con l'aspetto dimesso dell'esterno, l'interno appare signorile (pavimento in legno di quercia, camino, carta da parati a motivi vegetali ottenuta con procedimento fotografico); ampie finestre incorniciano vedute di un giardino dalla vegetazione esuberante.

In quest'ultimo occorre avvicinarsi molto per cogliere la matericità della parete esterna ondulata: si tratta di un muro in calcestruzzo a vista, ove per i casseri si è fatto ricorso a lastre ondulate di fibrocemento. Inizialmente, in effetti, viene da pensare all'eternit o alla lamiera ondulata e alle strutture effimere, provvisorie, che si associano a tali materiali. Il corpo annesso gioca appunto con questo paradosso: il muro in calcestruzzo, duro e massiccio com'è, assume qui un connotato morbido, tessile.

Nel polimorfismo sbrigliato dell'opera c'è forse un'affinità interiore con la mole possente, pure in calcestruzzo, del Goetheanum nella vicina Dornach: anche nel piccolo fabbricato di Arlesheim la modellatura plastica sembra svilupparsi da una trasformazione di regolarità organiche. Ben presto, in ogni caso, sarà la natura a impadronirsi dell'edificio: coperto di muschio grazie all'acqua piovana battente e che scola dal tetto, il muro è invaso da piante rampicanti.

### Architetti

Aggiunto a una modesta dimora unifamiliare di Arlesheim, che conserva il suo carattere tradizionale del 1927, il fabbricato è una specie di casetta da giardino: un locale unico cinto dal verde, con vista sulla vegetazione da ogni lato. La lunga parete che lo delimita presenta più piegature ad angolo vivo; grazie a tale geometria, fra alberi e arbusti la costruzione si può cogliere sempre e solo in forma frammentaria.

Nel solco tipologico del capanno rivestito di lamiera ondulata o di eternit, il muro esterno ha una superficie ondulata; qui, tuttavia, non si tratta di materiale provvisorio ma di calcestruzzo gettato in opera. Grazie all'uso del cemento, questa fedele «riproduzione fossile» di una casetta da giardino presenta affinità con l'edificio preesistente, caratterizzato dall'intonaco a cazzuola e dagli stipiti in pietra artificiale.

Le finestre sono variazioni di quelle che appaiono nella parte vecchia, ma essendo più spaziose offrono ampie vedute sulla natura; il rivestimento dell'interno – una carta da parati a motivi vegetali, di nostra concezione – introduce nel locale la natura sotto forma di immagine artificiale.

Dalla casa vecchia, strutturata in spazi chiusi, con una «promenade architecturale» si scende nello spazio aperto del giardino; il parquet scuro di quercia forma un solido terreno unificante. L'aggiunta alla dimora preesistente ha consentito uno scambio di locali: il soggiorno è divenuto cucina-tinello, l'ex cucina della servitù ora accoglie il guardaroba.

La struttura portante del corpo annesso è il guscio esterno gettato in calcestruzzo. La posizione delle lastre ondulate di eternit rispetto ad angoli e aperture, così come la disposizione dei giunti, è stata definita con piani d'opera in scala 1:20. L'impiego di snelle finestre scorrevoli in alluminio, di tende parasole a bracci estensibili e di un tetto in plastica liquida ha permesso di ridurre gli altri dettagli costruttivi visibili a un minimo assoluto.

**Christ & Gantenbein, Basilea**: studio di architettura dal 1998 (dapprima a Zurigo).
**Emanuel Christ** (\*1970) ha studiato architettura a Losanna (EPF), Zurigo (ETH) e Berlino (HGK); dal 2000 collaboratore scientifico nello Studio Basel dell'ETH zurighese presso Herzog/de Meuron e Diener/Meili, è stato poi docente incaricato a Basilea (Hochschule für Gestaltung und Kunst, 2002–2003).
**Christoph Gantenbein** (\*1971) ha studiato architettura a Zurigo (ETH); è stato assistente di progettazione del docente Axel Fickert a Zurigo (ETH, 2000–2002), docente incaricato a Basilea (Hochschule für Gestaltung und Kunst, 2002–2003) e visiting professor a Mendrisio (Accademia di architettura, 2004–2005).



«Das einsichtige Konzept reichert die rudimentäre Einfachheit des Äusseren mit exzentrischer Geborgenheit im Innern an.» Helmut Federle

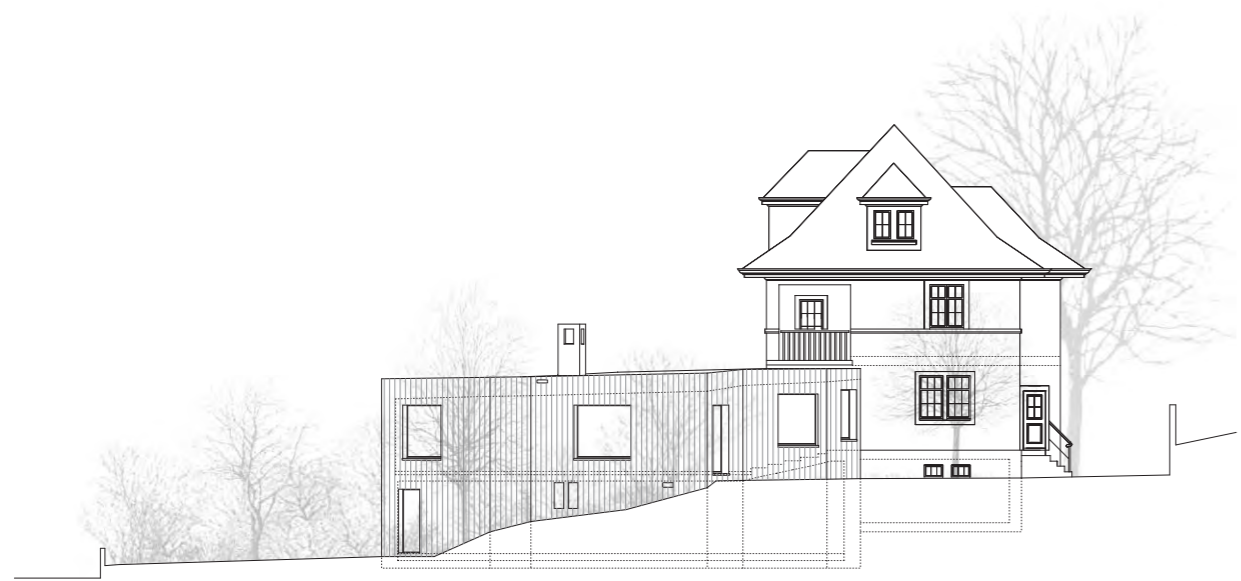
«La concezione avveduta arricchisce la semplicità rudimentale dell'esterno con l'eccentrica atmosfera accogliente dell'interno.» Helmut Federle

«Le concept subtil enrichit la simplicité rudimentaire de l'extérieur de l'intimité que garantit l'intérieur.» Helmut Federle

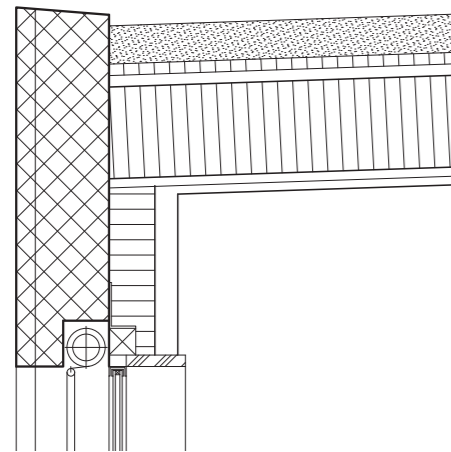




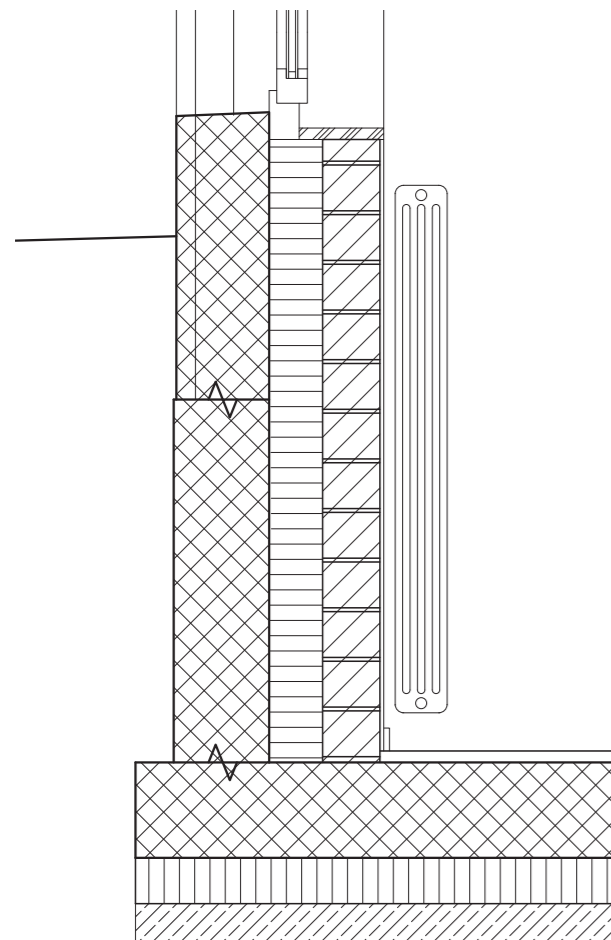
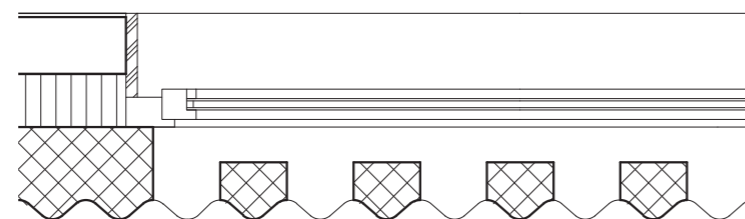
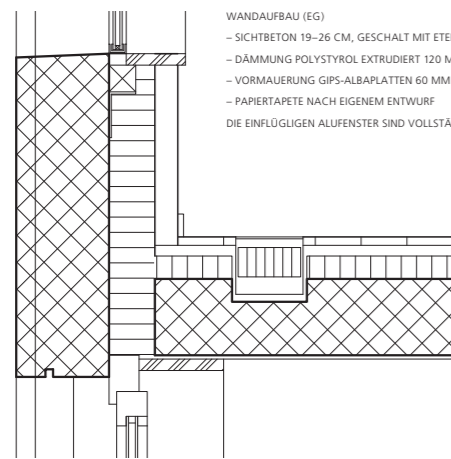
Querschnitt N-S  
 Coupe transversale N-S  
 Sezione trasversale N-S

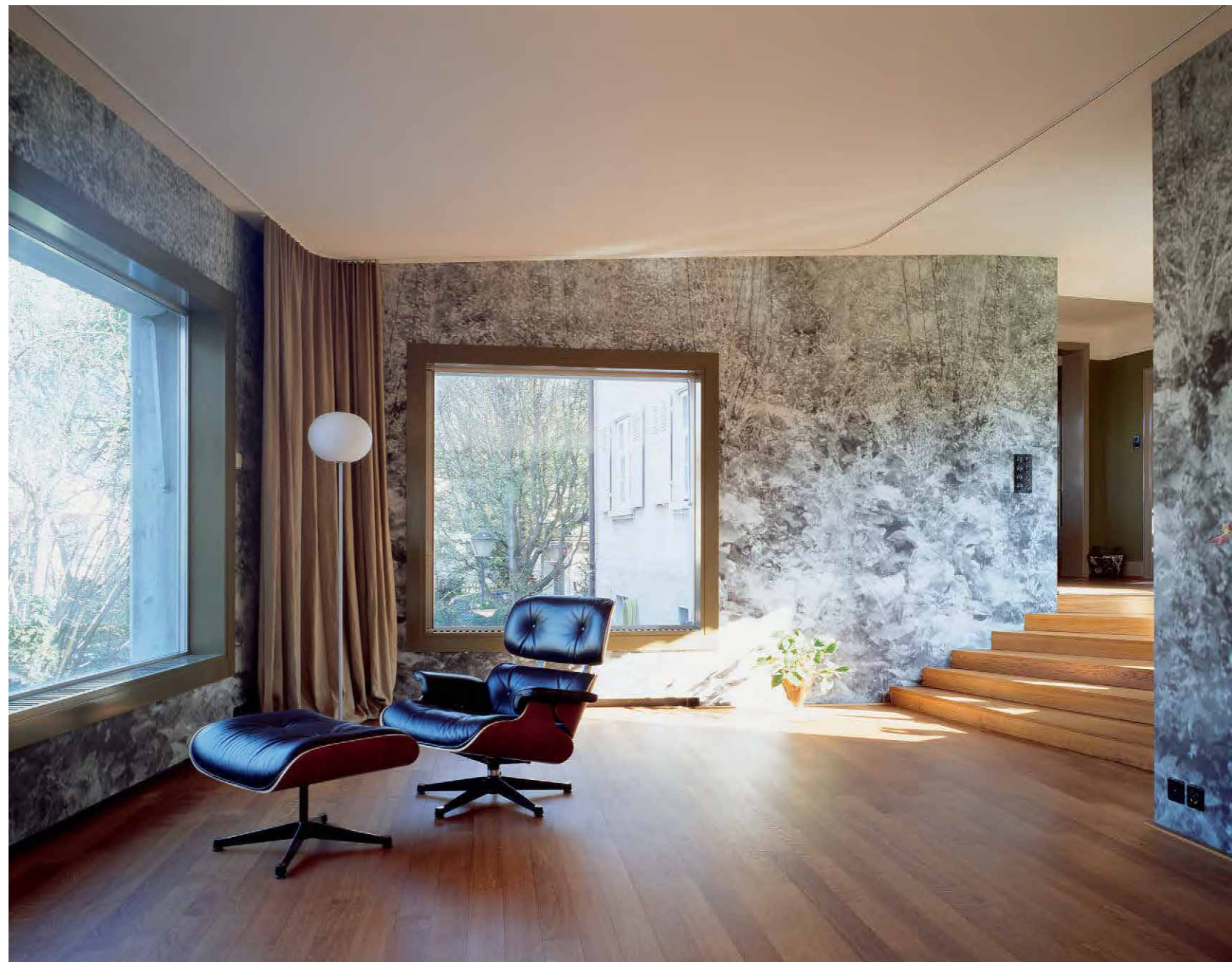






WANDAUFBALU (EG)  
 - SICHTBETON 19-26 CM, GESCHALT MIT ETERNIT ONDAPRESS  
 - DÄMMUNG POLYSTYROL EXTRUDIERT 120 MM  
 - VORMAUERUNG GIPS-ALBPLATTEN 60 MM  
 - PAPIERTAPETE NACH EIGENEM ENTWURF  
 DIE ENFLÜGELIGEN ALUFENSTER SIND VOLLSTÄNDIG IN DER DÄMMEBENE VERSENKBAR.

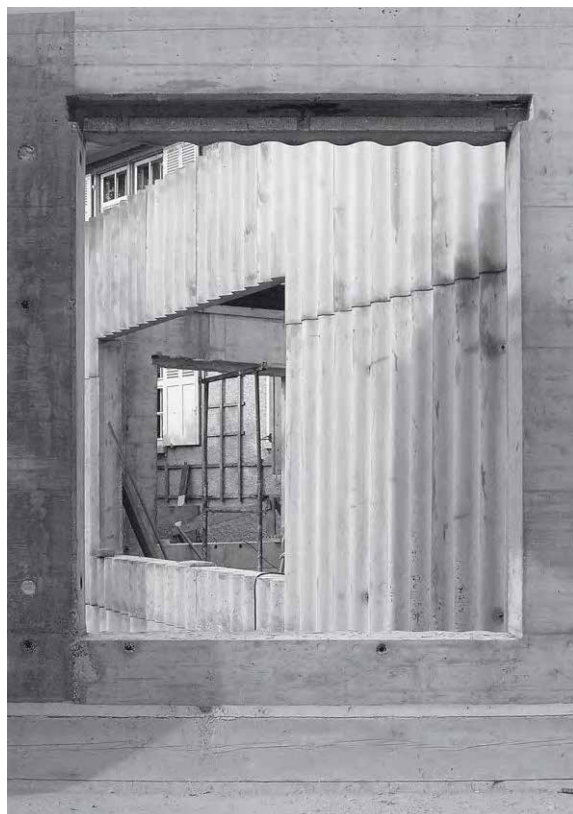




«Il corpo annesso non è un ampliamento tipologico della casa come noi la conosciamo; si tratta, per così dire, di un riflesso deformato dell'interno.» Valerio Olgiati

«L'agrandissement ne constitue pas une extension typologique de la maison, telle que nous en avons l'habitude, mais il s'agit en l'occurrence d'une sorte de miroitement de l'intérieur de la maison ayant perdu sa forme.» Valerio Olgiati

«Der Anbau ist keine typologische Erweiterung des Hauses, so wie wir es kennen, es handelt sich hier sozusagen um eine aus der Form geratene Spiegelung des Hausinnern.» Valerio Olgiati





Auszeichnung Distinction Distinzione

# SchauLager Münchenstein

Projekt 1998–1999

Bauzeit 2000–2003

Architekten **Herzog & de Meuron, Basel**

Projektteam **Senta Adolf, Philippe Fürstenberger, Harry Gugger, Nicole Hatz, Jacques Herzog, Ines Huber, Jürgen Johner, Pierre de Meuron, Carmen Müller, Cornel Pfister, Katja Ritz, Marc Schmidt, Florian Stirnemann, Lukas Weber, Martin Zimmerli**

Bauleitung **GSG Projekt Partner AG, Basel**

Tragwerkplanung **Zachmann + Pauli Bauingenieure, Basel**

Fassadenplanung **Emmer, Pfenniger + Partner, Münchenstein**

Bauphysik **Zimmermann + Leuthe, Aetighofen**

Bauherrschaft **Laurenz Stiftung, Basel**



## Jury

Der kolossale monolithische Block am Stadtrand von Basel dient einer Bauaufgabe, wie es sie so noch nicht gegeben hat: der zugänglichen Aufbewahrung zeitgenössischer Kunst. Das Schaulager ist das Zuhause von nicht ausgestellten Werken aus der Sammlung der Emanuel Hoffmann-Stiftung, darunter viele Rauminstallationen. Fachleute und Restauratoren können hier jedes einzelne Kunstwerk besuchen, zudem sollen wechselnde Ausstellungen der Öffentlichkeit aktuelle Kunst vermitteln.

Am Äusseren des 74 Meter langen und 22 Meter hohen Baukörpers lassen sich keine Geschosse ablesen; Maueröffnungen und gliedernde Elemente fehlen weitgehend. Nach dem Betreten des Gebäudes durch den niedrigen, horizontalen Mauerschlitze erlaubt eine haushohe Halle den Überblick. Das Erdgeschoss und das Untergeschoss lassen sich für die Sonderausstellungen nach Wunsch unterteilen. Darüber befinden sich drei Lagergeschosse; im ersten Obergeschoss sind ausserdem die Büros der Administration untergebracht. Die insgesamt 7244 Quadratmeter messende Lagerfläche ist in Kojen verschiedener Grösse unterteilt, basierend auf einem Modul von 3,8 auf 7,1 Meter. Die Tragstruktur besteht aus vorfabrizierten, 18 Meter langen und 2 Meter breiten Betonelementen, die mit einer erstaunlichen Präzision versetzt wurden.

Die polygonale Gebäudeform richtet sich nach der bebaubaren Grundstücksfläche. An der Eingangsseite erscheint die Baumasse aufgeschnitten; in der weiss ausgetrichenen Vertiefung entsteht ein gedeckter Vorplatz, auf dem ein abstrahiertes Haus als Eingangsloge frei stehend platziert ist. Dieses kleine Haus macht einem die enormen Dimensionen des Hauptvolumens bewusst. Die einladende Geste der Strassenfassade wird durch zwei grosse LED-Bildschirme unterstützt, die filmische Werke nach aussen kommunizieren.

Alle anderen Gebäudeseiten sehen erdig und lehmig aus, wie die aufgetürmten Sedimente eines Urgesteins. Die Aussenwände sind in Beton ausgeführt, dessen äusserste Schicht im noch feuchten Zustand abgekratzt wurde. So kommt der Kies, der dem Aushub entnommen wurde, offen zum Vorschein. Begründet wurde die massive Bauweise mit den konstanten klimatischen Bedingungen, die für die Kunstwerke geschaffen werden; Energie kann gespart und das Gebäudemanagement einfach gehalten werden.

Die besucherfreundliche Kunstlagerstätte steht inmitten eines Industriequartiers, umgeben von Lagerhäusern. Für die architektonische Form wurde etwas zwischen einem mächtigen Tresor und einer lehmigen Urhütte kreiert. – Bauaufgabe, Gebäudeform sowie die Behandlung des Betons sind auf jeden Fall so noch nie dagewesen.

## Architekten

Von aussen präsentiert sich das Schaulager als schwerer Baukörper – beinahe banal in seiner Einfachheit – wie ein Lagerhaus mit riesiger gleichförmiger Oberfläche. Wegen seiner spezifischen Materialität, seiner Maueröffnungen und -einbuchtungen weicht es von hergebrachten Vorstellungen ab. Die schweren Aussenmauern wurden schichtenweise aufgetragen und ihre Oberfläche aufgekratzt. Diese Materialschichten sind nicht nur ein schlichter und bildlicher Ausdruck für das Lasten und Lagern, sondern wegen ihrer grossen Trägheit auch wesentlicher Faktor bei der klimatischen Regulierung des Lagerinnern. Die äussere Form des Lagerhauses ist sehr pragmatisch aus der Geometrie der inneren Lagerordnung und der gesetzlichen Grenzabstände der Parzelle abgeleitet.

Der Eingang scheint bewacht zu werden von einem kleinen Haus mit Giebeldach, welches aus dem gleichen erdigen Material gebaut ist wie das Lagerhaus. Das kleine Torhaus und die eingedrückte Seite des Lagerhauses bilden zusammen einen hofartigen Raum, der Urbanität und Öffentlichkeit ausstrahlt. Das Schaulager ist also nicht einfach ein anonymes Lagerhaus irgendwo in der städtischen Peripherie, sondern ein zwar meist stiller, aber dennoch aktiver und selbstbewusster Ort.

Die Gestalt des Innenraums beruht auf den einfachsten architektonischen Grundelementen des Lagerbaus: auf den Deckenplatten und der Beleuchtung, welche so angeordnet sind, dass eine komplexe, perspektivisch gesteigerte Raumwirkung entsteht. Die rissartigen Fenster sind gerechnete und mit digital gesteuerten Werkzeugen hergestellte Formen, welche die natürliche Gestalt der Kieselsteine in vergrössertem Massstab zum Vorbild nehmen. So entsteht innerhalb der Fensteröffnungen eine Art künstlich-natürliche Landschaft. Das gleiche digitale Landschaftsprofil wurde bei der Wand- und Deckenverkleidung des Empfangsraums eingesetzt: Durch eine Art Ausrollen des Profils entstand so eine höhlenartige, weiss polierte Oberflächenstruktur. Die im Auditorium und an den Toren verwendeten Gitterbleche sind hingegen viel direkter, nämlich durch ein primitives Frottageverfahren, aus der natürlichen Vorlage der Kiesoberflächen generiert und auf eine Pressvorlage übertragen worden.

**Herzog & de Meuron, Basel:** Architekturbüro seit 1978. **Jacques Herzog** (\*1950). Architekturstudium ETH Zürich. 1983 Gastprofessur an der Cornell University, Ithaca, N.Y./USA. Gastprofessur an der Harvard University, Cambridge, MA/USA. Seit 1999 Professur an der ETH Zürich, ETH Studio Basel. 2001 ausgezeichnet mit dem Pritzker Architecture Prize. **Pierre de Meuron** (\*1950). Architekturstudium ETH Zürich. Gastprofessur an der Harvard University, Cambridge, MA/USA. Seit 1999 Professur an der ETH Zürich, ETH Studio Basel. 2001 ausgezeichnet mit dem Pritzker Architecture Prize. **Harry Gugger** (\*1956). Architekturstudium ETH Zürich und Columbia University New York/USA. Ab 1990 Mitarbeit bei Herzog & de Meuron, seit 1991 Partner. 1994 Dozent an der HAB Weimar. 2001 Gastprofessur an der EPF Lausanne. Ab 2005 Professur an der EPF Lausanne. 2004 ausgezeichnet mit dem Meret Oppenheim Preis.

**Christine Binswanger** (\*1964). Architekturstudium ETH Zürich. Ab 1991 Mitarbeit bei Herzog & de Meuron, seit 1994 Partner. 2001 Gastprofessur an der EPF Lausanne. 2004 ausgezeichnet mit dem Meret Oppenheim Preis. Weitere Partner seit 2004: **Ascan Mergenthaler** (\*1969) und **Robert Hösl** (\*1965).



## Jury

Le monolithe colossal implanté à la périphérie de Bâle est destiné à héberger un programme qui n'a encore jamais existé, le stockage accessible au public d’art contemporain. L’entrepôt d’exposition héberge les œuvres non exposées de la collection de la fondation Emanuel Hoffmann, parmi lesquelles de nombreuses installations spatiales. Les spécialistes et les restaurateurs peuvent y examiner individuellement chaque œuvre d’art, tandis que des expositions temporaires permettent en outre de présenter au public l’art contemporain.

L’aspect extérieur du volume d’une longueur de 74 mètres et d’une hauteur de 22 mètres ne permet pas de distinguer les niveaux, dans la mesure où toute ouverture ou élément structurant fait défaut. Après avoir pénétré dans le bâtiment à travers une fente basse et allongée, un espace se développant sur toute la hauteur permet de découvrir une vue d’ensemble. Le rez-de-chaussée et le sous-sol peuvent être subdivisés à la demande lors d’expositions spécifiques. Trois niveaux de dépôt se développent au-dessus du rez-de-chaussée, le premier étage accueillant en outre les bureaux réservés à l’administration. La surface de dépôt d’une contenance totale de 7244 mètres carrés est subdivisée en compartiments de taille variable, basés sur un module de 3,8 par 7,1 mètres. La structure porteuse est constituée d’éléments préfabriqués en béton de 18 mètres de long et de 2 mètres de large, qui ont été posés avec une précision déconcertante.

La forme polygonale du bâtiment est déterminée par la surface constructible de la parcelle. Sur la façade d’entrée, le volume est découpé. Le retrait peint en blanc crée une surface couverte, dans laquelle est librement implantée une abstraction de maison servant de guérite. Cette maison de petite taille donne conscience au visiteur des dimensions démesurées du volume principal. Le geste d’invite de la façade sur rue est souligné par deux grands écrans munis de diodes électroluminescentes, qui projettent des œuvres filmées à l’extérieur. Toutes les autres élévations du bâtiment paraissent minérales et argileuses, comme les sédiments empilés d’un sol primitif. Les murs extérieurs sont réalisés en béton, dont la couche extérieure a été grattée avant la prise du liant. Ainsi, le gravier, qui a été recueilli dans les déblais du chantier, apparaît souvent en surface. Le mode de construction massif se justifie par les conditions climatiques constantes exigées par le dépôt d’œuvres d’art. Ceci permet d’économiser l’énergie et de faciliter la gestion du bâtiment. Le dépôt d’œuvres d’art particulièrement accueillant se dresse au milieu d’un quartier industriel, parmi les entrepôts. La forme architecturale se situe à mi-chemin entre un coffre-fort surdimensionné et une cabane primitive en argile. – Le programme, la forme du bâtiment, de même que le traitement du béton, représentent de toute façon quelque chose de totalement insolite.

## Architectes

De l’extérieur, le dépôt accessible au public se présente comme un volume pesant – presque banal dans sa simplicité –, un entrepôt doté de surfaces démesurées uniformes. Du fait de sa matérialité spécifique, de ses ouvertures et de ses retraits, il s’écarte de toute représentation traditionnelle. Les murs extérieurs pondéreux ont été mis en œuvre par strates et leur surface fortement grattée. Ces couches de matériaux ne sont pas seulement l’expression élémentaire et imagée de la pesanteur et de l’entreposage, mais représentent également, du fait de leur forte inertie, un facteur essentiel de la régulation climatique du volume réservé aux dépôts. La forme extérieure de l’entrepôt est déduite de manière très pragmatique de la géométrie du mode de stockage intérieur et des distances légales aux limites de la parcelle à respecter.

L’entrée paraît gardée par une petite maison avec un toit à deux pans, édifiée avec le même matériau minéral que le dépôt. Le petit abri et le renforcement de la façade de l’entrepôt s’associent pour créer un espace d’accès qui rayonne l’urbanité et accueille le public. Le dépôt ouvert au public n’est donc pas uniquement un entrepôt anonyme implanté n’importe où à la périphérie de la ville, mais un lieu certes d’ordinaire calme, mais néanmoins actif et présent.

La conception du volume intérieur découle des éléments architecturaux les plus simples de l’entrepôt, les dalles des planchers intermédiaires et l’éclairage, organisé de manière à créer un effet spatial complexe, visant au renforcement des perspectives. Les fenêtres, traitées comme des déchirures, présentent des formes soigneusement calculées et réalisées à l’aide d’outils commandés par informatique, qui prennent pour modèle la structure naturelle du gravier à une échelle surdimensionnée. Ceci permet de créer dans les ouvertures des fenêtres une sorte de paysage mi-artificiel mi-naturel. Le même profil paysager digital a été mis en œuvre dans l’habillage des murs et des plafonds de l’espace d’accès. Grâce à une sorte de déroulement du relief, il a été possible de créer une structure de surface de caverne, polie en blanc. Les tôles perforées mises en œuvre dans l’auditorium et dans les portails sont par contre moins sophistiquées, puisque réalisées sur la base d’un simple processus de fro-tage, généré à partir de la surface de gravier naturelle, puis transféré sur une matrice servant à l’estampage des tôles.

**Herzog & de Meuron, Bâle**: bureau d'architecture depuis 1978.
**Jacques Herzog** (\*1950). Etudes d'architecture à l'ETH Zurich. 1983 professeur invité à la Cornell University, Ithaca, N.Y./USA. Professeur invité à la Harvard University, Cambridge, MA/USA. Depuis 1999 professeur à l'ETH Zurich, ETH Studio Bâle. 2001 lauréat du Pritzker Architecture Prize.
**Pierre de Meuron** (\*1950). Etudes d'architecture à l'ETH Zurich. Professeur invité à la Harvard University, Cambridge, MA/USA. Depuis 1999 professeur à l'ETH Zurich, ETH Studio Bâle. 2001 lauréat du Pritzker Architecture Prize.
**Harry Gugger** (\*1956). Etudes d'architecture à l'ETH Zurich et à la Columbia University New York/USA. A partir de 1990 collaborateur chez Herzog & de Meuron, depuis 1991 associé. 1994 chargé de cours à la HAB Weimar. 2001 professeur invité à l'EPF Lausanne. A partir de 2005 professeur à l'EPF Lausanne. 2004 lauréat du prix Meret Oppenheim.
**Christine Binswanger** (\*1964). Etudes d'architecture à l'ETH Zurich. A partir de 1991 collaboratrice chez Herzog & de Meuron, depuis 1994 associée. 2001 professeure invitée à l'EPF Lausanne. 2004 lauréate du prix Meret Oppenheim.
Autres associés depuis 2004: **Ascan Mergenthaler** (\*1969) et **Robert Hösl** (\*1965).

Le volume principal du bâtiment, qui est un volume simple, est divisé en trois niveaux de dépôt, qui sont reliés les uns aux autres par une rampe.

Le bâtiment est divisé en trois niveaux de dépôt, qui sont reliés les uns aux autres par une rampe.

Le bâtiment est divisé en trois niveaux de dépôt, qui sont reliés les uns aux autres par une rampe.

## Giuria

Il colossale volume monolitico alla periferia di Basilea svolge una funzione architettonica che in questi termini prima non c’era: custodire in forma fruibile opere d’arte contemporanea. Lo Schaulager accoglie pezzi non esposti provenienti dalla collezione della Emanuel Hoffmann-Stiftung, fra cui molte installazioni spaziali; mentre specialisti e restauratori possono accedere a ogni singola opera, il pubblico è ammesso a visitare mostre temporanee di arte attuale.

L’esterno, lungo 74 m e alto 22, non mostra piani visibili; aperture nel muro ed elementi di scansione risultano ampiamente assenti. Un basso accesso orizzontale a mo’ di fessura porta a una sala che, alta quanto l’intero edificio, offre una visione complessiva. Sopra il pianterreno e il sotterraneo, suddivisibili a piacere per le mostre speciali, sorgono tre piani adibiti a depositi, il primo dei quali accoglie anche gli uffici dell’amministrazione. La superficie di stoccaggio complessiva (7244 mq) è ripartita in scomparti di varie dimensioni, basati su un modulo di 3,8 × 7,1 m. La struttura portante è costituita da elementi prefabbricati in calce-struzzo lunghi 18 m e larghi 2, posizionati con precisione stupefacente.

La forma poligonale dell’edificio si ispira a quella dell’area edificabile. Sul lato d’accesso il corpo architettonico appare infossato; l’incavo tinto di bianco gli crea davanti uno spiazzo coperto su cui è posta, a mo’ di loggia d’ingresso, la piccola mole astratta di una casetta isolata, utile a far capire per confronto le dimensioni enormi del volume principale. Il gesto invitante della facciata sulla strada è corroborato da due grandi schermi a LED, che mostrano filmati all’osservatore esterno. Tutti gli altri lati dell’edificio hanno un aspetto terroso e argilloso, come sedimenti sovrapposti di una roccia primitiva. Le pareti esterne sono in calcestruzzo; lo strato più superficiale è stato raschiato quand’era ancora umido, rivelando quindi la ghiaia di sterro. Il tipo di costruzione massiccio, giustificato dalla creazione di un microclima costante per le opere qui conservate, permette risparmi energetici e semplifica la gestione tecnica dello stabile. Deposito di opere d’arte ben visitabile, lo Schaulager sorge in mezzo a un quartiere industriale ed è circondato da magazzini; per la sua forma architettonica è stato creato un qualcosa che sta a metà fra la robusta cassaforte e la capanna primitiva in argilla. – Funzione edilizia, forma dell’edificio e trattamento del calcestruzzo, in ogni caso, rappresentano un’assoluta novità.

## Architetti

Dall’esterno lo Schaulager si presenta come un fabbricato pesante, quasi banale nella sua semplicità: come un magazzino dalla gigantesca superficie uniforme e che per la sua matericità specifica, per le aperture e per le infossature dei suoi muri si discosta dalle concezioni tradizionali. I pesanti muri esterni, realizzati a strati, hanno la superficie raschiata; gli strati di materiale non solo esprimono in modo semplice e metaforico l’idea dell’appoggiare e del depositare, ma in quanto fortemente inerti sono anche un fattore essenziale per la regolazione climatica interna. La forma esterna dell’edificio è stata derivata, in termini molto pragmatici, dalla disposizione geometrica dell’interno e dal terreno (distanze legali dai confini).

Sull’entrata sembra vigilare una casetta con tetto a due falde, costruita nello stesso materiale «terroso» del corpo principale. Insieme al lato incavato di quest’ultimo, la piccola casa d’ingresso crea uno spazio a mo’ di cortile che emana una dimensione urbana, collettiva; lo Schaulager, perciò, non è un semplice magazzino anonimo di una zona periferica qualsiasi bensì un «luogo», in genere tranquillo, che è anche attivo e carico d’individualità.

L’aspetto dell’interno si fonda sui più semplici degli elementi architettonici di base utilizzati nei magazzini: le solette e l’illuminazione, disposte in modo da creare un complesso effetto spaziale che è reso più intenso dalla prospettiva. Calcolate e prodotte con strumenti computerizzati, le forme delle finestre prendono a modello, su scala ingrandita, l’aspetto naturale dei ciottoli; entro queste aperture a fessura nasce così una sorta di paesaggio natural-artificiale. Allo stesso profilo paesaggistico computerizzato si è fatto ricorso nel rivestire pareti e soffitto dell’ambiente d’ingresso, «srotolando» tale profilo e creando così una struttura superficiale che ricorda una grotta, di un bianco lucido. Le lamiere stirate dell’auditorium e delle porte, invece, sono state ottenute dal modello naturale delle superfici di ciottolo in un modo molto più diretto: grazie a un procedimento primitivo di frottage, con successivo trasferimento su stampo.

Il volume principale del edificio, che è un volume semplice, è diviso in tre livelli di deposito, che sono collegati l'uno all'altro da una rampa.

**Herzog & de Meuron, Basilea**: studio di architettura dal 1978.
**Jacques Herzog** (\*1950) ha studiato architettura a Zurigo (ETH). Visiting professor negli USA (Cornell University, Ithaca, N.Y, 1983; Harvard University, Cambridge, MA), dal 1999 professore del Politecnico federale di Zurigo (ETH Studio Basel), nel 2001 ha ottenuto il Pritzker Architecture Prize.
**Pierre de Meuron** (\*1950) ha studiato architettura a Zurigo (ETH). Visiting professor negli USA (Harvard University, Cambridge, MA), dal 1999 professore del Politecnico federale di Zurigo (ETH Studio Basel), nel 2001 ha ottenuto il Pritzker Architecture Prize.
**Harry Gugger** (\*1956) ha studiato architettura a Zurigo (ETH) e negli USA (Columbia University, N.Y.); collaboratore (dal 1990) e partner (dal 1991) di Herzog & de Meuron, dal 1994 docente a Weimar (HAB), visiting professor (dal 2001) e titolare di cattedra (dal 2005) a Losanna (EPF), nel 2004 ha ottenuto il Premio Meret Oppenheim.
**Christine Binswanger** (\*1964) ha studiato architettura a Zurigo (ETH); collaboratrice (dal 1991) e partner (dal 1994) di Herzog & de Meuron, nel 2001 visiting professor a Losanna (EPF), nel 2004 ha ottenuto il Premio Meret Oppenheim.
Altri partner dal 2004: **Ascan Mergenthaler** (\*1969) e **Robert Hösl** (\*1965).

Il volume principale del edificio, che è un volume semplice, è diviso in tre livelli di deposito, che sono collegati l'uno all'altro da una rampa.

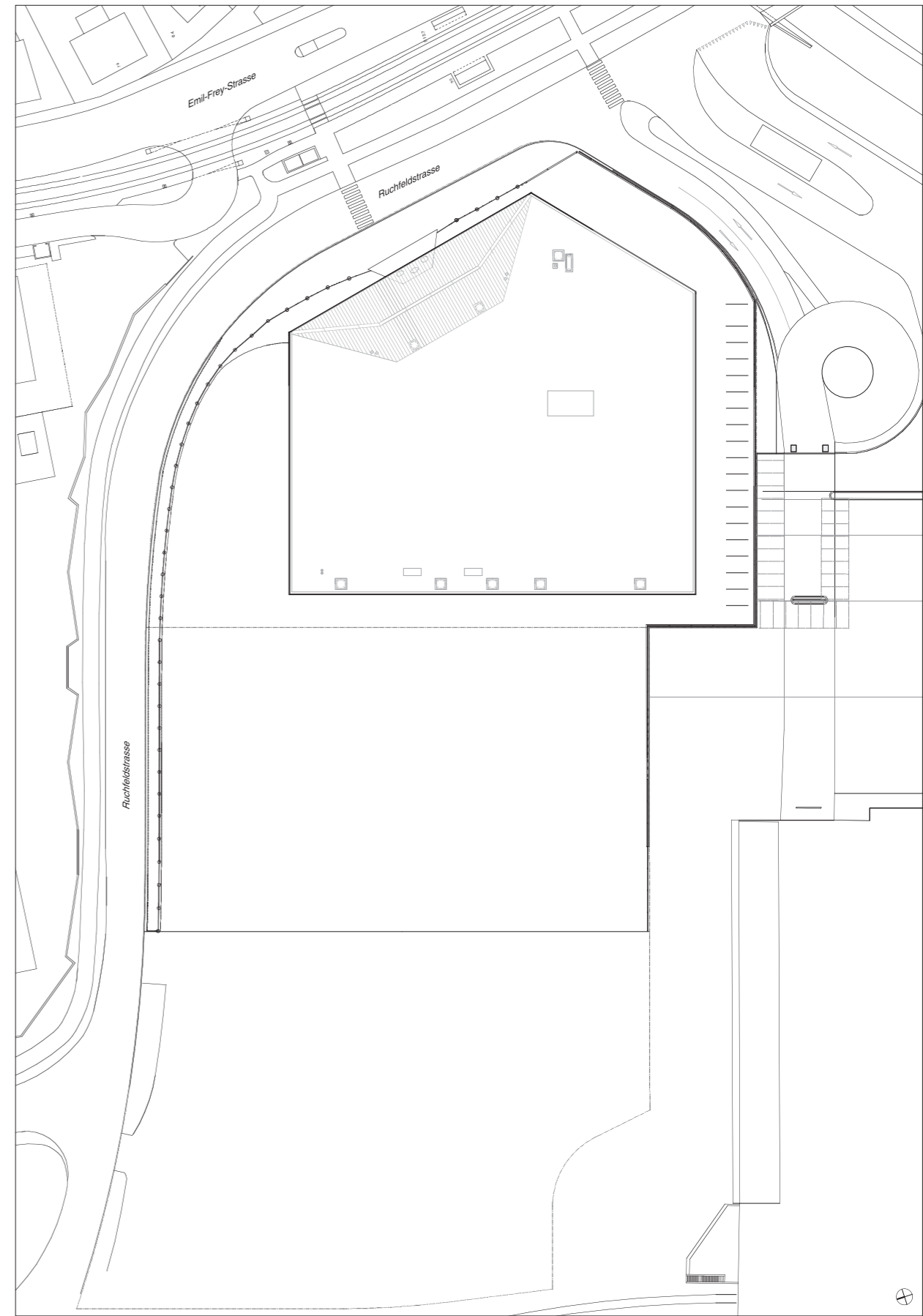
Il volume principale del edificio, che è un volume semplice, è diviso in tre livelli di deposito, che sono collegati l'uno all'altro da una rampa.

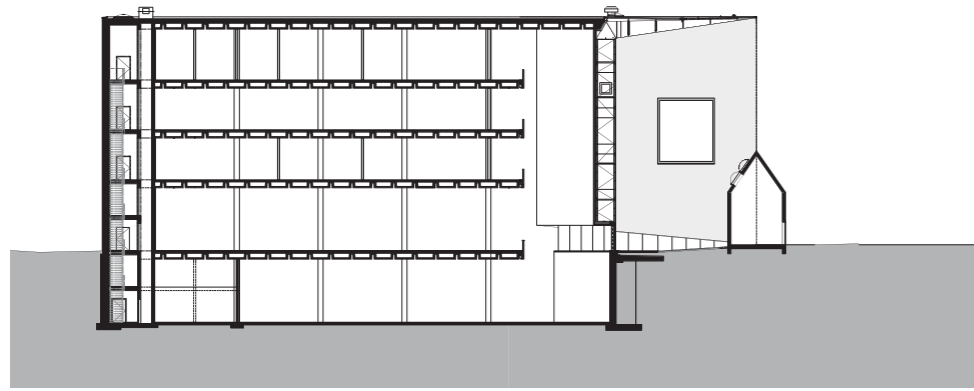
«Nella facciata s'incarna letteralmente il terreno da cui emerge l'edificio. Un'immagine di sedimentazione e di durata.» Philip Ursprung

«La façade incarne littéralement le limon d'où émerge le bâtiment. L'image même de l'entreposage et de la durabilité.» Philip Ursprung

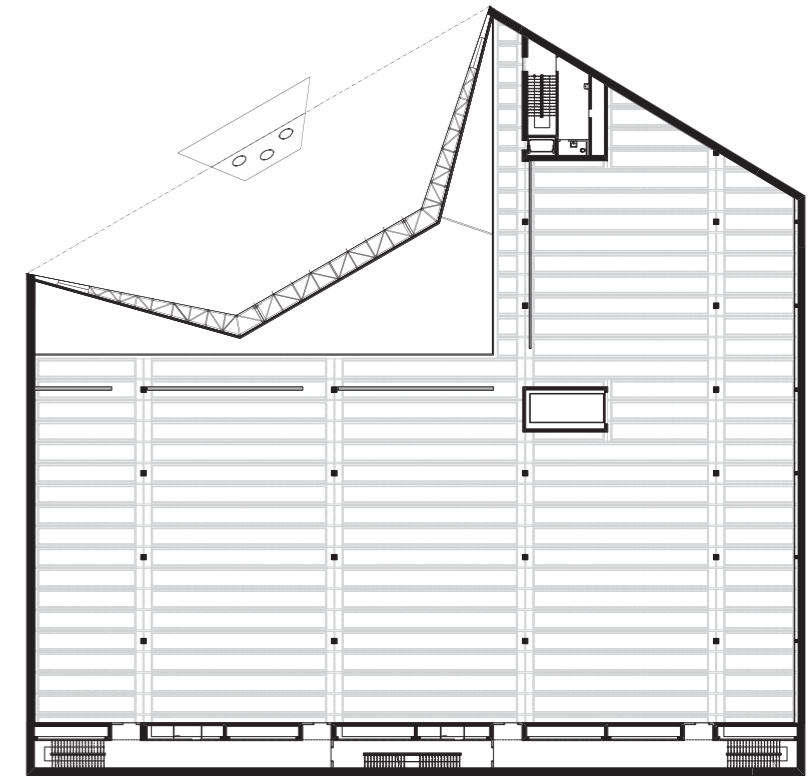
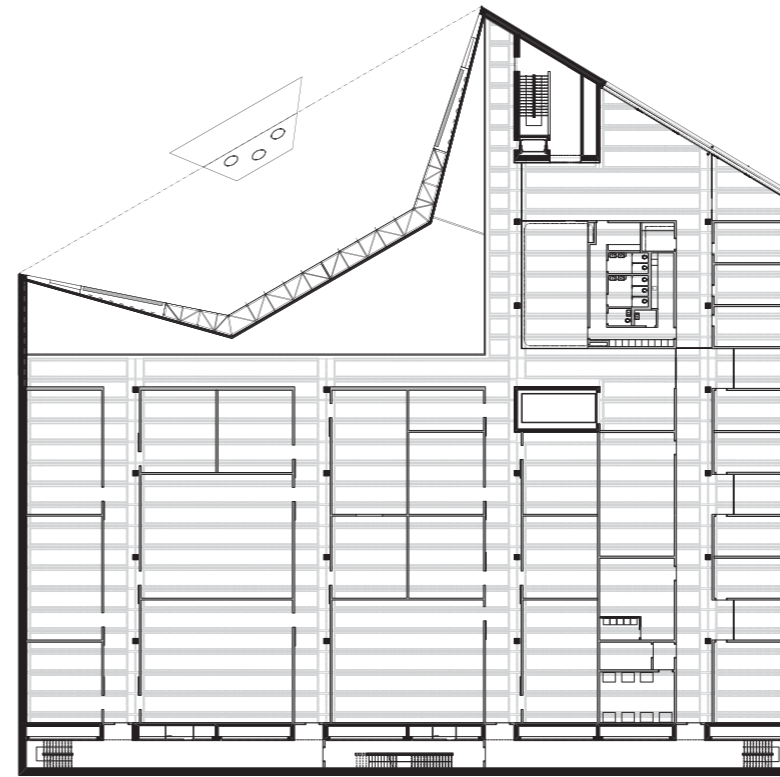
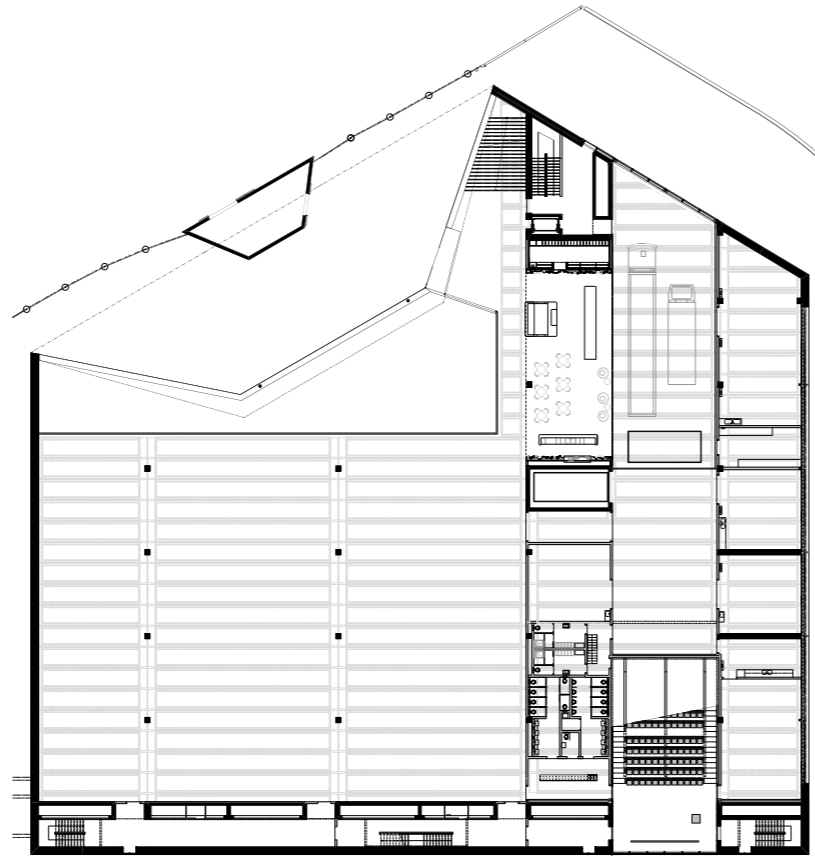
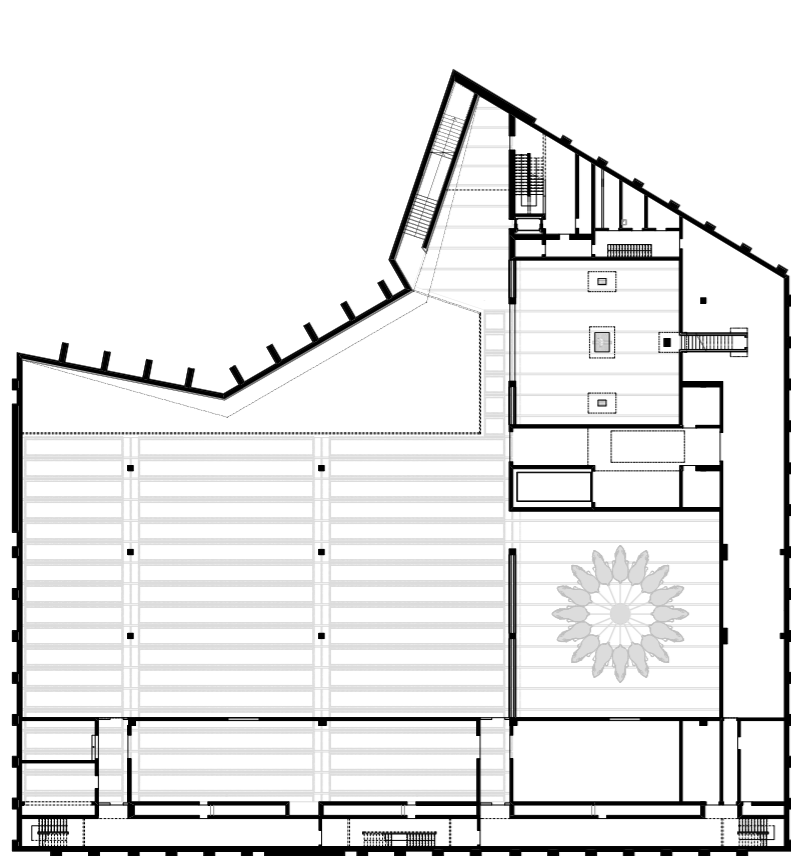
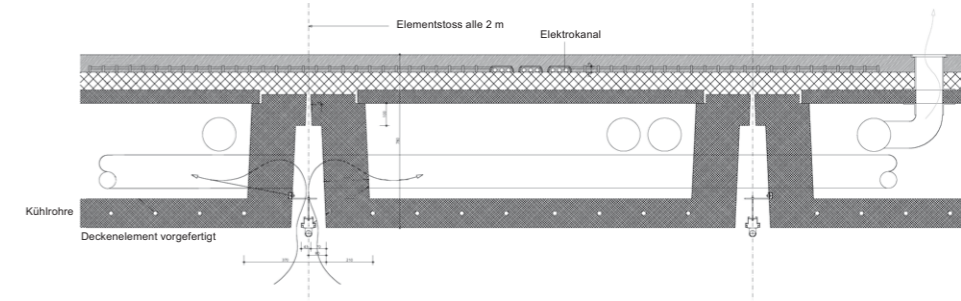
«In der Fassade ist der Grund, aus dem der Bau wächst, buchstäblich verkörpert. Ein Bild des Ablagerns und Dauerns.» Philip Ursprung



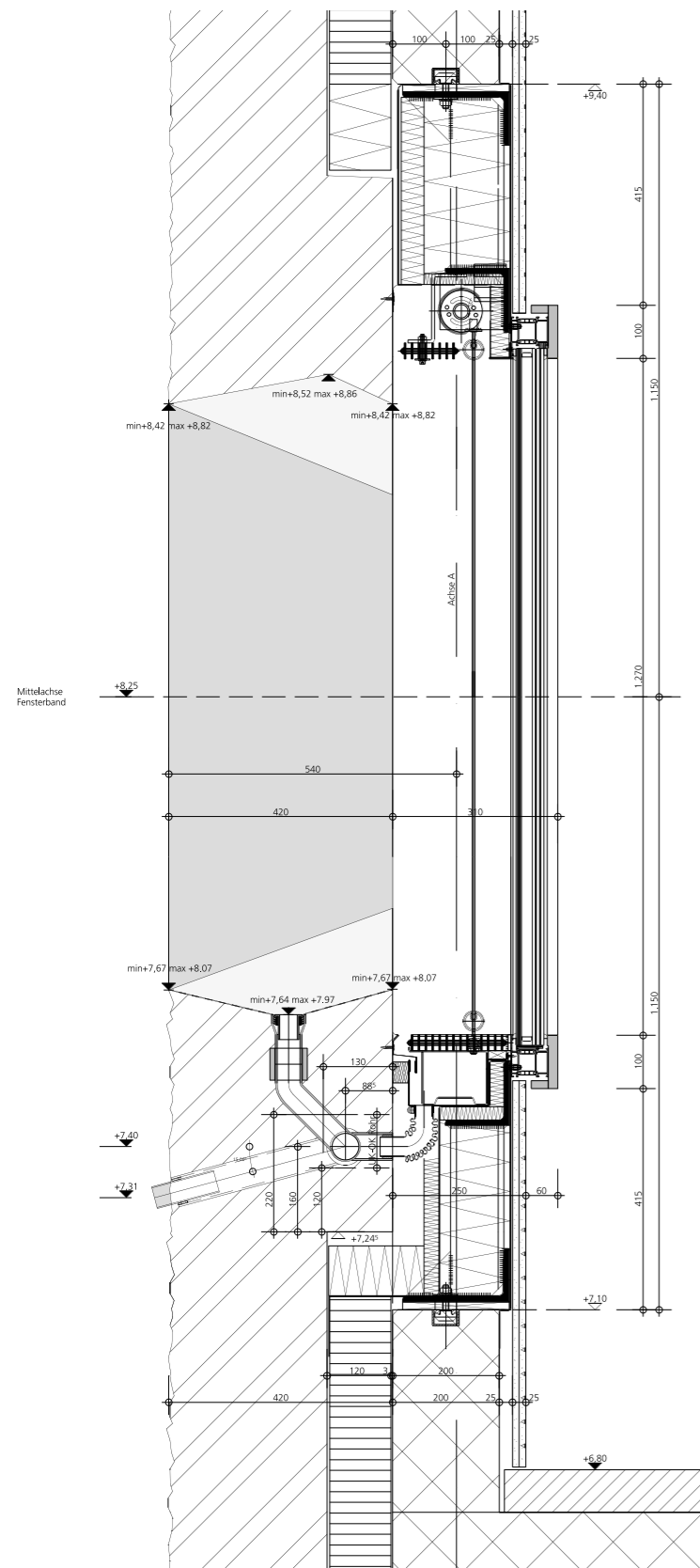


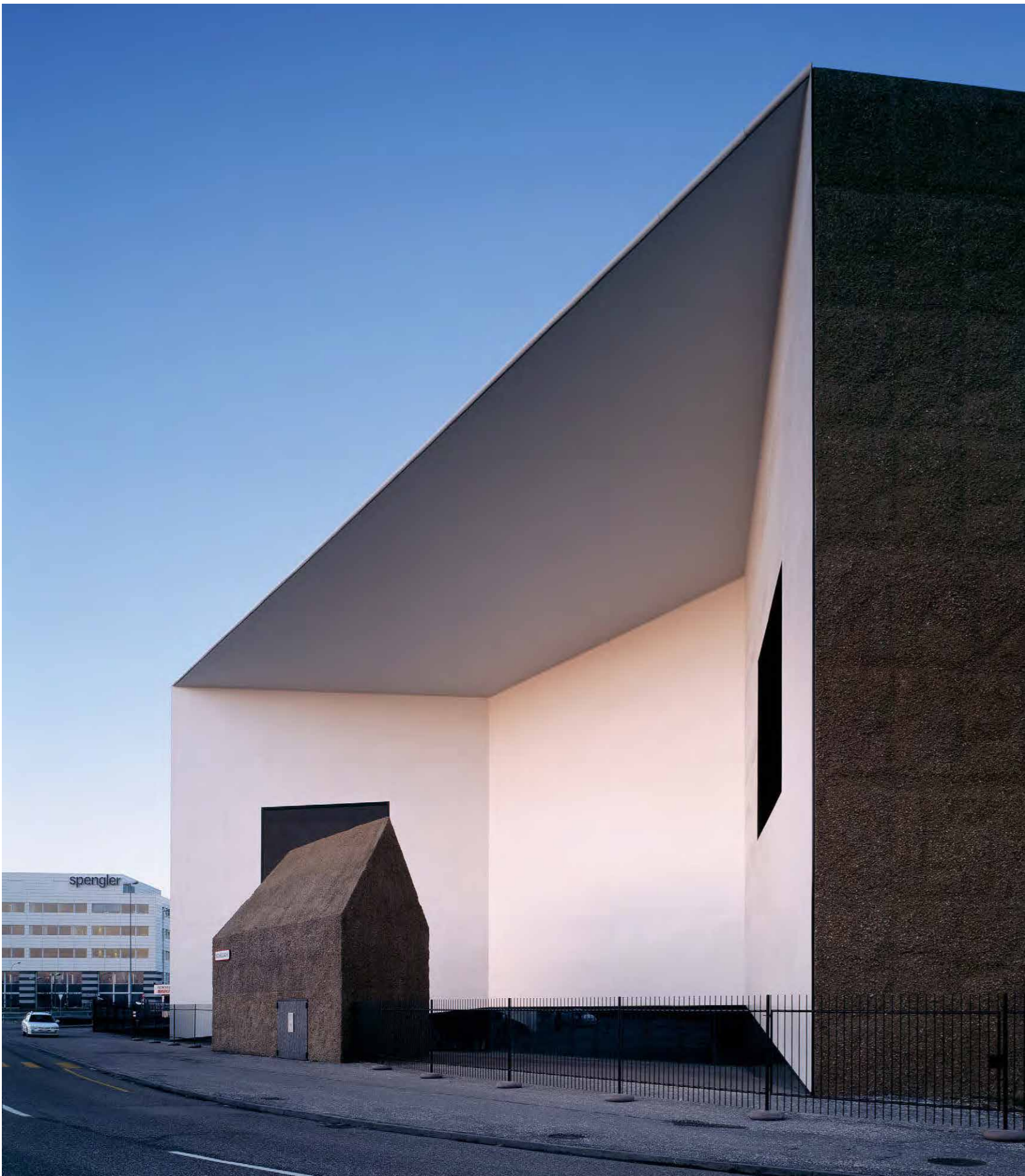


0 10







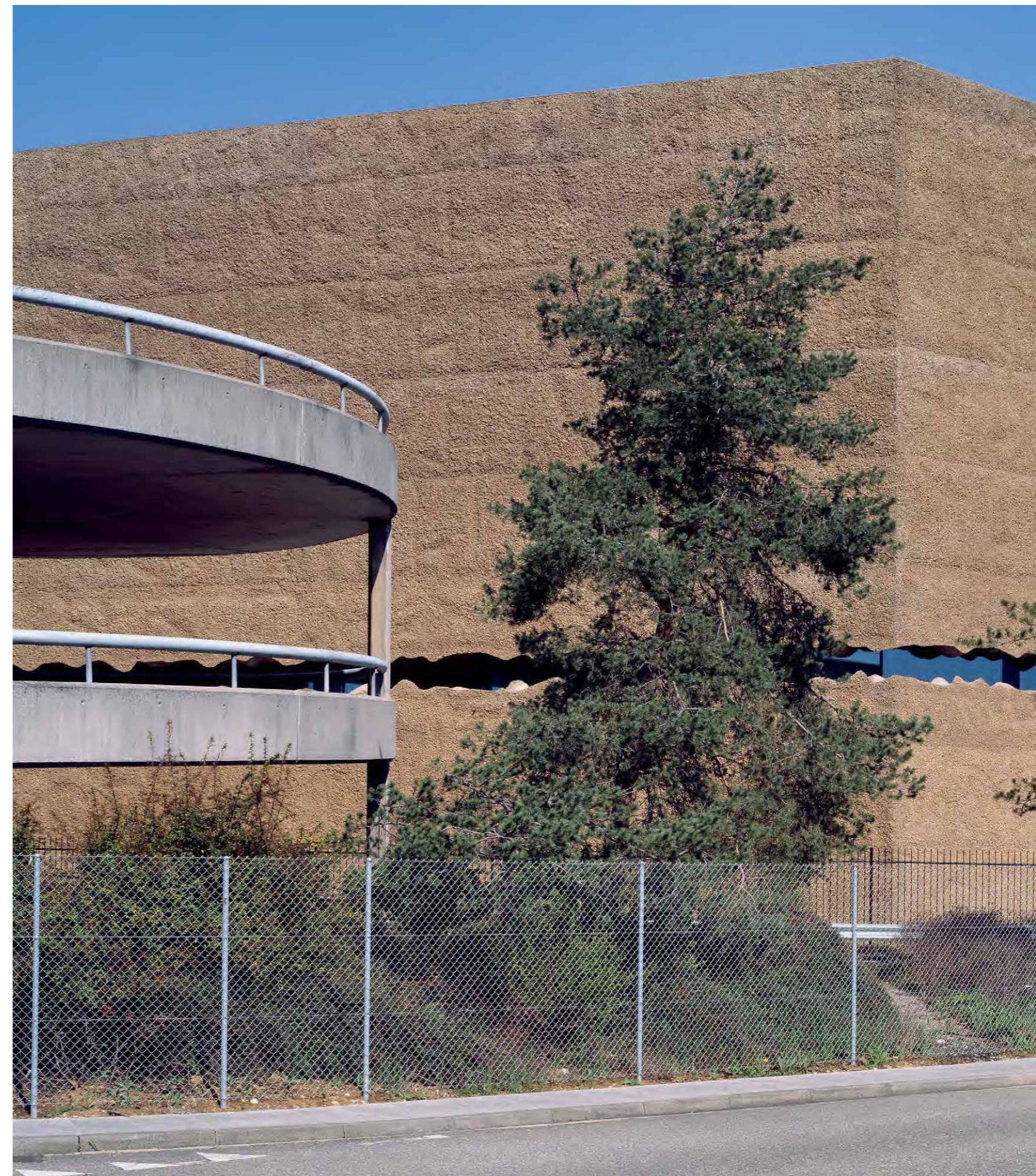


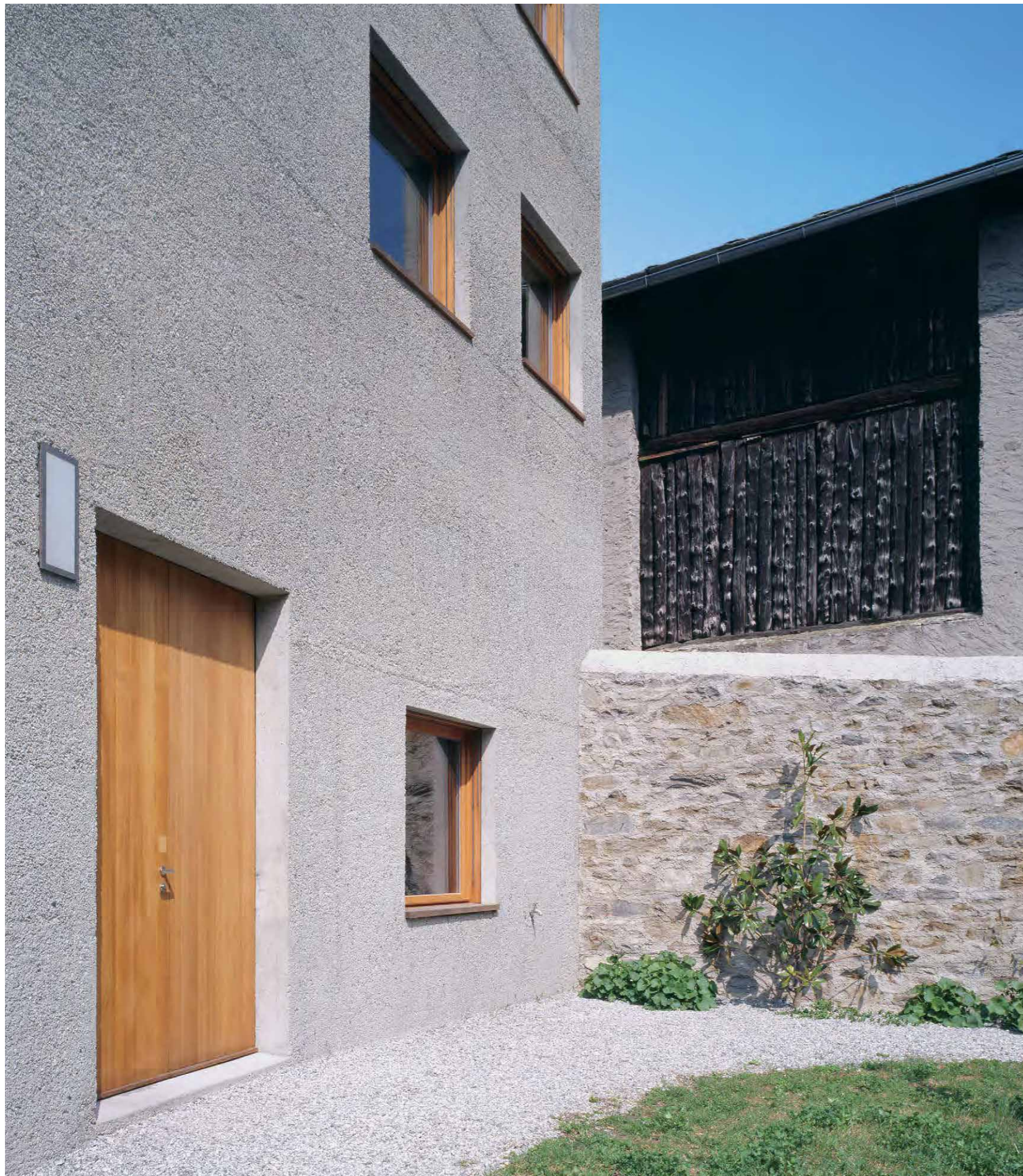


«La façade presque entièrement dépourvue de fenêtres illustre, du fait de son traitement de surface particulier, une application unique en son genre du béton.» Angela Wiechula

«Die beinahe fensterlose Fassade stellt auf Grund ihrer speziellen Oberflächenbehandlung eine einzigartige Anwendung von Beton dar.» Angela Wiechula

«La facciata, quasi priva di finestre, col suo speciale trattamento della superficie rappresenta un impiego particolarissimo del calcestruzzo.» Angela Wiechula





Auszeichnung Distinction Distinzione

# Erweiterung

Extension Ampliamento

# Villa Garbald

# Castasegna

Studienwettbewerb auf Einladung 2001

Bauzeit 2003–2004

Architekten **Miller & Maranta, Basel**

Mitarbeit **Jean-Luc von Aarburg, Urs Meng, Sabine Rosenthaler, Tanja Schmid, Julia Rösch**

Bauingenieure **Conzett, Bronzini, Gartmann AG, Chur**

Baumeister **C. Ganzoni AG, Vicosoprano**

Oberflächenbehandlung Fassade **Hydrojet AG, Lausen**

Bauherrschaft **Fondazione Garbald, Zürich**

## Jury

Der Zöllner Agostino Garbald und seine Frau Johanna hatten sich 1863/64 von Gottfried Semper direkt neben dem Grenzübergang vom Bergell nach Italien ein Wohnhaus erstellen lassen. Die Nachkommen führten Villa und Grundstück in eine Stiftung über, die eine wissenschaftliche und künstlerische Nutzung vorschrieb. Schliesslich realisierte die ETH Zürich, deren Hauptgebäude ja ebenfalls von Semper stammt, ein Seminarzentrum: Dafür wurde die Villa restauriert und daneben ein Neubau projektiert.

In ihrem Wettbewerbsprojekt liessen sich die Architekten nicht auf eine typologische Erweiterung der Villa ein, sondern suchten Analogien zu anderen Hinterhäusern und Ökonomiegebäuden und entwickelten ihren Entwurf aus den spezifischen Bedingungen des Ortes heraus. Als bildliche Referenz nannten sie die Roccoli, die Türme, die einst im Tessin und in Norditalien für den Fang von Vögeln errichtet wurden. Hoch zu bauen und die Räume zu stapeln, hat im engen Alpental Tradition, um den Baugrund optimal auszunutzen.

Der «Roccolo» liegt in der hinteren Ecke des Gartens, an der Stelle des ehemaligen Heustalls. Wie viele andere Gebäude des Dorfs steht der Wohnbau an der Grenzlinie des Grundstücks und wächst aus der Umfassungsmauer heraus. So wie der Holzschopf in der anderen hinteren Ecke des Grundstücks nimmt der turmartige Neubau den geknickten Verlauf der Mauer auf und macht die irregulären Winkel zu einem prägenden Gestaltungselement.

In Anlehnung an die grob verputzten Bruchsteinmauern wurde der Ortbeton gelblich-grünlich eingefärbt und mit Wasserhochdruck abgespritzt – gleichsam entkleidet –, um die beigemengten Kieselsteine, die aus dem Flussbett des Tales stammen, an die Oberfläche zu bringen. Es resultiert ein rauer, archaischer Ausdruck. Zugleich bleibt das rektanguläre Muster der Schalungsstösse am Sichtbeton erkennbar. Über die Aussenwände sind rundum quadratische Fenster gleicher Grösse verteilt, deren Anordnung einer inneren Logik folgt.

Im Gebäude befinden sich über dem ebenerdigen Gemeinschaftsraum zehn Einbettzimmer mit Nasszellen und zuoberst ein Kaminzimmer. Wie eine Spirale winden sich die Räume, der unregelmässigen äusseren Gestalt folgend, um das zentrale Treppenhaus. Vor allem das einheitlich eingesetzte Lärchenholz für Fensterrahmen, Klappläden und Möbel verleiht der kargen Ästhetik der Innenräume eine gediegene Wohnlichkeit.

Für den besonderen Tagungs- und Denkort in der einmaligen Umgebung wurde neben der bestehenden Villa ein ungewöhnlicher Erweiterungsbau geschaffen: dem Semper-Bau untergeordnet, dem Ort eingepasst, doch selbstbewusst, ausdrucksstark und stimmungsvoll.

## Architekten

Die dichte Bebauung der Gemeinde Castasegna verläuft entlang der Strasse und stösst am Zollhaus an die Landesgrenze zu Italien. Die Siedlungsstruktur ist durch wuchtige Haustypen geprägt, die mit ihren Hauptfassaden direkt an der Passstrasse stehen. Die von Gottfried Semper entworfene Villa Garbald versteht sich im Gegensatz dazu eher als italienisches Landhaus, welches auf einem pergolabekrönten Sockel thront. Die Wirtschaftsgebäude des Landhauses liegen in der Tiefe des hinteren Gartens, an die Gartenmauer angelehnt.

Der Erweiterungsbau, welcher der Villa zugeordnet wurde, wurde an die Stelle des ehemaligen Heustalls gesetzt. Mit seiner Lage im Garten bleibt der neue Baukörper Nebengebäude des Hauptbaus. Der Bau bildet den räumlichen Abschluss an der oberen Begrenzung des Gartens. Das Volumen wächst aus der Gartenmauer heraus und wird mit seiner Höhe und Schmalheit zum turmartigen Gebäude, das an norditalienische Vogeltürme, die Roccoli, erinnert. Mit seiner amorphen Form vermeidet er die Anlehnung an die Wohnhaustypologien des Tals und unterstreicht damit die Unterordnung gegenüber der Villa Garbald.

Man betritt den Erweiterungsbau vom Garten her und gelangt in die Eingangshalle. Von dieser aus kann man direkt in die gemeinschaftliche Stube gelangen oder über die Treppe die Obergeschosse erreichen. Die Gästezimmer schmiegen sich um das Treppenhaus und steigen versetzt zueinander gemäss dem Verlauf der Treppe an. Im obersten Geschoss weitet sich das Treppenhaus zu einem Raum mit offenem Kamin, von wo aus sich der Blick Richtung Italien weitet.

Die Fassade ist mit warmtonigem Beton konstruiert und wurde vorerst mit einer Steigschalung über die ganze Höhe des Gebäudes erstellt. In diese Hülle wurden anschliessend die tragenden Zimmertrennwände, die Geschossdecken und der Treppenkern eingebaut. Der einfach geschalte Beton enthält Kies aus dem Tal, welcher durch eine Oberflächenbehandlung mit Höchstwasserdruck zum Vorschein gebracht wurde. Das Verfahren, welches üblicherweise zur Renovierung von Tiefbauten eingesetzt wird, erlaubte hier eine materialmässige und optische Annäherung an die unregelmässig verputzten Gartenmauern des Dorfs.

**Miller & Maranta, Basel:** Architekturbüro seit 1994. **Quintus Miller** (\*1961). Architekturstudium ETH Zürich. 1990–1994 Entwurfsassistent an der EPF Lausanne und der ETH Zürich. 2000–2001 Professeur invité an der EPF Lausanne. Seit 2004 Mitglied der Stadtbaukommission der Stadt Luzern und seit 2005 Mitglied der Denkmalpflegekommission der Stadt Zürich. **Paola Maranta** (\*1959). Architekturstudium EPF Lausanne und ETH Zürich. Master of Business Administration 1990 am IMD Lausanne. 1991–1994 Unternehmensberaterin bei Mc Kinsey & Co. 2000–2001 Professeur invité an der EPF Lausanne. Seit 2001 Mitglied der Stadtbildkommission von Basel-Stadt und der Ortsbildkommission von Riehen.



## Jury

Le douanier Agostino Garbald et sa femme Johanna firent construire en 1863/64 par Gottfried Semper une maison située à proximité immédiate du poste frontière de Bergell, voisin de l'Italie. Leurs descendants transférèrent la villa et la parcelle à une fondation à buts scientifique et artistique. Finalement, l’ETH Zurich, dont le bâtiment principal a également été conçu par Semper, y réalisa un centre destiné à des séminaires. Dans ce but, la villa fut restaurée et une nouvelle construction fut projetée dans le voisinage.

Dans leur projet de concours, les architectes ne s’engagèrent pas dans la voie d’une extension typologique de la villa, mais recherchèrent des analogies avec d’autres constructions secondaires ou des dépendances et développèrent leur projet sur la base des conditions spécifiques du lieu. Interrogés sur leurs références iconographiques, ils mentionnèrent les roccoli, ces tours qui étaient autrefois édifiées au Tessin et dans le nord de l’Italie pour la capture des oiseaux. Dans la vallée alpine étroite, il est de tradition de construire en hauteur et d’empiler les pièces les unes sur les autres, dans le but d’utiliser de manière optimale le terrain constructible.

Le « roccolo » se dresse dans l’angle arrière du jardin, à l’emplacement de l’ancienne grange à foin. Comme beaucoup d’autres bâtiments du village, la maison d’habitation est implantée à la limite de la parcelle et se dresse sur les murs de clôture. De la même manière que la remise en bois occupant l’autre angle du terrain, la nouvelle construction en forme de tour reprend le tracé irrégulier du mur et utilise les angles arbitraires pour en faire un élément marquant de la conception.

Sur le modèle des murs en moellons grossièrement crépis, le béton coulé sur le chantier a été teinté dans une nuance vert-jaune et giclé à haute pression – en quelque sorte déshabillé – afin d’amener à la surface le gravier du mélange, recueilli dans le lit de la rivière coulant dans la vallée. Il en résulte un aspect grossier, presque archaïque. En même temps, le motif rectangulaire des joints des coffrages demeure visible sur le béton apparent. Les parois extérieures sont percées de fenêtres de forme carrée et de taille identique, dont la disposition répond à une logique interne.

Dans le bâtiment sont logées, au-dessus de la pièce commune de plain-pied, dix chambres à un lit avec une pièce d’eau, ainsi que, tout en haut, un espace avec un foyer ouvert. Les pièces se développent à la manière d’une spirale autour de la cage d’escalier centrale, en suivant la forme extérieure irrégulière. L’emploi cohérent de mélèze pour les huisseries des fenêtres, les volets rabattables et le mobilier confère à l’esthétique dépouillée des pièces un confort de bon aloi.

Afin de compléter ce lieu de réunion et de réflexion, situé dans un environnement exceptionnel, une extension originale a été érigée à côté de la villa existante. Subordonnée au bâtiment de Semper, intégrée dans le site, cette construction manifeste à la fois une grande autonomie et une force d’expression accentuée, tout en dégageant une ambiance suggestive.

## Architectes

Le tissu dense de la commune de Castasegna se développe de part et d’autre de la rue et butte contre le bâtiment de la douane, à la frontière avec l’Italie. La structure de l’agglomération est marquée par la présence de types de constructions affirmés, dont la façade se développe en limite immédiate de la route du col. La villa Garbald conçue par Gottfried Semper ressemble au contraire davantage à une maison de campagne italienne, dressée sur un socle couronné par une pergola. Les dépendances de la maison de campagne sont implantées au fond du jardin arrière, en limite du mur de clôture.

L’extension rattachée à la villa a été implantée sur l’emplacement de l’ancienne grange à foin. Du fait de sa situation dans le jardin, la nouvelle construction demeure une dépendance du bâtiment principal. Elle contribue à délimiter l’espace à la limite supérieure du jardin. Le volume se dresse sur les murs de clôture et se transforme, du fait de sa hauteur et de son étroitesse, en une structure verticale qui évoque les tours à oiseaux du nord de l’Italie, les roccoli. Du fait de sa forme amorphe, il évite le rappel des typologies des habitations de la vallée et souligne ainsi sa sujétion à la villa Garbald.

L’accès à l’extension se réalise depuis le jardin et dessert le hall d’entrée. Depuis là, il est possible de rejoindre directement la pièce commune ou de se rendre par l’escalier aux étages. Les chambres d’hôte entourent la cage d’escalier et sont décalées les unes par rapport aux autres en fonction de l’inclinaison de l’escalier. Au dernier niveau, la cage d’escalier s’élargit pour former une pièce avec un foyer ouvert, d’où le regard plonge sur l’Italie voisine.

La façade est réalisée en béton de teinte chaude et a été dans un premier temps édifinée à l’aide d’un coffrage glissant sur toute la hauteur du bâtiment. Ultérieurement, les parois porteuses des chambres, les dalles et le noyau de l’escalier ont été insérés dans cette enveloppe. Le béton brut de décoffrage est composé du gravier de la vallée, mis à nu par un traitement de surface faisant appel à un jet d’eau sous pression. Ce procédé, qui est utilisé en règle générale dans le cadre de la rénovation d’ouvrages de génie civil, a permis en l’occurrence une adaptation sur le plan du matériau et de l’aspect avec les murs de jardins irrégulièrément crépis du village.

**Miller & Maranta, Bâle**: bureau d'architecture depuis 1994.
**Quintus Miller** (\*1961). Etudes d'architecture à l'ETH Zurich. 1990–1994 assistant pour le projet à l'EPF Lausanne et à l'ETH Zurich. 2000–2001 professeur invité à l'EPF Lausanne. Depuis 2004 membre de la Stadtbaukommission de la ville de Lucerne et depuis 2005 membre de la Denkmalpflegekommission de la ville de Zurich.
**Paola Maranta** (\*1959). Etudes d'architecture à l'EPF Lausanne et à l'ETH Zurich. Master of Business Administration en 1990 à l'IMD Lausanne. 1991–1994 conseillère en entreprise chez Mc Kinsey & Co. 2000–2001 professeure invitée à l'EPF Lausanne. Depuis 2001 membre de la Stadtbildkommission de Bâle-Ville et de la Ortsbildkommission de Riehen.

## Giuria

Nel 1863/64 il doganiere Agostino Garbald e sua moglie Johanna si fecero costruire da Gottfried Semper una casa d’abitazione in Bregaglia, direttamente al confine con l’Italia; i loro discendenti trasferirono l’intera proprietà a una fondazione, vincolandola a scopi scientifici e artistici. Il Politecnico federale di Zurigo (ETH), il cui edificio principale è opera anch’esso di Semper, ha infine trasformato la villa in un centro per seminari, restaurandola e completandola con una nuova costruzione.

Nel progetto presentato al concorso gli architetti non si sono limitati a un ampliamento tipologico della villa, cercando invece analogie con altri edifici (case arretrate rispetto alla strada, fabbricati utilitari) e basando la loro proposta sulle condizioni specifiche del luogo. Come referenza figurata essi hanno citato i roccoli a torre del Ticino e dell’Italia settentrionale, eretti un tempo per la cattura degli uccelli: in strette vallate alpine come la Bregaglia, costruire verso l’alto e con locali sovrapposti è una tradizione utile per sfruttare l’area edificabile in modo ottimale.

Qui il « roccolo » si trova all’angolo posteriore del giardino, ove sostituisce il fienile di una volta; è un fabbricato abitativo che, come molti altri edifici del villaggio, sorge sulla linea di confine dell’appezzamento, emergendo dal muro di cinta. Come il capanno di legno all’altro angolo posteriore del terreno, la nuova costruzione a torre ricalca il decorso spigoloso del muro e utilizza l’irregolarità degli angoli come elemento formale qualificante.

Sulla scia ottica dei muri in pietre tagliate, dall’intonaco grossolano, il calcestruzzo gettato in opera è stato sottoposto a colorazione giallastro-verdastra e « s pogliato », per così dire, con spruzzi d’acqua ad alta pressione, facendo emergere la miscela di ciottoli estratta dal fiume della valle; il risultato espressivo è rude, arcaico, benché sul calcestruzzo a vista il motivo rettangolare dei casseri d’armatura sia ancora riconoscibile. Le pareti esterne sono scandite tutt’intorno da finestre quadrate di dimensioni uguali, disposte secondo una logica interna.

Sopra il pianterreno, adibito a spazio collettivo, lo stabile comprende dieci camere singole con servizi igienici, sovrastate da una stanza con camino. I locali si avvolgono a spirale intorno al vano scale centrale, seguendo l’andamento irregolare dell’esterno. Soprattutto l’impiego unitario del legno di larice per telai di finestre, imposte a ribalta e mobilio conferisce all’estetica scarna degli interni una schietta atmosfera accogliente.

Per questo luogo di convegni e riflessioni in un ambiente unico, la villa esistente è stata ampliata in modo insolito: con un edificio si subordinato a quello di Semper e adattato all’ambiente locale, ma anche ricco d’individualità, espressivo e suggestivo.

## Architetti

Il fitto abitato del comune di Castasegna corre lungo la strada del valico, raggiungendo al posto doganale il confine italo-svizzero; la struttura insediativa è caratterizzata da tipi di casa possenti, con facciata principale direttamente sulla strada. La Villa Garbald, disegnata da Gottfried Semper, è invece concepita piuttosto come una residenza rurale italiana, troneggiante su un ba-samento coronato da una pergola; i suoi fabbricati utilitari sono in posizione molto arretrata, addossati al muro del giardino retrostante.

Il nuovo stabile ideato per ampliare la villa sorge al posto del fienile di un tempo; ubicato com`è nel giardino, resta accessorio rispetto all'edificio principale e costituisce la chiusura spaziale al limite superiore del terreno. La sua mole alta e snella, che emerge dal muro del giardino, lo rende una sorta di torre che ricorda i roccoli a torre dell’Italia settentrionale per la cattura degli uccelli; la sua forma amorfa evita di allinearsi alle tipologie abitative della valle, sottolineando così la subordinazione rispetto alla villa.

Al nuovo fabbricato si accede dal giardino. Giunti nella sala d’ingresso, si può entrare direttamente nel locale adibito a spazio collettivo oppure salire ai piani superiori. Le stanze per gli ospiti cingono il vano scale seguendo il decorso delle rampe ad altezze sfasate; all’ultimo piano il vano scale si allarga in una stanza con camino aperto, che offre un’ampia visuale in direzione dell’Italia.

Per la facciata, in calcestruzzo dalle tonalità calde, dapprima è stata allestita un’armatura a rampe alta quanto l’intero edificio; in questo guscio sono poi stati incorporati i muri divisori fra le camere (con funzione portante), le solette dei piani e il nucleo scale. Armato in modo semplice, il calcestruzzo contiene ciottoli locali, che sono stati riportati alla luce trattando la superficie con acqua ad altissima pressione; il procedimento, di solito usato per rinnovare opere di fondazione, qui ha consentito un avvicina-mento materico e ottico all’intonaco murario irregolare visibile nei giardini del villaggio.

**Miller & Maranta, Basilea**: studio di architettura dal 1994.
**Quintus Miller** (\*1961) ha studiato architettura a Zurigo (ETH); dal 1990 al 1994 assistente di progettazione a Losanna (EPF) e a Zurigo (ETH), più tardi visiting professor a Losanna (EPF, 2000–2001), dal 2004 siede nella commissione urbanistica della città di Lucerna e dal 2005 nella commissione per i monumenti storici della città di Zurigo.
**Paola Maranta** (\*1959) ha studiato architettura a Losanna (EPF) e Zurigo (ETH). Conseguito il master of business administration a Losanna (IMD, 1990), è stata consulente aziendale della Mc Kinsey & Co. (1991–1994) e visiting professor a Losanna (EPF, 2000–2001); dal 2001 siede nelle commissioni per il profilo architettonico di Basilea Città e di Riehen.

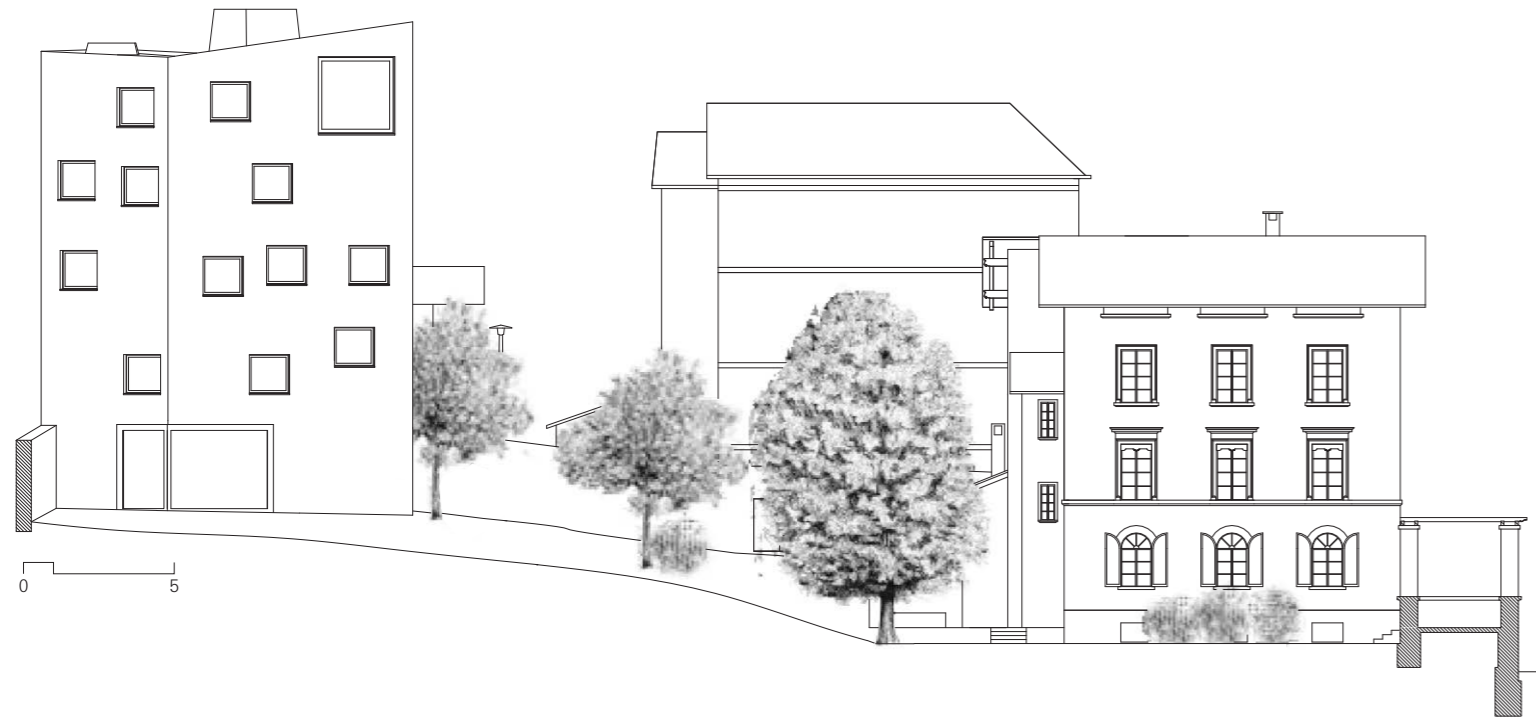
«Le volume de béton imposant communique par sa forme polymorphe et le rythme de ses fenêtres une impression de légèreté et de souplesse.»  
Adolf Krischanitz

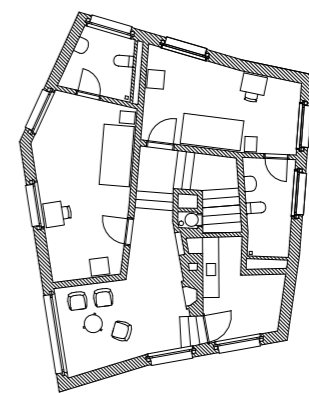
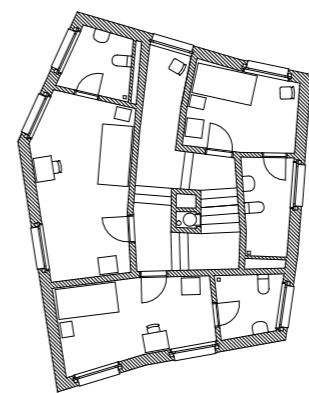
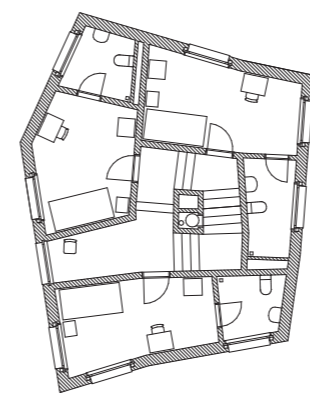
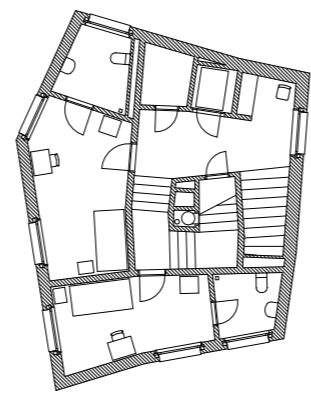
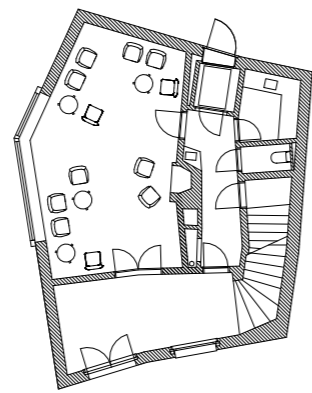
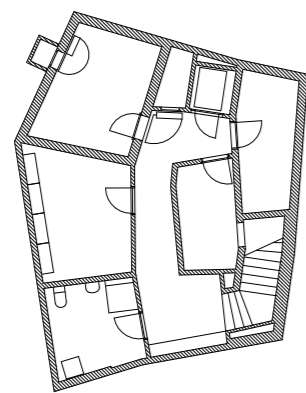
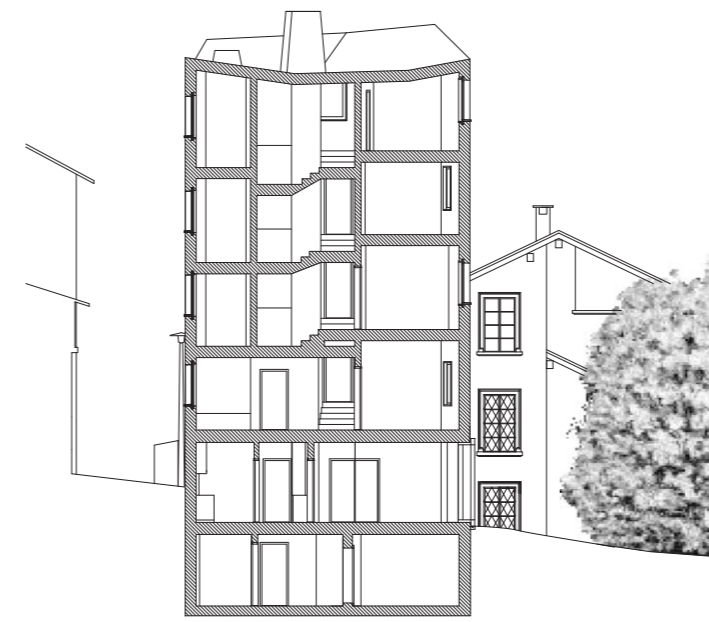
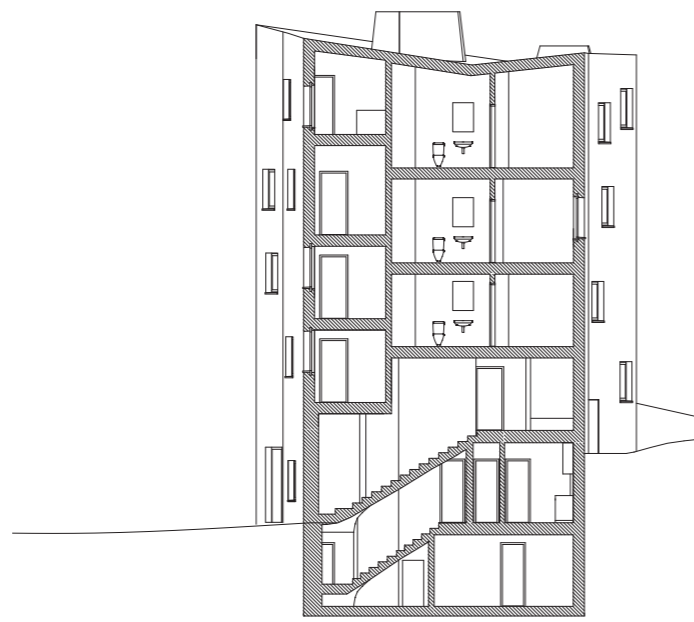
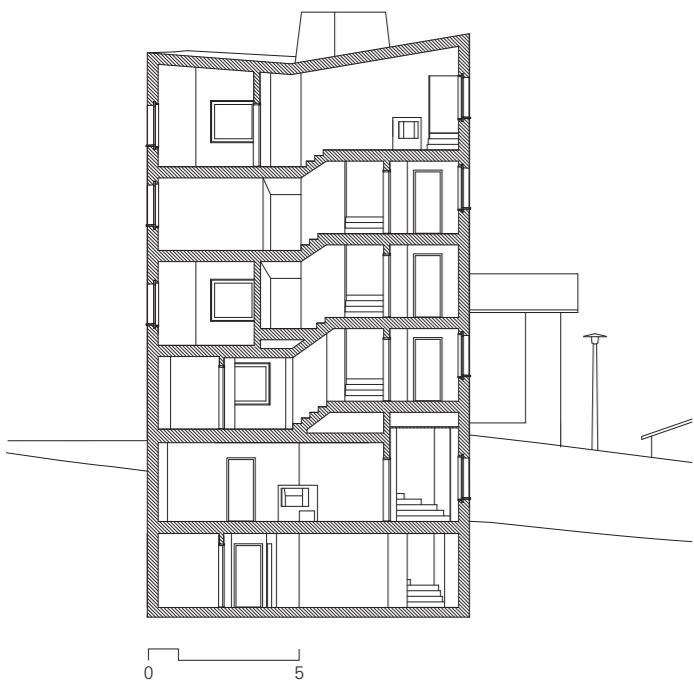
«Der mächtige Betonkörper wirkt durch die polymorphe Form und durch die Rhythmik der Fenster leicht und schmiegsam.» Adolf Krischanitz

«Il possente corpo architettonico in cemento è reso morbido e leggero dalla sua forma polimorfa e dal ritmo delle finestre.» Adolf Krischanitz

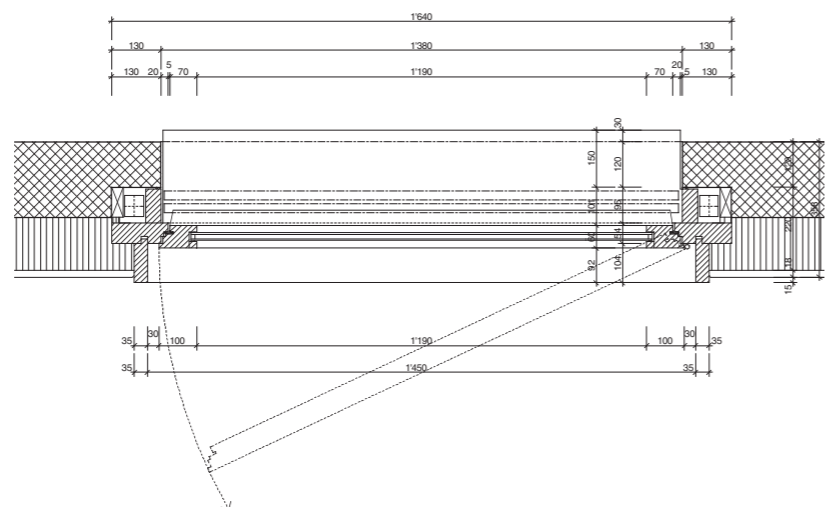
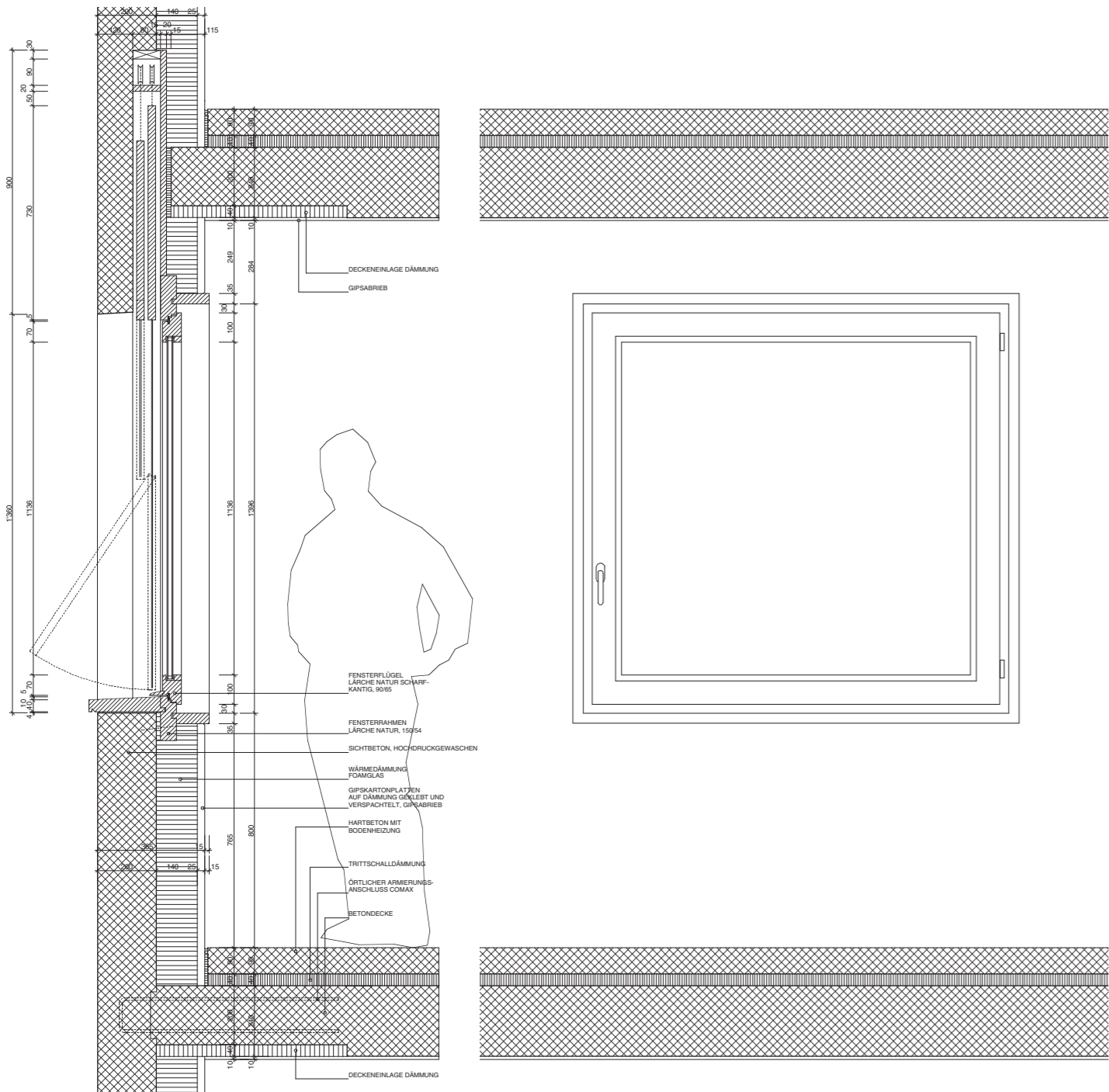














«Wer im Turm hinaufsteigt, erlebt ständig neue räumliche Erlebnisse.» Philip Ursprung

«Chi sale nella torre vive esperienze spaziali sempre nuove.» Philip Ursprung

«En grimant dans la tour, le visiteur découvre constamment de nouvelles expériences spatiales.» Philip Ursprung





Die Aufzählung erfolgt alphabetisch nach Architekten.

L'énumération des architectes suit l'ordre alphabétique.

L'elenco è per architetti, in ordine alfabetico.



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14



15



16



17



18

1  
**Residenza Panorama Park Pregassona, 2002**  
Architetto  
**Gianfranco Agazzi, Lugano**  
Ingegnere  
**Piero Früh, Massagno**  
Impresa  
**Boni + Foglia, Lugano**

2  
**Haus Alder Brunnadern, 2004**  
Architekten  
**Markus Alder Architekten, St. Gallen**  
Ingenieure  
**Gerevini AG, St. Gallen**  
Unternehmung  
**Bischofberger AG, Necker**

3  
**Haus Ghelma Meiringen, 2000**  
Architekt  
**Ruben Anderegg, Meiringen**  
Ingenieure  
**Mätzener + Wyss Bauingenieure AG, Interlaken**

4  
**Krematorium Rosenberg Winterthur, 2003**  
Architekten  
**Architekten Kollektiv AG, Kisdaroczi Jedele Schmid Wehrli, Winterthur**  
Ingenieure  
**Ingenieurbüro Böni, Winterthur**  
Unternehmungen  
**Hans Stutz AG, Winterthur**  
**Landolt + Co. AG, Kleinandelfingen**

5  
**Erweiterung und Neubau Büro- und Schulgebäude «Pionierpark» Winterthur, 2003**  
Architekten  
**Architektur Nil Hürzeler AG, Erlenbach**  
Ingenieure  
**Gebrüder Hunziker AG, Winterthur**  
Unternehmung  
**Brunner Erben AG, Zürich**

6  
**Wohnhaus Ligerz-Schernelz, 2003**  
Architekten  
**Arch-Team, Claude Bücheler, Studen**  
Ingenieur  
**Hans-Peter Zesiger, Täuffelen**  
Unternehmung  
**Freiebau AG, Biel/Bienne**

10  
**Trigon Campus Muristalden Bern, 2002**  
Architekten  
**Atelier 5 Architekten und Planer AG, Bern**  
Ingenieure  
**Stocker Partner AG, Gümligen**  
Unternehmungen  
**Wirz AG, Bern**  
**Ramseier AG, Bern**

11  
**Wohnüberbauung Stöckenacker Zürich, 2002**  
Architekten  
**von Ballmoos Krucker Architekten, Zürich**  
Ingenieur  
**A. Mühlethaler, Zürich**  
Unternehmung  
**Formbeton, Würenlingen**

12  
**Werkgebäude EW Buchs, 2004**  
Architekten  
**von Ballmoos Krucker Architekten, Zürich**  
Ingenieure  
**Gabathuler AG, Buchs**  
Unternehmung  
**SAW, Widnau**

13  
**Haus Meuli Fläsch, 2001**  
Architekten  
**Bearth & Deplazes Architekten AG, Chur/Zürich**  
Ingenieure  
**Conzett, Bronzini, Gartmann AG, Chur**  
Unternehmung  
**Zindel + Co. AG, Maienfeld**

14  
**Haus Bär-Bearth Chur, 2003**  
Architekten  
**Bearth & Deplazes Architekten AG, Chur/Zürich**  
Ingenieure  
**Conzett, Bronzini, Gartmann AG, Chur**  
Unternehmung  
**Zindel AG, Chur**

15  
**Casa Rutishauser Lugano-Albonago, 2004**  
Architetti  
**Beier Cabrini Verda Architetti, Lugano**  
Ingenere  
**Cristina Zanini-Barzaghi, Pambio-Noranco**  
Impresa  
**Barella SA, Chiasso**

7  
**Banca Raiffeisen Intragna, 2002**  
Architetto  
**Michele Arnaboldi, Locarno**  
Ingegnere  
**Paolo De Giorgi, Tegna**

8  
**Mehrfamilienhaus Thalwil, 2003**  
Architekten  
**Arndt Geiger Hermann AG, Zürich**  
Ingenieure  
**Regli Ingenieurbüro AG, Zürich**  
Unternehmung  
**W. Schmid AG, Glattbrugg**

9  
**Haus Gartmann Sargans, 2003**  
Architekten  
**Aschwanden Schürer Architekten AG, Zürich/Sargans**  
Ingenieure  
**Gabathuler AG, Buchs**  
Unternehmung  
**Giger UWA AG, Walenstadt**

16  
**Sporthalle Langacker Herliberg, 2004**  
Architekten  
**BKG Architekten, Zürich**  
Ingenieure  
**De Vries Engineering, Zürich**  
Unternehmung  
**Bernet Bau AG, Gommiswald**

17  
**Gerätehäuser und Zielturn Sportanlage Sihlhölzli Zürich, 2002**  
Architekten  
**Boltshauser Architekten, Zürich**  
Ingenieure  
**BKM Ingenieure AG, St. Gallen**  
Unternehmung  
**Suma Bau AG, St. Gallen**

18  
**Dreifachturnhalle Waldegg Münchwilen, 2003**  
Architekten  
**Boltshauser Architekten, Zürich**  
Ingenieure  
**Grünefelder + Keller, Wil**  
Unternehmung  
**Strausack + Corti, Münchwilen**



19



20



21



22



23



24



25



26



27



28



29



30



31



32



33



34



35

19  
**Maison des Parlements**  
**Le Grand-Saconnex, 2002**  
 Architectes  
**Ueli Brauen & Doris Wälchli, Lausanne**  
**Tekne Management AG, Lausanne**  
 Ingénieur  
**Michel Paquet, Genève**  
 Entreprises  
**Induni & Cie SA, Petit-Lancy**  
**Gram SA, Villeneuve-près-Lucens**

21  
**Bâtiment d'instruction pour simulateur de conduite FASPA Bière, 2004**  
 Architectes  
**Christian Bridel + Jean-Lou Rivier architectes, Lausanne**  
 Ingénieurs  
**Bruno Giacomini + Gilbert Jolliet & associés SA, Lutry**  
 Entreprises  
**Dentan frères SA, Lausanne**  
**Elément SA, Tavel**

22  
**«Twin Peaks» Kunst am Bau Fachhochschule für Informatik und Touristik Sierre, 2003**  
 Architekt  
**Beat Brogler, Zürich/Berlin**  
 Ingenieur  
**André Melly, Sierre**  
 Unternehmung  
**Emery - Epiney SA, Sierre**

23  
**Primarschule Elsau, 2003**  
 Architekten  
**Brunnschweiler, Denzler, Erb, Winterthur**  
 Ingenieure  
**APT Ingenieure, Zürich**  
 Unternehmung  
**Baltensperger AG, Seuzach**

24  
**Lofthaus Basel, 2002**  
 Architekten  
**Buchner Bründler Architekten, Basel**  
 Ingenieur  
**Helmut Pauli, ZPF Ingenieure, Basel**  
 Unternehmung  
**Max Pfaff AG, Basel**

25  
**Primarschulhaus Linden Niederhasli, 2003**  
 Architekten  
**Bünzli & Courvoisier Architekten, Zürich**  
 Ingenieure  
**Aerni + Aerni, Zürich**  
 Unternehmung  
**GT Bau AG, Dübendorf**

26  
**Friedhofgebäude mit Abdankungshalle St. Michael Zug, 2005**  
 Architekten  
**Burkard, Meyer. Architekten, Baden**  
 Ingenieure  
**André Rotzetter + Partner, Baar**  
 Unternehmungen  
**AG Mario Vanoli Erben, Steinhausen**  
**Christian Breitenstein AG, Zug**

27  
**Haus Thalmann Zug, 2002**  
 Architekt  
**Manuel Candio, Zürich**  
 Ingenieure  
**Franz Pfister und Partner AG, Schwyz**  
 Unternehmungen  
**Birrer Bau AG, Walchwil**  
**Betonelemente Breitenstein, Zug**

28  
**Haus Hämmerli Kaltbrunn, 2004**  
 Architekten  
**Ivan Cavegn, Schaan FL**  
 Ingenieure  
**Schällibaum AG, Wattwil**  
 Unternehmung  
**Oberer AG, Glarus**

29  
**Anbau Wohnhaus Arlesheim, 2002**  
 Architekten  
**Christ & Gantenbein AG, Basel**  
 Ingenieur  
**Helmut Pauli, Basel**  
 Unternehmung  
**Huber Straub AG, Basel**

30  
**Habitation de 3 appartements Agno, 2002**  
 Architecte  
**Saba Christoforidis, Sion**  
 Ingénieur  
**Renato Gianini, Taverne**  
 Entreprise  
**Galimberti SA, Pazzallo**

31  
**Centro funerario e crematorio locarnese Locarno, 2001**  
 Architetti  
**Nicola Cotti e Stefano Bernasconi, Locarno**  
 Ingegneri  
**Anastasi SA, Locarno**  
 Impresa  
**Bossi e Bersani, Bellinzona**

32  
**Centre de Psychiatrie du Nord-Vaudois Yverdon-les-Bains, 2003**  
 Architectes  
**Devanthery & Lamunère architectes, Genève**  
 Ingénieurs  
**AIC ingénieurs conseils SA, Lausanne**

33  
**Übungshäuser, Ausbildungszentrum Rohwiesen Zürich, 2004**  
 Architekten  
**Dubach Holzinger Architekten, Zürich**  
 Ingenieure  
**Heierli AG, Zürich**  
 Unternehmung  
**Batigroup AG, Zürich**

34  
**Wohninsel 4 und 6 Im Broëlberg Kilchberg, 2003**  
 Architekten  
**e2e eckert eckert architekten ag, Zürich**  
 Ingenieure  
**Dr. Lüchinger & Meyer AG, Zürich**  
 Unternehmungen  
**Reggiori AG, Cham**  
**Brönnimann Hoch- und Tiefbau AG, Rüschiikon**

35  
**Haus Auer Baden, 2003**  
 Architekten  
**Werner Egli + Hans Rohr, Baden**  
 Ingenieure  
**Schüpbach Ingenieure AG, Oberrohrdorf**  
 Unternehmung  
**Hächler AG, Wettingen**



36



37



38



39



40



41



42



43



44



45



46



47



48



49



50



51



52



53

36  
**Erweiterung Kantons-  
 schule «Luegeten»  
 Zug, 2004**  
 Architekten  
**Enzmann + Fischer  
 AG, Zürich**  
 Ingenieure  
**Dr. Lüchinger + Meyer  
 AG, Zürich**  
 Unternehmung  
**Landis Bau AG, Zug**

42  
**Bankgebäude  
 Suhr, 2003**  
 Architekten  
**Frei Architekten AG,  
 Aarau**  
 Ingenieure  
**prb Ingenieurpartner  
 AG, Gränichen**  
 Unternehmung  
**Grundmann AG, Suhr**

37  
**Haus Berger  
 Grabs, 2001**  
 Architekten  
**Erhart + Partner AG,  
 Schaan**  
**Berger + Partner AG,  
 Buchs**  
 Ingenieure  
**Bänziger + Köppel +  
 Partner, Buchs**  
 Unternehmung  
**Spreiter L. AG,  
 Sevelen**

43  
**Haus Oswald  
 Baar, 2001**  
 Architekt  
**Carl Frei, Zug**  
 Ingenieure  
**Berchtold + Eicher,  
 Zug**  
 Unternehmung  
**Landis Bau AG, Baar**

38  
**Garagen und  
 Treppenaufgang  
 Erlenbach, 2003**  
 Architekten  
**Ernst + Humbel  
 GmbH, Zürich**  
 Ingenieure  
**Caprez Ingenieure AG,  
 Zürich**  
 Unternehmung  
**Rossi AG, Thalwil**

44  
**Bibliothèque et  
 gymnastique supplé-  
 mentaire, cycle  
 d'orientation  
 Collombey, 2003**  
 Architectes  
**Galletti & Matter  
 architectes,  
 Collombey**  
 Ingénieurs  
**P.-A. Lattion/J. Wiese,  
 Muraz-Collombey**  
 Entreprise  
**Elément SA, Travel**

39  
**Pausenhalle Schul-  
 haus Nordstrasse  
 Zürich, 2001**  
 Architekten  
**ernst niklaus fausch,  
 Aarau/Zürich**  
 Ingenieure  
**Dr. Lüchinger & Meyer  
 AG, Zürich**  
 Unternehmung  
**Baur & Cie AG, Zürich**

40  
**Pumpwerk  
 Hätterenwald  
 St. Gallen, 2002**  
 Architekt  
**Marcel Ferrier,  
 St. Gallen**  
 Ingenieure  
**Grünenfelder und  
 Lorenz AG, St. Gallen**  
 Unternehmung  
**Bertuzzi Bauunterneh-  
 mung AG, St. Gallen**

41  
**Wohnhaus  
 St. Gallen, 2005**  
 Architekt  
**Marcel Ferrier,  
 St. Gallen**  
 Ingenieure  
**Wepf Ingenieure AG,  
 Flawil**  
 Unternehmung  
**Morscher AG,  
 St. Gallen**

45  
**Haus Gartmann  
 Chur, 2004**  
 Architekt  
**Patrick Gartmann,  
 Chur**  
 Unternehmung  
**Lurati & Co, Chur**

46  
**Extension du collège  
 secondaire «Cescole»  
 Colombier, 2001**  
 Architectes  
**Geninascadelefortrie  
 SA, Neuchâtel**  
 Ingénieurs  
**Daniel Schneider SA,  
 Cortaillod**  
 Entreprise  
**Constructeurs Comina  
 SA, St-Aubin-Sauges**

51  
**Casa «Le Terrazze»  
 Viganello, 2004**  
 Architetti  
**Giraudi – Wettstein  
 Sagl, Lugano**  
 Ingegneri  
**Grignoli Muttoni part-  
 ner, Lugano**  
 Impresa  
**GTL SA, Gravesano**

47  
**Couvert de la gare  
 CFF  
 Neuchâtel, 2002**  
 Architectes  
**Geninascadelefortrie  
 SA, Neuchâtel**  
 Ingénieurs  
**Mauler SA, Peseux**  
 Entreprises  
**Bieri & Grisoni SA,  
 Neuchâtel**  
**Bernasconi F. & Cie.  
 SA, Les Geneveys-  
 sur-Coffrane**

52  
**Hochschule Sihlhof  
 Zürich, 2003**  
 Architekten  
**giuliani.hönger ag,  
 Zürich**  
 Ingenieure  
**Dr. Lüchinger+ Meyer  
 AG, Zürich**  
 Unternehmungen  
**Toneatti AG, Bilten**  
**Eicher AG, Bilten**  
**Créabéton Matériaux,  
 Einigen**

48  
**Ecole enfantine  
 Bevaix, 2004**  
 Architectes  
**Geninascadelefortrie  
 SA, Neuchâtel**  
 Ingénieurs  
**Vincent Becker Ingé-  
 nieurs SA, Boudry**  
 Entreprise  
**Bernasconi F. & Cie.  
 SA, Les Geneveys-sur-  
 Coffrane**

53  
**Interference Cube  
 Basel, 2003**  
 Architekten  
**Gramazio + Kohler,  
 Zürich**  
 Unternehmung  
**Wey Elementebau AG,  
 Villmergen**

49  
**Centre scolaire  
 Plan-Conthey, 2001**  
 Architectes  
**Jean Gérard Giorla &  
 Mona Trautmann,  
 Sierre**  
 Ingénieurs  
**Bureau d'ingénieurs  
 SA, Sierre**  
 Cordonier & Rey SA,  
 Sierre  
 Entreprise  
**Emery-epiney SA,  
 Sierre**

50  
**Centre de secours  
 incendie et de  
 protection civile  
 Crans-Montana, 2001**  
 Architectes  
**Jean Gérard Giorla &  
 Mona Trautmann,  
 Sierre**  
 Ingénieurs  
**Bureau d'ingénieurs  
 SA, Sierre**  
 Cordonier & Rey SA,  
 Sierre  
 Entreprise  
**Emery-epiney SA,  
 Sierre**

50  
**Centre de secours  
 incendie et de  
 protection civile  
 Crans-Montana, 2001**  
 Architectes  
**Jean Gérard Giorla &  
 Mona Trautmann,  
 Sierre**  
 Ingénieurs  
**Bureau d'ingénieurs  
 SA, Sierre**  
 Cordonier & Rey SA,  
 Sierre  
 Entreprise  
**Emery-epiney SA,  
 Sierre**

50  
**Centre de secours  
 incendie et de  
 protection civile  
 Crans-Montana, 2001**  
 Architectes  
**Jean Gérard Giorla &  
 Mona Trautmann,  
 Sierre**  
 Ingénieurs  
**Bureau d'ingénieurs  
 SA, Sierre**  
 Cordonier & Rey SA,  
 Sierre  
 Entreprise  
**Emery-epiney SA,  
 Sierre**



54



55



56



57



58



59



60



61



62



63



64



65



66



67



68



69



70



71

54  
**Kleintierpraxis Zizers, 2003**  
Architekt  
**Andreas Gredig, Chur**  
Ingenieur  
**Hans Göpfert, Intervaz**  
Unternehmung  
**G. Lazzarini & Co. AG, Buchs**

55  
**Casa Grossi Monte Carasso, 2003**  
Architetti  
**Giacomo Guidotti & Riccarda Guidotti, Monte Carasso**  
Ingeniere  
**Marco Kueng, Biasca**  
Imprese  
**Modultec SA, Contone**  
**GR Costruzioni Sagl, Monte Carasso**

56  
**Logistikzentrum Haco Gümligen, 2005**  
Architekten  
**GWJ Architekten AG, Bern**  
Ingenieure  
**Marchand + Partner AG, Bern**  
Unternehmung  
**Element AG, Veltheim**

57  
**Haus Laube Zurzach, 2002**  
Architekt  
**Markus Haefeli, Döttingen**  
Ingenieurbüro  
**Schiffertli AG, Klingnau**  
Unternehmung  
**Amgarten AG, Wislikofen**

58  
**Schaulager Münchenstein, 2003**  
Architekten  
**Herzog & de Meuron, Basel**  
Ingenieure  
**Zachmann + Pauli Bauingenieure, Basel**

59  
**Bürogebäude Matt, 2002**  
Architekten  
**Hinder + Marti Architekten, Winterthur/Matt**  
Ingenieure  
**tbf Marti AG, Schwanden**  
Unternehmung  
**Marti AG, Matt**

60  
**Stufenpumpwerk Talwies Winterthur, 2004**  
Architekten  
**hollenstein architekten, Winterthur**  
Ingenieure  
**Werner Höhn, Winterthur**  
Unternehmung  
**Lerch AG, Winterthur**

61  
**Mehrfamilienhaus Forsterstrasse Zürich, 2003**  
Architekt  
**Christian Kerez, Zürich**  
Ingenieur  
**Dr. Joseph Schwartz, Oberägeri**  
Unternehmung  
**Jäggi+Hafer AG, Zürich**

62  
**Pausenunterstand Schulhaus Bruggen St. Gallen, 2004**  
Architekten  
**K&L Architekten, St. Gallen**  
Ingenieure  
**Kurt Jeisy Ingenieurbüro AG, St. Gallen**  
Unternehmung  
**Corazza AG Bauunternehmung, St. Gallen**

63  
**Ecole du cycle d'orientation du Gibloux Farvagny, 2003**  
Architectes  
**Antonio Klein, Lorenzo Bonaudi, Lausanne**  
Ingenieurs  
**GHV Fribourg SA, Fribourg**  
Entreprise  
**JPF construction SA, Bulle**

64  
**Camera mortuaria Mendrisio, 2004**  
Architetti  
**Könz Molo architetti, Lugano**  
Ingegneri  
**Passera & Pedretti Consulting Engineers, Grancia**  
Impresa  
**Gianini + Colombo SA, Chiasso**

65  
**Wohnhaus Frauenfeld, 2002**  
Architekten  
**Peter Kunz Architektur, Winterthur**  
Ingenieure  
**Dr. Deuring + Oehninger, Winterthur**  
Unternehmung  
**Herzog Baugeschäft, Frauenfeld**

66  
**Haus Hächler Holziken, 2003**  
Architekten  
**Lämmli Architekten AG, Aarau**  
Ingenieure  
**Franz Bitterli AG, Hunzenschwil**  
Unternehmung  
**Herbert Müller, Oberentfelden**

67  
**Maison Chapuis Jouxten-Mézery, 2004**  
Architectes  
**Claudia Liebermann, Thierry Baechtold, Pully**  
Ingénieurs  
**M. Daniel Hernandez, Paudex**  
Entreprises  
**Marc Jeannet, Moiry**  
**Jaquet SA, Territet**  
**Créabéton Matériaux AG, Marin-Epagnier**

68  
**Haus Schmidli Schwellbrunn, 2001**  
Architekt  
**Peter Lüchinger, St. Gallen**  
Ingenieure  
**Moggi AG, Herisau**  
Unternehmung  
**Burtscher Bau AG, Schwellbrunn**

69  
**Batiment d'instructions pour les simulateurs de tir obusiers blindés SAPH-KAWEST Bière, 2003**  
Architectes  
**Luscher architectes SA, Lausanne**  
Ingénieur  
**Arthur Spagnol, Lausanne**  
Entreprise  
**ADV Constructions SA, Lausanne**

70  
**Extension du Collège du Tombay Bussigny-près-Lausanne, 2003**  
Architectes  
**Luscher architectes SA, Lausanne**  
Ingénieurs  
**AIC ingénieurs conseils SA, Lausanne**  
Entreprise  
**Rezzonico SA, Hauterive**

71  
**Gemeindefhaus Ebikon, 2003**  
Architekten  
**Lustenberger & Condrau, Ebikon**  
Ingenieure  
**Mühlemann und Partner, Ebikon**  
Unternehmung  
**Créabéton, Marin**





72



73



74



75



76



77



78



79



80



81



82



83



84



85



86



87



88



89

72 **Casa unifamiliare Gorduno, 2003**  
Architetto **Daive Macullo, Lugano**  
Ingeniere **Franco Rossi, Locarno**  
Impresa **Merlini & Ferrari, Minusio**

73 **Verwaltungsbau Verkehrsbetriebe Biel, 2004**  
Architekten **Maier Hess Architekten GmbH, Zürich**  
Ingenieure **Dr. Lüchinger & Meyer AG, Zürich**  
Unternehmung **Marti AG, Bern**

74 **Casa Rahn-Panzeri Coldrerio, 2004**  
Architetto **Massimo Marazzi, Chiasso**  
Ingeniere **Marco Chiesa, Chiasso**  
Impresa **Molteni impresa SA, Novazzano**

75 **Wohnhaus Wollerau, 2003**  
Architekten **Marques AG, Luzern**  
Ingenieure **Plüss Meyer Partner AG, Luzern/Zug**  
Unternehmung **Sinoli AG, Brunnen**

76 **Schulhaus «Villa Thérèse» Fribourg, 2003**  
Architekten **Marques AG, Luzern**  
Ingenieure **CIC Fribourg SA, Fribourg**  
Unternehmung **Ramella & Bernasconi SA, Lugnorre**

77 **Gemeindeganzlei, Werkhof und Feuerwehrdepot Münsterlingen, 2004**  
Architekten **Marques AG, Luzern**  
Ingenieure **Rolf Soller AG, Kreuzlingen**  
Unternehmungen **Brunner + Erben, Kreuzlingen**  
Unternehmung **Stutz AG, Kreuzlingen**

78 **Casa monofamiliare Paradiso, 2001**  
Architetti **MDM Architetti, Massagno**  
Ingenieri **Giani e Prada SA, Lugano**  
Impresa **Beloedil SA, Melide**

79 **Villa Corsier, 2003**  
Architectes **meier & associés architectes, Genève**  
Ingénieurs **Amsler & Bombeli SA, Genève**  
Entreprise **Arn & Wutrich SA, Genève**

80 **Nordhaus Bahnhof Baden, 2004**  
Architekten **Metron Architektur AG, Brugg**  
Ingenieure **Schüpbach Ingenieure AG, Oberrohrdorf**  
Unternehmung **Jäggi AG Bauunternehmung, Brugg**

81 **Umbau Hotel Waldhaus Sils-Maria, 2003**  
Architekten **Miller & Maranta Architekten, Basel**  
Ingenieure **Conzett, Bronzini, Gartmann AG, Chur**  
Unternehmung **Beat E. Birchler, Silvaplana**  
Unternehmung **O. Christoffel AG, St. Moritz**

82 **Erweiterung Villa Garbald Castasegna, 2004**  
Architekten **Miller & Maranta Architekten, Basel**  
Ingenieure **Conzett, Bronzini, Gartmann AG, Chur**  
Unternehmung **C. Ganzoni AG, Vicosoprano**

83 **Wohnüberbauung Schwarzpark Basel, 2004**  
Architekten **Miller & Maranta Architekten, Basel**  
Ingenieure **Conzett, Bronzini, Gartmann AG, Chur**  
Unternehmung **Glanzmann Service AG, Basel**

84 **Schule und Turnhalle Bünzmat III Wohlen, 2004**  
Architekten **Cornelius Morscher Architekten AG, Bern**  
Ingenieure **Schaffner & Partner AG, Wohlen**  
Unternehmungen **Notter AG, Käppeli's Söhne AG, Hollenweger AG, Wohlen**

85 **Erweiterung Friedhof Freienwil, 2003**  
Architekt **Max Müller Architekt, Baden**  
Ingenieure **Heyer Kaufmann Partner, Baden**  
Unternehmung **Schneider - Flück, Baden**

86 **Eissportanlage Lerchenfeld St. Gallen, 2005**  
Architekt **Max Müller, Baden**  
Ingenieure **Kurt Jeisy Ingenieurbüro AG, St. Gallen**  
Unternehmung **Element AG, Veltheim**

87 **Casa Betti Pregassona, 2004**  
Architetto **Karim Renzo Notari, Lugano**  
Ingenieri **Grignoli Muttoni Partner, Lugano**  
Impresa **Casa Nova SA, Bedano**

88 **Einstellhalle & Recycling Hof Winterthur, 2004**  
Architekten **oos ag open operating system, Zürich**  
Ingenieure **BRB Ingenieurunternehmung AG, Winterthur**  
Unternehmungen **Lerch AG, Winterthur**  
Unternehmung **SAW Spannbetonwerk AG, Widnau**

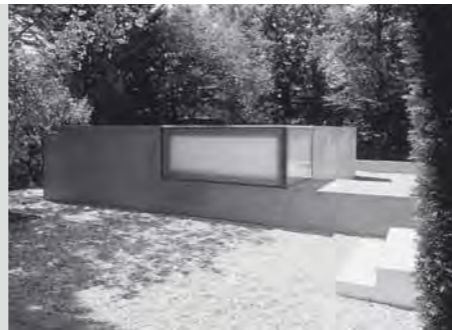
89 **Berufsschule Lenzburg, 2004**  
Architekten **Otto + Partner AG, Liestal**  
Ingenieure **Eichenberger AG, Muhlen**  
Unternehmung **Otto Notter AG, Wohlen**



90



91



92



93



94



95



96



97



98



99



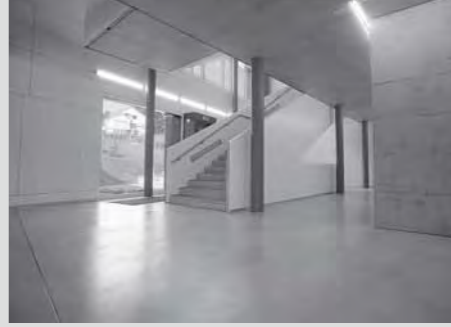
100



101



102



103



104



105



106



107

90  
**Wohnhaus  
 Küsnacht, 2004**  
 Architekten  
**Pfister Schiess  
 Tropeano & Partner  
 Architekten AG,  
 Zürich**  
 Ingenieure  
**Andrin Urech +  
 Partner, Zürich**  
 Unternehmung  
**Hefti Baugeschäft AG,  
 Küsnacht**

91  
**Schulanlage  
 Apfelbaum  
 Zürich, 2005**  
 Architekten  
**Pfister Schiess  
 Tropeano & Partner  
 Architekten AG,  
 Zürich**  
 Ingenieure  
**DSP Ingenieure und  
 Planer AG, Zürich**  
 Unternehmung  
**Robert Spleiss AG,  
 Zürich**

92  
**Elargissement  
 d'une maison  
 Vandoeuvres, 2003**  
 Architecte  
**Charles Pictet  
 Architecte, Genève**  
 Ingénieurs  
**ESM, Genève**  
 Entreprise  
**Bonnet Entreprise,  
 Corsier**

93  
**Casa unifamiliare  
 Arzo, 1999**  
 Architetto  
**Rodi Roduner, Arzo**  
 Ingegneri  
**Alessandro Bosisio,  
 Como**  
 Impresa  
**Calderari, Rancate**

94  
**Casa unifamiliare  
 Besazio, 2003**  
 Architetto  
**Rodi Roduner, Arzo**  
 Ingegneri  
**Carlo Cometti,  
 Besazio**  
 Impresa  
**Calderari, Rancate**

95  
**Casa plurifamiliare  
 Mendrisio, 2003**  
 Architetto  
**Roni Roduner, Arzo**  
 Ingegneri  
**Carlo Cometti,  
 Besazio**  
 Impresa  
**Camponovo SA,  
 Mendrisio**

96  
**Wohnüberbauung  
 Bremgarten, 2003**  
 Architekt  
**Andrea Roost, Bern**  
 Ingenieure  
**SMT + Partner AG,  
 Bern**  
 Unternehmungen  
**Wirz AG, Bern  
 Ramseier AG, Bern**

97  
**Kehrichtverbren-  
 nungsanlage  
 Thun, 2004**  
 Architekt  
**Andrea Roost, Bern**  
 Ingenieure  
**Theiler Ingenieure AG,  
 Finger + Partner AG,  
 Kissling + Zbinden AG,  
 Prantl Bauplaner AG,  
 Thun**  
 Unternehmungen  
**Frutiger AG, Kästli AG,  
 Marti AG, Thun**

98  
**Cycle d'orientation  
 La Tour-de-Trême,  
 2004**  
 Architekten  
**sabarchitekten ag,  
 Basel**  
 Ingenieure  
**Gex & Dorthe sàrl,  
 Bulle**  
 Unternehmung  
**Cons. de Gruyère,  
 Bulle**

99  
**Extension du Centre  
 Professionnel  
 Porrentruy, 2004**  
 Architectes  
**SALVI Architecture  
 Sarl, Delémont**  
 Ingénieurs  
**GVH Delémont SA,  
 Delémont**  
 Entreprise  
**Consortium CJS  
 Germain Comte SA,  
 Delémont**

100  
**Haus Eigenmann  
 Rodersdorf, 2001**  
 Architekt  
**Dominic Schmid,  
 Winterthur**  
 Ingenieur  
**Werner Huber, Abtwil**  
 Unternehmungen  
**Peter Bausysteme AG,  
 Niederhasli  
 Oser AG, Hofstetten**

101  
**Anbau  
 Brütten, 2004**  
 Architekt  
**Dominic Schmid,  
 Winterthur**  
 Ingenieur  
**Dr. Deuring & Oehnin-  
 ger, Winterthur**  
 Unternehmungen  
**Misapor AG,  
 Landquart  
 Schmidli Bau AG, Rafz**

102  
**Haus Müller  
 Zofingen, 2005**  
 Architekten  
**Schneider &  
 Schneider, Aarau**  
 Ingenieure  
**Wilhelm+Wahlen,  
 Aarau**  
 Unternehmungen  
**Element AG, Veltheim  
 Wuest & Cie AG,  
 Zofingen**

103  
**Primarschulhaus  
 Landhaus  
 Teufen, 2004**  
 Architekten  
**Schnellmann Pascali,  
 Siebnen**  
 Ingenieure  
**Wieser Stacher AG,  
 St. Gallen  
 Paul Preisig AG,  
 Teufen**  
 Unternehmungen  
**Corazza AG, St. Gallen  
 Mettler & Tanner AG,  
 Teufen**

104  
**Feuerwehrmagazin  
 Olten, 2002**  
 Architekten  
**Stäubli Architekten  
 AG, Solothurn**  
 Architekt  
**Schmuziger Architek-  
 ten AG, Olten**  
 Ingenieure  
**IEP Ingenieurbüro Eng  
 & Partner AG, Olten**  
 Unternehmungen  
**ARGE Jäggi, Käslin,  
 Wüst, Olten**



108



109



110



111



112



113



114



115



116



117



118

108  
**Bureaux sur Halte-Garderie**  
 Lausanne, 2003  
 Architectes  
**Tribu'architecture**  
 Sàrl, Lausanne  
 Ingénieurs  
**Piguet + Associés**  
**Ingénieurs Conseils SA, Lausanne**  
 Entreprise  
**Dentan Frères SA, Lausanne**

109  
**Villaqua**  
**Macolin, 2005**  
 Architectes  
**vuilleumier\_ingenieurs\_architectes, Biel-Bienne**  
 Entreprise  
**Stettler AG, Bienne**

110  
**Bâtiment des urgences et administratif, Hôpital des enfants Genève, 2004**  
 Architectes  
**VVR architectes, Thônex Genève**  
 Ingénieur  
**Michel Châtelain, Onex**  
 Entreprise  
**Losinger Construction SA, Cointrin**

111  
**Dreifachturnhalle – Musikschule Hofmatt Oberägeri, 2004**  
 Architekten  
**Wiederkehr Krummenacher Architekten AG, Zug**  
 Ingenieure  
**Scepan AG, Baar**  
 Unternehmung  
**ARGE Iten/Gebr. Hodel AG, Zug**

112  
**Gesamtschule Flims, 2003**  
 Architekten  
**Philipp Wieting, Martin Blättler – Werknetz Architektur, Zürich**  
 Ingenieure  
**Ingenieurbüro Jürg Buchli, Haldenstein**  
 Unternehmung  
**Lazzarini G. & Co. AG, Chur**

113  
**Wohnhaus Domat/Ems, 2004**  
 Architekt  
**Philipp Wieting – Werknetz Architektur, Zürich**  
 Ingenieure  
**Ingenieurbüro Peter Flütsch, Chur**  
 Unternehmung  
**J. Erni AG, Flims**

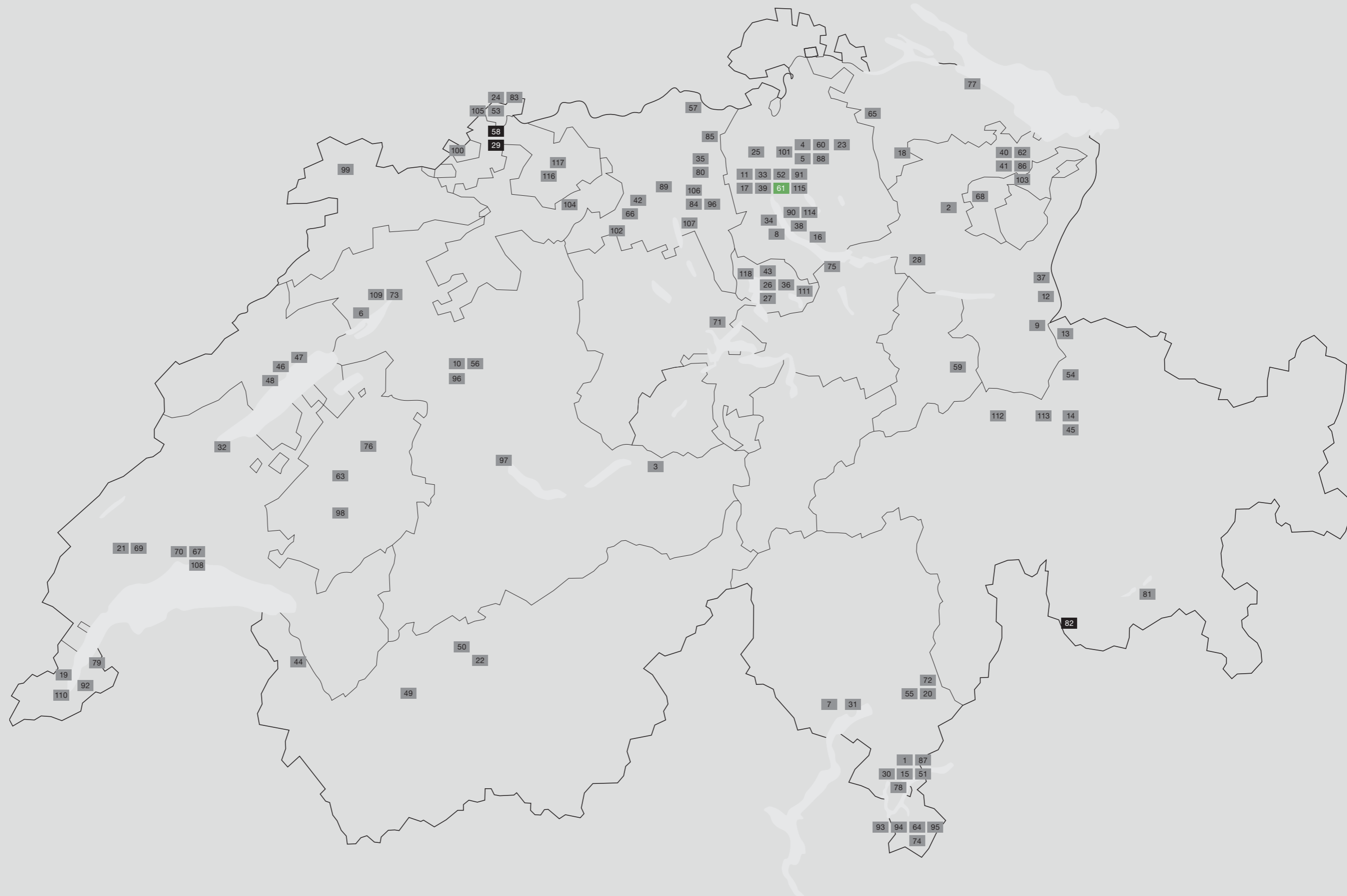
114  
**Wohnhaus Küsnacht, 2003**  
 Architekten  
**wild bär architekten ag, Zürich**  
 Ingenieure  
**Haag Ingenieurbüro AG, Erlenbach**  
 Unternehmung  
**Dozza Bau AG, Küsnacht**

115  
**Wohnhaus Zürich, 2003**  
 Architekten  
**wild bär architekten ag, Zürich**  
 Ingenieure  
**Heyer Kaufmann Partner AG, Zürich**  
 Unternehmung  
**Dozza Bau AG, Küsnacht**

116  
**Rinderstall Hofgut Gründen Hölstein, 2002**  
 Architekten  
**Wirth + Wirth Architekten, Basel**  
 Ingenieure  
**Lüem AG, Basel**  
 Unternehmung  
**Verna AG, Sissach**

117  
**Haus Papini Winiger Sissach, 2004**  
 Architekten  
**Reto Zimmermann Architektur + Baumanagement AG, Basel**  
 Ingenieur  
**Stephan Bläuer, Sissach**  
 Unternehmung  
**Verna AG, Sissach**

118  
**Friedhof Cham Cham, 2003**  
 Architekten  
**Zumbühl + Heggli, Zug**  
 Ingenieure  
**Scepan AG, Baar**  
 Unternehmung  
**Reggiori AG, Cham**





Verband der Schweizerischen Cementindustrie  
Association suisse de l'industrie du ciment  
Associazione svizzera dell'industria del cemento



Institut für Geschichte und Theorie der Architektur  
Departement Architektur, ETH Zürich

Projektleitung **Philippe Carrard, Franziska Frei**  
Jurytexte **Michael Hanak**  
Redaktion **Michael Hanak, Marie-Anne Lerjen**  
Traductions **Jean-Pierre Lewerer**  
Traduzioni **Valerio Ferloni**  
Fotografie **Roger Frei**  
Gestaltung **Bernet & Schönenberger, Zürich**  
Korrektorat **Rotstift AG, Bern**  
Herstellung **Südostschweiz Print AG, Chur**

Wanderausstellung Architekturpreis Beton 05  
Projektleitung **Philippe Carrard, Franziska Frei**  
Gestaltung **Pascale Hugentobler, Roland Jaggi**  
Redaktion **Marie-Anne Lerjen**  
Administration **Tiziana de Filippo**

Diese Publikation erscheint zur Preisverleihung und Ausstellungseröffnung  
Architekturpreis Beton 05 am 22. Juni 2005 an der ETH Zürich.

Cette publication paraît à l'occasion de la remise des prix et de l'ouverture  
de l'exposition Prix d'architecture Béton 05 le 22 juin 2005 à l'ETH Zurich.

Edito in concomitanza con la premiazione e l'inaugurazione della mostra  
Premio d'architettura Beton 05 all'ETH di Zurigo (22 giugno 2005).

© 2005 cemsuisse, Bern/gta Verlag, ETH Zürich  
ETH Hönggerberg, 8093 Zürich  
ISBN 3-85676-159-4

Bildnachweis  
S. 36: Christian Kerez; S. 60: Christ & Gantenbein;  
S. 80: Herzog & de Meuron; S. 92: Miller & Maranta; S. 100: Ruedi Walti



Eidgenössische Technische Hochschule Zürich  
Swiss Federal Institute of Technology Zurich